

Sommer 2014

Orff-Schulwerk *heute*

Elementare Musik- und Tanzpädagogik
Elemental Music and Dance Pedagogy

90

50 Jahre
ORFF-SCHULWERK-
INFORMATIONEN

50 years
ORFF-SCHULWERK-
INFORMATIONEN



Autoren 1964 – 2014

Aaron, Tossi • Alliger, Karl • Allyson, Lucie • Amchin, Robert • Amoaku, Komla W. • Amoaku, William Komla • Amrhein, Chris • Amrhein, Wolfgang • Angerer, Georg • Angulo, Carmen • Apostolidou, Danae • Araújo Rodrigues, Rosana • Arroyo, Lucrecia • Asperger, Barbara • Auerbach, Lore • Auernig, Fatos • Aurbek-Jahnke, Gisa • Aymonino, Adriana Cecilia • Babbkiewicz, Agata • Bach, Christina • Bacher, Esther • Bächli, Gerda • Baehr, Michaela • Baets, Thomas de • Baldemair, Vinzenz • Balling, Georg • Banaszewska, Katarzyna • Başar, Tugay • Bastian, Hans Günther • Bauer, Franz • Bauer, Gesine • Bauer, Günther • Bauer, Michael • Baumann, Dana • Baumgartner, Liesa • Bayat, Mani • Bayley, Cathy • Beck, Günther • Becker-Ehmck, Bernd • Becker-Ehmck, Marga • Begle, Natalie • Beidinger, Werner • Beierlein, Johannes • Belkovic, Martina • Benker, Heinz • Bentele, Beate • Bernat Royo, Elia • Berndt, Dorothee • Berzheim, Nora • Betz, Andrea • Betz, Elias • Betz, Felicitas • Betz, Jakob • Blanco Aloy, Cristina • Blaschek, Regina • Blažeková, Miroslava • Boehme, Kathy • Bonal Sarró, Ester • Bond, Judy • Boonprakong, Krongtong • Borris, Siegfried • Botero, Carmenza • Braschowanowa-Stantschewa, Lada • Bretou, Agnés • Bricker, Leslie • Bromenne, Mariann • Brüderl, Hans • Brunner, Verena • Brunner, Wolfgang • Bugeja, Monica • Burger, Erich • Burges, Laura • Burić Sarapa, Ksenija • Burmann, Ruth • Burnett, Millie • Butz, Elisa • Calantropio, Steve • Campbell, Cindy • Campbell, Don G. • Campbell, Linda • Carbera, Cesar • Carsten, Catarina • Castro, María Cristina • Cheong, Sharon • Cintra, Graziela • Clark, Eileen • Clark, Rosemary • Cochereau, Pierre • Cole, Judith • Coleman, David • Consbruch-Kühn, Juliane • Coogan, Christa • Cooke, Claire • Crabtree, Elizabeth • Cubasch, Peter • Cubasch-König, Cornelia • Czermín, Gila • Dabatschek, Heinz • Dallmayr, Horst • Danner, Klaus • Danner, Liese • Daub, Margarete • Davies-Splitter, Susie • Decker, Johannes • Derschmidt, Maria • Dersey Evans, Mary • Diedrichsen, Frauke • Dionisio, Juan • Dobosiewicz, Katja • Dockner, Doris • Dorf Müller, Joachim • Drebingner, Nikolaus • Drgáčová, Rafaela • Druschel, Dieter • Druschel, Susanne • Dummert, Renate • Durán, Astrid • Dymoke, Katy • Ebert, Dieter • Eibner, Alexandra • Engel, Ingrid • Enßlin, Corinna • Eritscher, Christine • Erol, Onur • Exner, Michaela • Fernández, Rodrigo • Ferner, Katharina • Feßmann, Klaus • Figueroa, Tamara • Filianou, Maria • Fink, Carolina • Finkous-Breinlinger, Clara • Fitzinger, Ursula • Flach, Lotte • Flach, Marion • Fleetwood, Donna • Fleming-Birkenshaw, Lois • Flitner-Skoufos, Cornelia • Forneron, Arianna • Forrest, Sue • Forster, Anne • Frazee, Jane • Friedrich, Wolfgang • Fröhlich, Charlotte • Fröhlich, Sabine • Frühmann, Renate • Fukui, Naohiro • Gassner, Edeltraut • Geißdörfer, Christa • Gerhold, Gabriela • Gersdorf, Lilo • Gill, Richard • Gisladóttir, Elfa Lilja • Glage, Ari • Glennie, Evelyn • Gloeckner, Mirjam • Gohl, Willi • Goldberg, Norman • Goodkin, Doug • Götschl, Johann • Graetzer, Guillermo • Greiner, Christine • Grenier, Françoise • Grill, Katharina • Groß, Arthur • Grosse, Paul • Grössl, Birgit • Grüner, Micaela • Grüner, Robert • Gurer, Timuçin • Gutierrez-Andérez, Cristina • Haberl, Herbert • Hahn-Engel, Ulla • Hakimi, Mastaneh • Hall, Doreen • Hammaleser, Lisl • Hammers, Aurelio • Handerer, Hermann • Hänisch von, Iris • Hanrieder, Otto • Harding, James • Harksen, Birte • Harper, John • Hartinger, Albert • Hartl, Sieglinde • Hartmann, Thomas • Hartmann, Wolfgang • Hartmann-Zielke, Mona • Hartogh, Theo • Hartogh, Thomas • Haselbach, Barbara • Hauff, Trude • Hauschka, Thomas • Hausen, Rüdiger • Heider, Markus • Heidweiler, Stefan • Heiligenbrunner, Erich • Heinrich, Ingrid • Heinrich, Monika • Hellbrügge, Theodor • Helvey, Yvonne • Henn, Tobias • Herbener,

Orff-Schulwerk *heute*

Elementare Musik- und Tanzpädagogik
Elemental Music and Dance Pedagogy

50 Jahre ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

50 years ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN



Mit freundlicher Unterstützung durch // *Kindly supported by:*



Editorial // Editorial

Liebe Leserinnen und Leser,

sie halten gerade die 90. Nummer unserer Zeitschrift in einem neuen Erscheinungsbild in Händen und erkennen vielleicht das Heft nicht wieder? Nun ja, nach Jahrzehnten erschien uns eine gewisse Renovierung nötig: ein Titelblatt mit Foto, eine größere Schrift, ein luftigeres Layout und sogar eine Titelvariante sind hinzugekommen. Wir hoffen, das neue Erscheinungsbild gefällt Ihnen und bietet Ihnen eine verbesserte Lesbarkeit.

Und der Anlass für die Veränderung, für das neue Make-Up? Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN werden heuer 50 Jahre alt. Wir feiern Geburtstag! Wir feiern mit einem neuen Erscheinungsbild und mit unserem unverminderten Elan als Redaktion! Dazu möchten wir all jenen ein großes und herzliches DANKESCHÖN aussprechen, die in den vergangenen Jahren in verschiedenen Funktionen an dieser Zeitschrift mitgearbeitet und sie ermöglicht haben, und auch all jenen, die uns über Jahre als Leserinnen und Leser treu geblieben sind.

Vorausgegangen ist dieser Umgestaltung eine Leserumfrage, die wir im Sommer 2013 ausgesandt haben. Herzlichen Dank an alle, die uns geantwortet und viel positive Verstärkung und einige interessante Kritikpunkte rückgemeldet haben. Über erstere haben wir uns gefreut und letztere bereits zum größten Teil in dieser Ausgabe berücksichtigt.

Dear Readers,

You have the 90th edition of our journal in your hand and perhaps do not recognize the magazine anymore? Well, after so many decades we found it necessary for certain renovations: a cover photo, larger print, a more airy layout and even a variation of the title. We hope you like our new appearance and with it, improved legibility.

And the reason for the change – for the new make-up? ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN is 50 years old and we are celebrating its birthday. We celebrate with a new appearance and with our undiminished enthusiasm as editors. In addition we want to say a big and sincere THANK YOU! to all those who have worked on this magazine in the past years in various functions and made it possible to exist, and to all those who have been our faithful readers over the years.

Before making these changes, we sent a questionnaire to our readers in the summer of 2013. Sincere thanks to all who answered giving us much positive strength and some interesting criticism. We were happy about the support and have respected the positive criticism for the most part already in this edition.

Dieses Heft weicht als Jubiläumsausgabe von den üblichen Ausgaben ab: Der Fokus liegt diesmal auf der Reflexion unserer Arbeit selbst. Dies zeigen der analytisch-interpretatorische Artikel von Gerhard Hofbauer (S. 28), das Porträt einer Zeitschrift aus der Sicht der „Macher“ von Barbara Haselbach (S. 8), die Auswertung der Leserumfrage von Micaela Grüner (S. 41), ein Gespräch über die Zeitschrift und ihre Zukunft mit Studierenden (S. 21) und schließlich eine kleine Auswahl internationaler Leser-Rückmeldungen (S. 15).

Alle Rubriken sind wie üblich voll von interessanten Beiträgen. Und da wir nicht alleine feiern wollten, haben wir auch alle internationalen Orff-Schulwerk-Zeitschriften eingeladen und stellen sie in diesem Heft vor (S. 80). Auch eine neue Rubrik Pro und Contra (S. 85) ist hinzugekommen die – so hoffen wir – Ihr Interesse erwecken und Ihre Meinung herausfordern wird.

Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, wünschen wir nun eine interessante Begegnung mit der neuen ORFF-SCHULWERK HEUTE!

Ihre



Barbara Haselbach und Micaela Grüner



As a jubilee edition this issue deviates from the usual version: The focus lies this time on reflecting about OUR work. This is seen in the analytical and interpretive article by Gerhard Hofbauer (p. 39), the portrait of a magazine from the point of view of the “makers” by Barbara Haselbach (p. 12), the evaluation of the questionnaire by Micaela Grüner (p. 45), a discussion about the magazine and its future with students (p. 27), and finally a small selection of responses from our international readers (p. 15).

As usual all rubrics are full of interesting articles. Because we do not want to celebrate all by ourselves, we want to include and present all the other international Orff-Schulwerk magazines (p. 80). A new category has been added: Pro and Con (p. 85) that we hope will catch your interest and bring your opinions to us.

*To you, dear readers, we wish an interesting encounter with the new
ORFF-SCHULWERK HEUTE!*

Yours, Barbara Haselbach and Micaela Grüner

- 2 **Editorial // Editorial** [Barbara Haselbach, Micaela Grüner]
 6 **Grußworte // Greetings** [Reinhart von Gutzeit]

THEMENSCHWERPUNKT // MAIN THEME

50 Jahre ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

50 years ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

- 8 ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN von innen
 Ein Porträt aus der Sicht der „Macher“
- 13 ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN from within
A portrait seen from the editors' point of view
 Barbara Haselbach
- 15 Was bedeuten die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN
 für unsere internationalen Leser?
*What relevants do the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN
 have for our international readers?*
- 20 Einblick, Ausblick, Rückblick – und Politik
 Ein Gespräch mit Studierenden über ihre Sicht der Zeitschrift
- 26 *Insight, outlook, retrospect and politics*
A discussion with students about their views of the journal
- 27 50 Jahre ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. Dokumentation entlang
 der Entwicklungspfade der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik
 auf der Grundlage des Orff-Schulwerks
- 38 *50 years ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. A documentation along the develop-
 ing paths of Elemental Music and Dance Pedagogy based on Orff-Schulwerk*
 Gerhard Hofbauer
- 40 Ihre Meinung war gefragt. Zur aktuellen Leserumfrage
- 44 Leserumfrage. Die wichtigsten Ergebnisse in Kürze
Questionnaire to our readers. The important results – summarized
 Micaela Grüner

Aus aller Welt // From around the world

- 47 **Brazil** Celebrating 10 years of Associação Orff do Brasil
 [Gabriela Vasconcelos Abdalla]
- 49 **Südkorea** Übersetzungsprojekt „Musik und Tanz für Kinder“
 [In-Hye Rosensteiner]
 10 Jahre Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea
 [Hee-Sook Lee]
- 54 **United Kingdom** 50 years Orff Society United Kingdom [Margaret Murray]
 Margaret Murray received a 'Member of the British
 Empire' Award [Shirley Salmon]
- 57 **USA** ACEMM – The American Center for Elemental Music
 and Movement [Steven Calantropio]

Wir stellen vor ... // We present ...

58 CDM – *The Centro Didattico Musicale, Rome* [Andrea Sangiorgio]

Aus dem Carl Orff Institut // From the Carl Orff Institute

- 63 Bericht aus dem Carl Orff Institut [Sonja Stibi]
- 68 Internationale Auszeichnung für Univ. Prof. Klaus Feßmann [Red.]
Zur Emeritierung von Univ. Prof. Helmi Vent [Red.]
- 69 Zur Verabschiedung von Susan Quinn [Doris Valtiner]
- 70 *Advanced Studies in Elemental Music and Dance Education –*
“Orff-Schulwerk” 2014/15 (The Special Course) [Shirley Salmon]
- 71 Gunild Keetman Saal [Micaela Grüner]
- 73 50 Jahre Gebäude Orff-Institut [Micaela Grüner]

**Aus dem Orff-Schulwerk Forum Salzburg //
From the Orff-Schulwerk Forum Salzburg**

- 78 Jahrestagung 2014 des Orff-Schulwerk Forums
Annual meeting 2014 of the Orff-Schulwerk Forum
- 80 Internationale Orff-Schulwerk-Zeitschriften
International Orff-Schulwerk Magazines
- 84 Empfehlungen für die Gründung einer Assoziierten Institution/Schule
Recommendations for becoming an Associated Institution/School
[alle Texte // all texts: Barbara Haselbach]

Pro und contra // Pro and con

- 85 *Why should I become a member of an Orff-Schulwerk association?*
[Rainer Kotzian, Sofía López-Ibor]

Publikationen // Publications

- 89 Irmgard Bankl / Monika Mayr / Eleonore Witoszynskyj:
„Lebendiges Lernen durch Musik, Bewegung, Sprache“ [Shirley Salmon]
Rudolf Nykrin / Rainer Kotzian (Hg.): „Musik und Tanz für Kinder.
Unterrichtswerk für Kinder von 6 bis 8 Jahren“ [Katrin Rohlf]
- 90 Karen Schlimp / Peter Jarchow: „IMPROMOSAIK“ [Micaela Grüner]
- 91 *Sarah Hennessy (Ed.): “Reflections on Orff-Schulwerk –*
Essays in celebration of Margaret Murray” [Verena Maschat]
Ulrike Schrott / Alfons Eder: „Der Löwenzahn“ [Elisabeth Weninger]

93 **Internationale Konferenzen und Kurse //
International conferences and courses**

95 **Adressen // Addresses**

96 **Impressum // Imprint**

Die einzelnen Beiträge stellen die individuellen Erfahrungen und Meinungen der Autorinnen und Autoren, nicht die offizielle Meinung des Carl Orff Instituts oder des Orff-Schulwerk Forums dar.

The single articles present the individual experiences and opinions of the authors and not necessarily those of the Carl Orff Institute or the Orff-Schulwerk Forum.

Grußworte // Greetings

Pädagogische Fachzeitschriften sind in einer modernen Kommunikationsgesellschaft unverzichtbare „Werkzeuge“ des Austausches und der Dokumentation – für die Verknüpfung von Theorie und Praxis, um neueste Forschungsergebnisse zu veröffentlichen und zu diskutieren, um inhaltliche Schwerpunkte zu setzen, aktuelle Probleme und Lösungsansätze zum Thema zu machen oder auch um pädagogische Institutionen und herausragende Persönlichkeiten vorzustellen.

Im Bereich der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik haben die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN diese Rolle seit 50 Jahren auf vorbildliche Weise erfüllt – vom unvergessenen Gründer Hermann Regner über die vielen verantwortlichen Redakteurinnen und Redakteure, die ihm folgten, bis zu Barbara Haselbach. Stets waren die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN ein lebendiges Medium, das sich im Lauf der Zeit wandelte und mit der Leserschaft weiterentwickelte. Aktuelle Themen, neue Rubriken und Kolumnen legen über 90 Ausgaben hinweg ein Zeugnis davon ab. Vom achtseitigen Blättchen entwickelten sich die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN zu zweisprachigen Ausgaben mit oftmals an die 100 Seiten, die natürlich auch längst online verfügbar sind.

In a modern communicative society educational journals are indispensable 'tools' for documentation and exchange, for the linking of theory and practice, for publishing and discussing the newest research findings, for focussing on particular contents, for taking current problems and solutions as their subject as well presenting educational institutions and prominent people.

In the area of Elemental Music and Dance Education the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN have accomplished this role for 50 years in an exemplary way. From the unforgettable founder Hermann Regner and continuing with many responsible editors up to Barbara Haselbach. The ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN was always a lively medium that developed along with its readers during the course of time. Contemporary topics, new rubrics and columns in the 90 issues bear witness to this. Starting with an 8 page leaflet the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN has developed into a bilingual journal with often more than 100 pages that is naturally also available online.



Neben dem fachlichen Austausch in Form vieler anspruchsvoller, pädagogisch ambitionierter Beiträge dienen die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN nun schon ein halbes Jahrhundert lang auch als verbindendes Medium für die große internationale Gemeinde, die sich der von Carl Orff ins Leben gerufenen pädagogischen Idee und dem bahnbrechenden Schulwerk verschrieben hat.

Barbara Haselbach, der verantwortlichen Redakteurin der jüngsten 40 Ausgaben, sei anlässlich des 50-Jahr-Jubiläums dieser Fachpublikation sehr herzlich gedankt. Seit mehr als 20 Jahren ist sie die treibende Kraft hinter den ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. Sie selbst, ihre Vorgänger seit dem Gründungsjahr 1964 sowie die große Zahl der Mitstreiterinnen und Mitstreiter, die sich über fünf Jahrzehnte hinweg im Geiste Carl Orffs für die Verbreitung künstlerisch-pädagogischer Themen engagierten und weiter engagieren, haben gemeinsam einen wichtigen Beitrag zur Information und Anregung einer interessierten Leserschaft, zur Entwicklung der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik, zur Weiterverbreitung künstlerischer und pädagogischer Ideen geleistet.

Mit allen guten Wünschen



Reinhart von Gutzeit

Rektor der Universität Mozarteum Salzburg

Together with specialist exchange in the form of challenging, educationally ambitious articles the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN have served for half a century as a medium of communication for the large international community that is dedicated to the pedagogical idea and the innovative Schulwerk that was fathered by Carl Orff.

I thank Barbara Haselbach, the editor of the last 40 issues, most heartily on the occasion of the 50 year anniversary. She has been the leading force behind the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN for more than 20 years. Since the founding year 1964, Barbara Haselbach, her predecessors and the large number of colleagues committed to the dissemination of artistic-pedagogical topics in the spirit of Carl Orff over 50 years, have contributed to informing and inspiring readers, to developing elemental music and dance education and spreading artistic and educational ideas.

With all good wishes,

Reinhart von Gutzeit

Rector of the Mozarteum University Salzburg

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN von innen

Ein Porträt aus der Sicht der „Macher“

BARBARA HASELBACH

Dieser Beitrag stellt den Versuch dar, den prozesshaften Wandel der Zeitschrift ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN erinnernd zu skizzieren und sie dadurch in ihrer gegenwärtigen Ausprägung verständlich zu machen.

Über 50 Jahre hinweg waren viele Menschen am Entstehen der 90 Ausgaben beteiligt: als Initiatoren, Herausgeber, Redakteure, Autoren und Übersetzer, als Grafiker, Fotografen, Korrektoren und Layouter, als finanzielle und organisatorische Berater und Sponsoren und – selbstverständlich – als Leser. Sie alle haben Anteil und Verdienst an dem, was entstanden ist und bis heute immer wieder neu entsteht, und in ihrem Namen schreibe ich diese Darstellung.

Aus der Sicht der „Macher“ meint hier im Gegensatz zur analytischen Betrachtung von außen wie sie Gerhard Hofbauer in bewundernswerter Genauigkeit und beeindruckender Interpretation verfasst hat (S. 28), eine Schilderung von innen heraus, also aus der Sicht der Beteiligten. Ich durfte von Anfang an im Umfeld der Redaktion dabei sein und habe auch schon früh als Autorin mitgearbeitet. Dies mag die Anmaßung, für alle Mitarbeiter sprechen zu wollen, entschuldigen. Verantwortlich als Redakteurin war ich für 40 Ausgaben; diese Zeitspanne ist mir naturgemäß am vertrautesten, über sie kann ich am meisten aussagen.

MOTIVATION

Am Beginn eines jeden Projektes steht eine Vision, in Falle der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN wollte Carl Orff „dass alle Mitarbeiter in allen Teilen der Welt diese Möglichkeit der Dokumentierung unserer gemeinsamen musikpädagogischen Arbeit wahrnehmen und mithelfen, das Blatt so lebendig und wirklichkeitsnah

wie möglich zu machen.“¹ So entstand in Salzburg am Orff-Institut der Akademie Mozarteum in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für das Orff-Schulwerk (heute Orff-Schulwerk Forum Salzburg) diese erste und internationale Zeitschrift über die Arbeit mit dem Orff-Schulwerk. Bis heute sind die Universität Mozarteum, dessen Carl Orff Institut und das Orff-Schulwerk Forum die Herausgeber, finanziell mitunterstützt von der Carl Orff-Stiftung.

ZIELGRUPPE

Für wen wollte und will diese Zeitschrift gemacht werden? – Zunächst waren es KollegInnen und Kollegen, die im Sinne des Orff-Schulwerks künstlerisch-pädagogisch als FachlehrerInnen für Musik und/oder Tanz auf allen Schulstufen wirkten, aber auch GrundschullehrerInnen, ErzieherInnen in Kindergarten und Hort ohne musik- oder tanzspezifische Ausbildung. Mit der Ausweitung der Zielgruppen in den Bereich von „Musik und Tanz in der Sozial- und Heilpädagogik“ kamen BetreuerInnen, LehrerInnen und LehrerbildnerInnen im weiten Bereich der Inklusiven Pädagogik hinzu, ebenso auch Personen, die mit SeniorInnen, mit PatientInnen in Kliniken oder Rehabilitationszentren oder mit Menschen in Gefängnissen arbeiten und spielen oder die in Museen interdisziplinär wirken. Und natürlich sollte die Zeitschrift auch in die Ausbildung hinein wirken und daher auch KollegInnen an Universitäten, Musikhochschulen, Pädagogischen Hochschulen, Kindergarten-Seminaren etc. anregen. Im weitesten Sinne wendet sie sich an alle Interessierten, die mit Ästhetischer Erziehung zu tun haben. Und das nicht nur im deutschsprachigen Bereich, sondern in allen Ländern, in denen das Schulwerk Anerkennung gefunden hat und praktiziert wird.

Kann das überhaupt gehen? Unterschiede im Bildungsniveau und im soziokulturellen Kontext, aber auch in Bezug auf Erfahrungen im praktischen Umgang mit verschiedensten Zielgruppen klaffen in der Leserschaft weit auseinander. Kann man man all diesen Bedürfnissen gerecht werden? Und wenn ja, wie?

VERANTWORTLICHE REDAKTEURINNEN UND REDAKTEURE

Diese Frage haben die Personen, die der Zeitschrift über 50 Jahre mit ihren je eigenen Ideen und ihrem individuellen Verständnis von künstlerisch-pädagogisch aktuellen Themen ihr Gesicht gegeben haben, aufgegriffen und dabei immer auch persönliche Schwerpunkte gesetzt. So entstanden die Schwerpunktthemen.

Verantwortlich für die Zeitschrift waren:

Hermann Regner	Ausgaben 1–2
Wilhelm Keller	Ausgaben 3–8
Lilo Gersdorf	Ausgaben 9–32
Hermann Regner und Rudolf Nykrin	Ausgaben 33–50
Rudolf Nykrin und Barbara Haselbach	Ausgaben 51–57
Barbara Haselbach	Ausgaben 58–87
Manuela Widmer	Ausgabe 70

In den letzten Jahren wurde gelegentlich eine neue Form der Zusammenarbeit mit wechselnden Co-Redakteuren erprobt:

Barbara Haselbach und Micaela Grüner	Ausgabe 85 (Sonderheft)
Barbara Haselbach und Werner Beidinger	Ausgabe 88
Barbara Haselbach und Shirley Salmon	Ausgabe 89
Barbara Haselbach und Micaela Grüner	Ausgabe 90



Hermann Regner



Wilhelm Keller



Lilo Gersdorf



Rudolf Nykrin



Barbara Haselbach

Trotz der Verschiedenartigkeit der Schwerpunktsetzung gibt es gleichbleibende Charakteristika, die durch fünf Jahrzehnte das Profil der Zeitschrift geprägt haben:

ERWEITERUNG DER INHALTE

Von dem achtseitigen hektografierten Blättchen zu über 100-seitigen zweisprachigen Ausgaben war ein weiter Weg. Er ergab sich als ein organisches Wachstum im Laufe der 50 Jahre und wurde beeinflusst durch die Veränderungen und Entwicklungen am Orff-Institut selbst, seinen neuen curricularen Inhalten und ständig wachsenden Studien- und Universitätslehrgängen, den hinzu gekommenen Kooperationen und daraus erwachsenden Aktivitäten und Arbeitsergebnissen. Aber auch durch Arbeitsergebnisse seiner Dozenten und Absolventen, deren Begegnungen mit neuen Ländern, Sprachen und Kulturen eine intensive Erweiterung ihres pädagogisch-künstlerisch-humanen Bewusstseins mit sich brachte. Hinzu kamen die Impulse, die vom Orff-Schulwerk Forum Salzburg ausgegangen sind und reiche Inspiration aus anderen Ländern sowie Arbeitsergebnisse der Orff-Schulwerk-Gesellschaften zurückgebracht haben.

Da die Zeitschrift weit über die deutschsprachigen Länder hinaus in vielen Teilen der Welt gelesen wird, war es selbstverständlich, sie fast vom Anfang an zu einem zweisprachigen Magazin auszubauen.

Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

- sind das Publikationsorgan des Carl Orff Instituts, des Orff-Schulwerk Forums und der Carl Orff-Stiftung
- wenden sich an eine internationale Leserschaft, an Absolventen und Studierende des Carl Orff Instituts, an die Mitglieder der internationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaften in aller Welt und darüber hinaus an Pädagogen, im besonderen an Musik- und Tanzpädagogen, die dem Konzept des Orff-Schulwerks in seiner heutigen Form und der Arbeit des Carl Orff Instituts offen und interessiert gegenüberstehen

- stützen sich auf eine Gruppe von international bekannten Autoren, suchen aber darüber hinaus immer wieder neue Mitarbeiter aus verschiedenen Ländern und Arbeitsfeldern
- verbinden Theorie und Praxis, wobei Beiträge von Künstlern, Pädagogen und Wissenschaftlern, von Theoretikern und Praktikern grundsätzlich die gleiche Wertschätzung seitens der Redaktion erfahren
- setzen künstlerisch-pädagogische Praxis in Bezug zur wissenschaftlichen Forschung
- veröffentlichen Beiträge aus unterschiedlichen Kulturbereichen und Ländern und sind daher weitgehend zweisprachig (Deutsch und Englisch)
- greifen Themen auf, die verschiedene Aspekte der Musik- und Tanzpädagogik, oft generell der Ästhetischen Erziehung in ihren zeitgenössischen Ausprägungen reflektieren und zur Diskussion stellen
- bieten ihren Lesern Rezensionen zu Neuerscheinungen von relevanten Büchern, Noten und Medien sowie ausgewählte und kommentierte Literaturempfehlungen zum jeweiligen Schwerpunktthema
- vermitteln Einblicke in die künstlerisch-pädagogische Arbeit mit unterschiedlichen Zielgruppen
- berichten über die internationale Szene der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik im Sinne des Orff-Schulwerks
- stellen die Entwicklungen und Aktivitäten der weltweit mehr als 40 internationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaften und assoziierten Schulen dar
- interviewen herausragende Persönlichkeiten, Schulen oder Institutionen über ihre Arbeit
- informieren über Entwicklungsprozesse, konzeptionelle als auch personelle Veränderungen am Carl Orff Institut an der Universität Mozarteum Salzburg und über die internationale Arbeit des Orff-Schulwerk Forums Salzburg

RUBRIKEN

Immer wieder ergaben sich neue Rubriken oder Kolumnen, weil die Aktualität ähnlicher Inhaltsbereiche die Kontinuität einer solchen Zuordnung sinnvoll machten.

Themenschwerpunkt in Theorie und Praxis

Jedes Heft behandelt einen aktuellen Themenbereich im Kontext der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik. Auf all diesen Gebieten entstanden interessante Fragestellungen und Arbeitsergebnisse, Forschungs- und Projektberichte. Bald vollzog sich die Trennung in eine eher theoretische Erörterung von Themen und deren praxisbezogene Darstellung für bestimmte Zielgruppen, weil damit unterschiedliche Leserkreise angesprochen werden konnten.

Aus aller Welt

Über die Jahre entstand diese Rubrik aus den zunächst kurzen Informationen und Reflexionen von Dozenten des Orff-Instituts über ihre – meist sommerlichen – Auslandstätigkeiten, später sandten uns Vertreter internationaler Orff-Schulwerk-Gesellschaften Berichte und gelegentlich Darstellungen ihrer Arbeitskonzepte. Interessanterweise haben wir gerade über diese Rubrik kontrastierende Reaktionen aus der Leserschaft erhalten. Die einen finden sie besonders anregend, andere fragen: „Was soll ich damit“?

Im Gespräch mit ...

Immer wieder faszinierten einzelne Lehrer oder jemand unter den zahlreichen Gastdozenten durch ihre Persönlichkeit, ihre besonderen Unterrichtsinhalte und -methoden, durch ihre eigenen künstlerischen Produktionen, aber auch durch ihre spezielle Sicht pädagogisch-künstlerischer Fragen. So oft wir konnten, haben wir solche Menschen in den „Porträts“ oder „Im Gespräch mit ...“ interviewt und mit ihnen diskutiert.

Wir stellen vor ...

Als das Orff-Schulwerk Forum begann, ein Netzwerk assoziierter Schulen/Institutionen

aufzubauen, die sich in Inhalt und Lehrweise stark am Konzept des Orff-Schulwerks orientierten und entsprechend ihrem Schultyp auf je unterschiedliche Weise beeindruckende Arbeitsergebnisse zeigten, ergab sich fast wie von selbst das Bedürfnis, diese Schulen/Institutionen einer breiten Leserschaft vorzustellen. So findet sich nun in jeder Ausgabe eine inhaltlich und optisch inspirierende Darstellung von modellhaften Einrichtungen.

Aus dem Carl Orff Institut

Viele Absolventen wünschen sich kontinuierliche Informationen über ihre Ausbildungsstätte, personale und inhaltliche Veränderungen, Veranstaltungen u. Ä., um auf diese Weise auf dem Laufenden zu bleiben. Aus diesem Wunsch ist diese Rubrik entstanden. Gleichzeitig dient die Rubrik der chronologischen Dokumentation.

Aus dem Orff-Schulwerk Forum

Berichtet über die internationalen Tagungen des Orff-Schulwerk Forums, der „Denk-Werkstatt“ des Orff-Schulwerks für Delegierte der Orff-Schulwerk-Gesellschaften und assoziierten Schulen/Institutionen, über Publikationen des Forums, über neue Richtlinien u. v. m.

Aus der Carl Orff-Stiftung

Die Stiftung unterstützt finanziell die Herstellungskosten der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN und berichtet in unregelmäßigen Abständen über ihre Aktivitäten

Pro und contra

Diese neue Rubrik in der aktuellen ORFF-SCHULWERK HEUTE stellt allgemein interessante Fragen, Situationen und Probleme aus der Sicht zweier Persönlichkeiten dar, die kontrastierende Positionen einnehmen, und soll zur eigenen Meinungsbildung in der Leserschaft anregen. Es ist vorgesehen, der erweiterten Diskussion demnächst einen Platz auf der Homepage der Zeitschrift einzurichten.

Publikationen und ausgewählte und kommentierte Literaturempfehlungen

Von Anfang an hielt es die Redaktion für sinnvoll, neue Publikationen aus dem Umfeld des Orff-Schulwerks vorzustellen. In späteren Jahren erweiterte sich die Auswahl auf Neuerscheinungen aus dem Bereich der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik allgemein. Ab Ausgabe 78 haben wir eine Liste von Werken zum Schwerpunktthema, die von den AutorInnen selbst ausgewählt und kommentiert wurden.

Dass nicht jede Ausgabe zur Gänze den Wünschen jedes Lesers und jeder Leserin gerecht zu werden vermag, versteht sich bei der Breite des thematischen Spektrums und der Unterschiedlichkeit der Leser und Leserinnen wohl von selbst. Wir hoffen aber und bemühen uns, im Wechsel der Themen und Zielgruppenorientierung die Interessen aller einzelnen LeserInnen zyklisch immer wieder einmal besonders anzusprechen. Im Übrigen denken wir, dass das „Über-den-Zaun-Schauen“, sowohl was Zielgruppen als auch Länder betrifft, in unserer Gegenwart eine unabdingbare Notwendigkeit ist.

Es gibt nicht allzu viele pädagogische Zeitschriften, die sich 50 Jahre lang halten konnten und – laut dem Urteil ihrer Leser – interessant und anregend geblieben sind. Alle, die daran über Jahre hoch engagiert und ehrenamtlich gearbeitet haben – Redakteure, Autoren, Übersetzer, Berater – waren und sind gleichermaßen stolz auf dieses Ergebnis. Sie sind aber auch von Ausgabe zu Ausgabe immer aufs Neue herausgefordert, wach, aufmerksam und offen zu sein, Veränderungen und neue Situationen zu erkennen und aufzugreifen, Bedürfnisse und Inspirationen wahrzunehmen und darauf zu reagieren: von außen nach innen und ebenso von innen nach außen zu arbeiten.

Möge dies allen Verantwortlichen noch lange gelingen.



Barbara Haselbach,

Univ. Prof. em.

Emeritierte Professorin für Didaktik des Tanzes am Orff-Institut, Universität Mozarteum Salzburg. Langjährige Leiterin des Orff-Instituts und des Postgraduierten Universitätslehrgangs

Advanced Studies in Music and Dance Education – “Orff-Schulwerk”. Herausgeberin der zweisprachigen Zeitschrift Orff-Schulwerk-Informationen. Vorsitzende des Orff-Schulwerk Forums Salzburg. Weltweite Lehrtätigkeit, Autorin zahlreicher Publikationen.

1 Carl Orff in: *ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN*, Nr. 1, Salzburg, Dezember 1964, S. 1 (vgl. S. 29)

SUMMARY

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN from within A portrait seen from the editors' point of view

This article intends to sketch out the process of change of the magazine ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN (OSI) from an inside view and in this way hopes to make its present characteristic understandable.

For over 50 years many people were involved with the development of the 90 editions as initiators, publishers, editors, authors, translators, graphic artists and photographers, as layout experts, financial and organisational advisors, and of course, readers. The author was involved from the beginning and writes this article on behalf of all those who have worked together on the OSI editions.

MOTIVATION

At the beginning of every project there is a vision – in the case of ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN, Carl Orff wanted “all collaborators in all parts of the world to have the opportunity to document our common experiences in music pedagogy and to help make the journal as lively and as close to reality as possible.”¹

This is how the first international magazine about Orff-Schulwerk work began at the Orff Institute of the Mozarteum Academy in Salzburg in cooperation with the Centre for Orff-Schulwerk (today the Orff-Schulwerk Forum Salzburg). To this day, the Mozarteum University, the Carl Orff Institute and the Orff-Schulwerk Forum are the publishers, supported financially by the Carl Orff Foundation.

TARGET GROUPS

For whom do we want to publish this magazine? Not only Orff-Schulwerk teachers from kindergarten to universities, but for all those who have anything to do with aesthetic education in its broadest meaning – and not only for German speaking people, but for

all those in all countries in which the Schulwerk has been recognized and is practised.

Is that at all possible? Differences in training levels, in socio-cultural contexts, in relation to experiences with the practical handling of target groups are widely separated from another. Can we handle all these needs fairly?

RESPONSIBLE EDITORS

The following people were alone or with a team, once only or for several editions, responsible for editing the OSI: Hermann Regner, Wilhelm Keller, Lilo Gersdorf, Rudolf Nykrin, Barbara Haselbach, Manuela Widmer, Micaela Grüner, Werner Beidinger and Shirley Salmon (p. 9).

EXPANDING THE CONTENTS

The gradual expansion to more than 100 pages of a bilingual publication proved to be an organic growth influenced by the developments at the Orff Institute (curriculum contents, new courses and university courses, new collaborations and the results of this work and others), through the results of work from teachers and graduates, though impulses of the Orff-Schulwerk Forum Salzburg and the work of international associations and associated schools/institutions.

RUBRICS

The following rubrics resulted because similar contents made the organization more meaningful for continuity:

- Main themes in theory and practice
- From around the world
- Talking with ...
- We present ...
- From the Carl Orff Institute
- From the Orff-Schulwerk Forum
- From the Carl Orff Foundation
- Pro and Con
- Publications, selected and annotated literature

In spite of all the different kinds of concentrated themes, there are constant characteristics remaining that have left their mark on the profile of the magazine:

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

- is the publication of the Carl Orff Institute, the Orff-Schulwerk Forum and the Carl Orff Foundation
- addresses an international readership, graduates and students of the Carl Orff Institute, members of the international Orff-Schulwerk associations throughout the world and over and above all, pedagogues especially those working with music and dance who are open and interested in the concept of Orff-Schulwerk in today's form
- relies on a group of internationally known authors but always looks beyond for new collaborators from different countries and fields of work
- brings theory and practice together in which articles by artists, pedagogues and scientists have experienced similar appreciation from the editor
- places scientific research in relation to pedagogical and artistic practice
- publishes articles from various cultural areas and countries
- takes up themes about different aspects of music and dance education that often generally reflect on aesthetic education in its contemporary impressions and places them up for discussion
- offers its readers reports about new publications of relevant books, music and media as well as selected recommendations that are commented upon for literature related to the given theme
- communicates a look into the artistic/pedagogical work of different target groups
- reports on the international scene of elemental music and dance education according to Orff-Schulwerk
- illustrates the development and activities of the more than 40 international Orff-Schulwerk associations worldwide

- presents portraits of outstanding personalities, schools or institutions about their work
- presents information about new processes and personal and curricular changes at the Carl Orff Institute of the Mozarteum University Salzburg and the international work of the Orff-Schulwerk Forum Salzburg

The extent of the spectrum for each edition understandably cannot fulfill the wishes of so many different readers. However, we hope that by changing themes and target groups we can speak to the interests of all readers in recurring cycles.

Everyone who has worked on the OSI over the years, editors, authors, translators, advisors – highly committed and voluntarily – was and is equally proud of the results of these 50 years. All collaborators are however challenged to be alert, attentive and open to each new edition, to recognize changes and new situations and take them into consideration, to perceive needs and inspirations and to react upon them: to work from the outside-in and vice versa.

May all those responsible continue to succeed for a long time!

Barbara Haselbach, Univ. Prof. em.

Emeritus Professor for Didactics of Dance at the Orff Institute, Mozarteum University Salzburg, director of the Orff Institute and the Postgraduate University Course Advanced Studies in Music and Dance Education – “Orff-Schulwerk” for many years. Editor of the bilingual magazine ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN, chair of the Orff-Schulwerk Forum Salzburg. Teaches world-wide, author of numerous publications.

Was bedeuten die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN unseren internationalen Lesern? What relevants do the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN have for our international readers?

Zum 50. Geburtstag der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sind eine Reihe von Briefen eingegangen, in denen Leserinnen und Leser davon berichten, was diese Zeitschrift für sie bedeutet. Beiträge, die eine interessante internationale Meinungsvielfalt repräsentieren sind hier veröffentlicht.

On the occasion of the 50th anniversary of the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN we have recieved a number of letters in which readers tell us what the journal means for them. Here are exerpts from these letters that provide an interesting cross-section of opinions.

Olimpia Agalianou, Greece

Το OSI μας βοηθά με μένουμε σε συνεχή επαφή με το OSF και τη διεργασία του. Λειτουργεί ως κίνητρο, έμπνευση και υπενθυμίζει συνεχώς ότι το Orff-Schulwerk συνεχίζει να εξελίσσεται. Θα ήταν πολύ ενδιαφέρον να συμπεριλάβει περισσότερες χώρες και συγγραφείς.



OSI helps us to remain in contact with the OSF and its process work. It works as a stimulus inspiration and constant reminder that Orff-Schulwerk continues its evolution. It would be very interesting if it could include more writers and countries.



Biddy Seymour, Australia

The pedagogy and practical sections of this publication are informative and a great source of new ideas. They genuinely reflect the holistic approach of Orff-Schulwerk and are presented to a high professional standard.

Thank you for the opportunity to revive our interest in and stimulate our attention to this great publication that connects the Orff family all over the world. We salute the editorial staff who have kept it relevant for 50 years, and look forward to future developments. Happy 50th birthday, OSI!

Fatoş Auernig, Türkei

Wir haben von den OSI immer sehr viel profitiert. Da es sehr wenige schriftliche Quellen bei uns in der Türkei gibt, haben wir immer wieder interessante und informationsreiche Artikel aus den OSI für unsere Mitglieder ausgesucht und mit Einverständnis der Redaktion übersetzt und dann in unserer türkischen Zeitschrift veröffentlichen können. Noch immer wird unsere Zeitschrift sicher auch wegen dieser Artikel als die Hauptquelle für Orff-Schulwerk in der Türkei angesehen.



Vroni Priesner, Deutschland

Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN haben mich mein ganzes Berufsleben (über 36 Jahre) begleitet. Wenn die Post im Halbjahresturnus ein neues OSI-Heft brachte, war die Verbindung zu meinem geliebten Studienort, der vor langer Zeit mein Leben verändert hat, wieder ganz lebendig. Die wirklich vielfältigen Themen rings um die Arbeitsfelder Elementarer musikalisch-tänzerischer Bildung unterstützten mich stets in meiner eigenen Tätigkeit als Ausbilderin. Für mich waren diese Beiträge – sorgfältig recherchiert, fundiert und praxisorientiert – wertvoller als so manches dicke Fachbuch. Ich habe viele Texte ausgewählt, mit meinen Studierenden diskutiert und analysiert. Der Faden zwischen Salzburg und der Hochschule für Musik in Nürnberg ist auf diese Weise nicht abgerissen ...

**Katrin Rohlf, Deutschland**

Die OSI sind für mich eine wertvolle Verbindung zum Orff-Institut. Neuigkeiten und Entwicklungen, Veröffentlichungen und interessante Projekte finde ich in ihnen und fühle mich dadurch nach wie vor informiert. Auch die Auseinandersetzung mit den Schwerpunktthemen der OSI hilft mir, meine berufliche Praxis immer wieder mit aktuellen Themen zu bereichern. Für viele aktuelle pädagogische Strömungen finde ich in den OSI Stellungnahmen, Gedanken und Praxisberichte seitens meiner Kolleginnen und Kollegen. Besonders berühren mich die Berichte aus der ganzen Welt, die den Horizont für unsere Arbeit erweitern und die Musik- und Bewegungserziehung in unterschiedlich kultureller Prägung erscheinen lässt.

Elisabeth L. Weninger, Österreich

Sommer, Winter, Sommer ... Welche Farbe überrascht mich diesmal? Zuerst sehe ich die Bilder an, freue mich über bekannte Gesichter und lasse mich von gelungenen Szenenfotos inspirieren. Das Heft liegt dann über längere Zeit auf meinem Sofa. Am liebsten lese ich die Beiträge „Aus der Praxis“ und die Neuigkeiten aus dem Orff-Institut. Auch so manche Rezension hat mich zum Kauf verleitet. ... Winter, Sommer, Winter ...

**Karin Prenner, Österreich**

Ich beziehe die INFORMATIONEN erst seit Kurzem und ich finde sie sehr informativ. Da das Orff-Schulwerk in vielen Ländern der Welt existiert, würde ich mir noch mehr Informationen über die verschiedenen Gesellschaften wünschen. Quasi eine Reise um die Welt mit musikalisch-tänzerisch-orffischem Schwerpunkt ...

Judith Thomas, USA

The biannual arrival of this beautiful bi-lingual journal ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN, is a welcome and palpable reminder to us of the uncanny idea for communicating the “world-wide” aspect of Orff-Schulwerk. Dr. Hermann Regner began some 50 years ago. Subsequently, Barbara Haselbach and other editors and contributors have all done a memorable and outstanding job of providing Orff-Schulwerk music educators, with this world wide window aspect into the ways and places where this approach has thrived. It continues to translate articles into English, making it possible for many readers in the English-speaking world to enjoy it. Also, for those of us who struggled to learn German, having the bi-lingual aspect is a big plus.

**Danai Gagne, USA**

We think it is of great interest as to the adaptability and comfortable ways the Schulwerk has laced through cultures over the world. ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN has afforded us a spectacular vision of this, and makes us feel we are engaged in a gestalt of something rather splendid and worldwide. Specifically we find the practical articles useful; namely lesson plans and ways of showing how to teach composition, or conduct a movement session, or speech and voice use as a basis for what one can do in a realistic classroom setting. We hope this practical aspect of the INFORMATIONEN will continue. We especially thank Barbara Haselbach who, with her extraordinary grasp of both English and German, of page design, and topic variety, has kept INFORMATIONEN alive and unique as a “jewel” of global communication. It is a wonderful gift to us that she has tirelessly shared, and we send our warmest thanks and admiration to her, and all the co-editors and contributors.

Gabriela Gerhold, Österreich

Ich möchte diese Informationen auf keinen Fall missen. Ich habe immer wieder gute Ideen und Anregungen für meine Arbeit daraus entnehmen können. Die OSI waren für mich oft die einzige Quelle der Verbundenheit mit den künstlerisch-pädagogischen Sichtweisen und Arbeitshaltungen des Orff-Instituts. Ich habe sie immer als wesentliche Stütze meiner beruflichen Praxis gesehen. Oft habe ich aus ihnen Kraft und Sicherheit geschöpft um in meinem beruflichen Umfeld Wege zu gehen, die nicht immer einfach waren. Sie bieten mir bis heute für mein Leben und meine Arbeit die so wichtige Weltoffenheit und geben mir immer wieder Mut, große und eher unkonventionelle Projekte anzugehen [...]. Die Stärke der OSI liegt in dieser Weltoffenheit und in der Kraft aus der Vielfalt der Künste einen pädagogischen Weg zu schaffen, der bis heute innovativ ist und der immer schon den Gedanken der Inklusion in sich getragen hat [...]. Die OSI halten viele von uns nicht nur in unseren beruflichen Praxisfeldern zusammen, sondern verbinden uns auch als Menschen.



Wakako Nagaoka, Japan

OSI は、オルフ・シュールヴェルクー基礎的音楽と舞蹈教育の今と昔、そして世界的動向を知ることの出来る、重要な冊子です。#私自身の実践研究等を分析・考察する際にも、何度もページをめくっています。

Die OSI sind für mich sehr wichtige Hefte, durch die man über Aktuelles, Vergangenes und internationale Tendenzen des Orff-Schulwerks und der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik informiert wird. Bei der Analyse und Betrachtung meiner praktischen Arbeit komme ich immer wieder auf die Ausgaben zurück.

Kristín Valsdóttir / Elfa Lilja Gísladóttir / Nanna Hlíf Ingvadóttir, Iceland

Við erum mjög ánægðar með þemu ritanna sem oftast eru full af hugmyndum í anda Orff tónlistar – og dans menntunar ásamt gagnlegum upplýsingum um ákveðin efni. Þau er einnig góð leið til að halda sambandi við fólk sem við þekkjum og býr í öllum heimshornum. Mjög oft hefur okkur langað að nota eitthvað úr heftunum í kennslu en ekki getað það vegna tungumálsins. Ef við mættum ráða þá myndum við vilja gefa allt efnið út á ensku.



We like the theme issues that give rich ideas and information on a certain phenomenon in the spirit of Orff music and dance pedagogy. It is also a way to keep in touch with people although we live in all corners of the world. Often we have wanted to use some of the material in teaching but have not been able to do that because of the language. If we could choose, we would want to have it all in English.



Franziska Hauri-Brütsch, Schweiz

OSI = Ordentliche Schatztruhe für Interdisziplinären Unterricht! Die OSI gleichen einer kostbaren Schatztruhe gefüllt mit sorgfältig ausgesuchten wissenschaftlichen Artikeln, Praxisbeispielen und Berichten aus aller Welt. Das Lesen darin verbindet mich mit Gleichgesinnten. Sie ermöglichen mir, mich zuhause weiterzubilden, Themen aus der EMP aufzuarbeiten und Neuerkanntes in die Praxis einfließen zu lassen. Die Schatztruhe ist dicht beladen. Ich freue mich auf eine etwas leichtere Fracht!



Maxi Mei Lien Lemye, Belgium

Qu'est-ce que 50 ans dans le temps ?

Dans le temps de l'éducation, qui prend toute une vie.

OSI a commencé comme petit journal d'information sur les activités de l'Institut Orff. Petit à petit l'OSI est devenu un « MUST ».

Un « must » d'échange d'articles et d'informations venant de toute part du monde. L'OSI est aussi un forum dont les articles sont devenus de plus en plus intellectuels, de plus en plus discutés et discutables où chacun trouve ce qu'il peut ou pas !

50 ans d'esprit d'ouverture et d'évolution du Schulwerk.

Pour moi personnellement, l'OSI m'a beaucoup apporté pour mon travail, m'a donné du courage à être au « TOP ».

C'est un LIEN – « LINK » – indispensable entre tous les anciens étudiants, les associations etc. avec l'Institut Carl Orff de Salzbourg.

Je voudrais remercier chaleureusement toute l'équipe de la rédaction du journal et spécialement mon ancien professeur, Barbara Haselbach, pour ce travail colossal. Félicitations aussi aux traducteurs.

Ceci permet à tout le monde d'en profiter dans la lecture des infos.

Merci pour ces 50 ans de lien d'amitiés, de confiance et de travail entre nous, avec une pensée pour les disparus de notre grande famille Orff.

Daniel R. Basi, Argentina

La publicación siempre fue densa de información y de estímulos para el desarrollo de ideas propias. Saber como se trabaja en lugares del mundo con culturas tan diferentes es muy enriquecedor. Ojalá que el OSI pueda seguir saliendo sin „problemas“.



Slava Zhilin, Russland

Я нахожу в журнале очень часто много импульсов для моей работы с детьми, а иногда также и для работы на курсах со взрослыми. Некоторые статьи очень интересны для меня. Всегда с удовольствием читаю рубрику «Со всего мира». Читая ОШИ, чувствуешь себя так, как будто встретился с хорошими друзьями.

Ich finde in den ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sehr oft viele Anregungen für meine Arbeit mit den Kindern, manchmal auch für die Kurse mit Erwachsenen. Manche Artikel sind sehr interessant für mich. Immer gerne lese ich die Berichte aus aller Welt. Die OSI zu lesen ist, als ob man sich mit guten Freunden treffen würde.



Einblick, Ausblick, Rückblick – und Politik

Ein Gespräch mit Studierenden über ihre Sicht der Zeitschrift

Die Redakteurinnen der aktuellen Ausgabe Barbara Haselbach und Micaela Grüner trafen sich mit Studierenden der Studiengänge Bachelor und Master II am Carl Orff Institut zu einem mehrstündigen, intensiven Gespräch. Dabei waren Konstantinos Agidinostacharis (KA) aus Griechenland, Mirjam Bauer (MB) und Werner Rohrer (WR) aus Österreich, Susanne Brückner (SB) aus Deutschland sowie Iris Gil Botana (IGB) aus Spanien, der wir auch die Fotos zu diesem Interview verdanken. Nachfolgend Auszüge des Gesprächs.

Wir begrüßen Euch herzlich und danken vorab für Euer Interesse, mit uns gemeinsam über Gegenwart und Zukunft der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN (OSI) nachzudenken. Wir haben uns einige Fragen überlegt, aber es darf offen bleiben, wohin uns das Gespräch führt.

ERSTER KONTAKT ZUR BILINGUALEN ZEITSCHRIFT

Wie seid Ihr mit den OSI in Berührung gekommen?

MB: Man bekommt sie als Studentin freundlicherweise geschenkt. Und einige wenige Lehrer wie etwa Du, Mica, verwenden sie auch im Unterricht.

WR: Ich habe vor Jahren mein erstes Exemplar bei einem Seminar von Dagmar Steinbäcker, einer Grazer Absolventin des Orff-Instituts, bekommen.

SB: Ich hatte zuvor mit dem Orff-Schulwerk wenig zu tun. Wir haben öfters ein Thema in einer Lehrveranstaltung besprochen, und daraufhin habe ich dann Texte in den OSI nachgelesen, um mehr zu erfahren.

WR: Ich habe die Zeitschrift von den aktuellen zurück zu den früheren Ausgaben gelesen. Dabei bleibe ich immer an den Fotos hängen, die sind

für mich sehr spannend, auch um zu sehen, wie sich Personen optisch verändert haben. In Ausgaben, die schon etwa 20 Jahre zurück liegen, habe ich einige Unterrichtsinhalte entdeckt, die mir längst bekannt waren z. B. Texte und Rhythmen von Ulrike Jungmair oder Doug Goodkin. Man kann also mit den OSI sozusagen auf Spurensuche gehen.

MB: Für mich ist es spannender, seitdem ich den Index habe. Darin habe ich mir interessante Themen markiert. Allerdings muss man die Zeit finden, sie auch wirklich nachzulesen. Ich finde es super, dass die OSI alle im Internet zu finden sind, und ich mich nicht extra in die Bibliothek setzen muss. Heute kann man sich das auch auf den E-Reader herunterladen.

Lest Ihr die Zeitschrift also hauptsächlich im Internet?

SB: Ich mag lieber Papier.

WR: Ich auch, lese sie aber trotzdem oft online.

Da ist es natürlich ein toller Service, dass alle Hefte von 1 bis 89 kostenlos auf der Homepage des Orff-Schulwerk Forums eingestellt sind.

MB: Ja, das ist super, weil man ja nicht alle Ausgaben zu Hause hat. Ich habe erst die drei letzten Hefte gesammelt. Aber wenn man einen bestimmten Artikel aus einem früheren Heft lesen möchte, dann ist das Runterladen sehr praktisch.

Behältst du Dir die Ausgaben oder sagst du Dir: gelesen und ab ins Altpapier?

MB: Natürlich behalte ich sie. Ich finde es schön, wenn man sie in Papierform hat. Dann kann man sie zum Beispiel auch im Zug lesen.

Warum lest Ihr eigentlich die OSI?

KA: Für mich war es im letzten Jahr im Special Course sehr hilfreich und wertvoll, weil es mir langwieriges Suchen in Bibliografien ersparte. In den OSI gab es kompakte und präzise Informationen über alles, was ich für meine Studien oder für meine Abschlussarbeit brauchte.

Da hat Dir sicher die englische Übersetzung sehr geholfen?

KA: Selbstverständlich, obwohl ich auch schon ein wenig auf Deutsch lesen konnte. Aber meine Kollegen im englischsprachigen Universitätslehrgang [Special Course], die nicht Deutsch sprachen, waren froh über die englischen Artikel und Zusammenfassungen.

Wie wichtig ist es, die OSI als bilinguale Zeitschrift herauszugeben?

MB: Total wichtig!

KA: Ja. Keine Frage.

Lest Ihr manchmal einen Artikel auch in der anderen Sprache?

KA: Für mich, dessen Muttersprache weder Deutsch noch Englisch ist, ist ein vergleichendes Lesen sehr interessant. Wie ist das Deutsche ins Englische übersetzt? Oder umgekehrt. Es muss nicht alles wortgetreu übersetzt werden, damit Inhalt und Sinn verständlich werden.

Iris, würdest Du es gut finden, wenn Artikel aus den OSI, zwar nicht im Heft, aber im Internet auch auf Spanisch zu lesen wären?

IGB: Das wäre eine sehr gute Idee. Denn es gibt viele Menschen in Spanien und Südamerika, die sich für diese Artikel interessieren und kein Deutsch oder Englisch sprechen.



WR: Wenn z. B. ein Autor auf Englisch schreibt und mich das Thema interessiert, dann lese ich es selbstverständlich im Original.

MB: Durch die Internationalität der Orff-Schulwerk-Gesellschaften ist es wohl auch wichtig, dass es Texte auf Englisch gibt. Sonst wäre die Vernetzung ja überhaupt nicht möglich.

Wir bieten fast immer den Service, einen auf Englisch geschriebenen Artikel zumindest durch eine Zusammenfassung zu übersetzen. Meint Ihr, dass dies gar nicht notwendig wäre?

MB: Doch, weil so viele Menschen – selbst hier an der Universität – den Text auf Deutsch immer noch viel besser verstehen.

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN – WAS IST DAS?

Wie würdet Ihr die Zeitschrift einer Freundin oder einem Kollegen gegenüber beschreiben?

SB: Ich würde sagen, aktuelle Themen werden meistens von Vertretern des Orff-Schulwerks thematisiert; dabei geht es um Geschichtliches, aber auch um zeitgenössische Aspekte und auch um Ausblicke.

WR: Ich bin auf Folgendes gekommen: Es ist ein bisschen Einblick, ein bisschen Ausblick, ein bisschen Rückblick – und ein bisschen Politik.

Interessant! Erkläre bitte wie Du das mit der Politik meinst.

WR: Es gibt einen Überblick, was in der Welt in diesem Bereich passiert und was die anderen Gesellschaften machen, das meine ich auch mit Politik, also was einfach rundherum oder

außerhalb unseres engen Kreises geschieht, welche Tendenzen es in anderen Ländern und Kulturen gibt.

MB: Und politisch finde ich auch, dass es quasi eine Stellungnahme ist, wo und wie sich das Orff-Schulwerk, das Carl Orff Institut und das Orff-Schulwerk Forum innerhalb von gesellschaftlichen Rahmenbedingungen präsentieren. Sei es, dass jemand über die schulische Situation schreibt oder über soziale Projekte. Es steht immer eine politische Aussage über das vermittelte Menschenbild oder über die Einordnung unseres künstlerisch-pädagogisches Fachs in die Gesellschaft dahinter.



Oder z. B. die Betonung der Inklusiven Pädagogik.

MB: Genau! Das ist sehr wichtig und sehr politisch. Ich finde, eine Zeitschrift ist ja immer auch ein ganz klares Statement der Menschen, die sie machen.

Du sprichst uns aus dem Herzen. Noch etwas zu ergänzen?

MB: Wir haben noch das Sammeln und Zusammentragen von Informationen, sowohl aus der ganzen Welt als auch hausintern vergessen. Die OSI sind eine Quelle von Informationen, eine Schatztruhe für Dokumentationen, natürlich auch für Abschlussarbeiten und wohl auch zur Weitergabe für spätere Generationen. Ich habe einmal herausfinden wollen, welche Themen noch interessant sein könnten, aber es kommt schon so gut wie alles drin vor.

Ihr hier in der Runde seid Menschen, die bereits ein Interesse an der Zeitschrift haben. Welche Meinungen könnt ihr aus Eurem Studentenkreis widerspiegeln? Wie werden die OSI gesehen und genutzt?

MB: Ich glaube, viele haben gerade in den ersten Semestern noch nicht wirklich realisiert, was da eigentlich dahinter steckt, und dass da so viele Informationen enthalten sind, die auch für sie interessant und wichtig sein könnten. Selbst bei höheren Semestern ist es oft noch so. Sicherlich würden die OSI die Studenten noch mehr interessieren, wenn sie selber mehr eingebunden wären.



Die Zeitung wurde ja in den letzten 20 Jahren fast ausschließlich in einer „Eine-Frau-Redaktion“ gestemmt. In Zukunft wird es ein Redaktionsteam geben, bei dem auch Studenten vertreten sein sollen und sich mit ihren Ideen und Meinungen einbringen können.

KA: Ich denke, das Interesse für die Zeitschrift kommt erst ein bisschen später, nach dem Studium. Erst dann, wenn man einen Überblick darüber hat, was das Carl Orff Institut ist und was das Orff-Schulwerk Forum unternimmt, taucht das Interesse auf.

WR: Fraglich ist auch, ob man die Themenvielfalt anhand von 4 bis 5 Heften schon erfassen kann. Ich meine, das ist unmöglich. Es ist spannend zu sehen, wie ein Thema in veränderter Aktualität wieder kommt. Und dann stellt sich noch die

Frage: Brauche ich das für meine Arbeit?

SB: Ich denke, die OSI werden für Studierende vor allem dann relevant, wenn es um schriftliche Arbeiten, um Quellentexte, um Literatursuche geht.

MB: Ich überlege mir ein Thema, das mich besonders interessiert, nehme den Index und suche in den verschiedensten Heften Beiträge dazu. So könnte man, wie du sagst, Werner, wirklich einen Überblick über die pädagogische Entwicklung oder Veränderung in vielen Jahren bekommen. Die Zeitschrift wäre ein Anreiz, ein Thema z. B. für seine Bachelor- oder Masterarbeit zu finden.



Manche Themen sind zeitlos aktuell und selbst, wenn wir nach einiger Zeit eines wieder aufnehmen, so wird es anhand von neuen Inhalten und aus anderen Blickwinkeln dargestellt. Darum kann man nicht einfach sagen: „Aha, schon wieder Improvisation, das war schon mal dran, also abhaken.“ Man braucht ein Leben, um all die vielen Aspekte und Möglichkeiten eines einzigen Themas zu begreifen.

KA: Und die Zeitschrift kann auf keinen Fall ein Rezeptbuch für meine Arbeit sein. Natürlich gibt es viele Ideen und Inspirationsquellen drinnen, aber eine Zeitschrift ist eine Zeitschrift.

Es gibt Zeitschriften, die Rezepte vermitteln. Von denen wollen wir uns aber ganz bewusst unterscheiden.

MB: Wenn man schnell irgendeine Stundenvor-

bereitung braucht, dann liebt man solche Zeitschriften natürlich, aber das geht nicht in die Tiefe, weil man nur irgendetwas kopiert, was ein anderer vorbereitet hat ...

... und man muss es für seine Zielgruppe ganz spezifisch adaptieren.

INDIVIDUELLE LESERINTERESSEN

Was lest Ihr gerne? Wo blättert Ihr immer als erstes hin?

MB: Bei mir kommt es sehr auf das Schwerpunktthema an, da kriegt man schon beim Titel einen kleinen Eindruck. Ich lese dann gezielt rein.

SB: Für mich sind Theorie und Praxis wichtig,



das brauche ich. Es ist auch interessant, was andere Schulen machen, trotzdem blättere ich derzeit meist noch drüber hinweg.

Wenn Du mal eine Stelle oder ein Praktikum suchen wirst, dann wirst Du vielleicht nachschlagen, wo assoziierte Schulen/Institutionen sind, die wir immer wieder vorstellen.

WR: Für mich sind besonders die internationalen Beiträge interessant. Die finde ich sehr spannend, auch die Fotos. Generell sind die Fotos im ganzen Heft gut. Ich lese die OSI eigentlich von hinten nach vorne.

Das ist ein typisches Leserverhalten. Andere Leser beginnen vorne und gehen chronologisch vor.

IGB: Ich lese zuerst das Inhaltsverzeichnis, sehe, was mich interessiert und blättere gezielt dort hin.

Woran bleibt man hängen?

Alle [spontan]: An den Fotos!

KA: Die Fotos sind auch eine Anregung, um den Text zu lesen. Es dürften auch mehr werden. Ihr wisst ja, ein Foto sagt mehr als tausend Worte.

Glaubst Du, Kostas, dass Du – wenn Du zurück in Griechenland bist und die Zeitschrift zugeschickt bekommst – auch zukünftig noch Interesse an der Rubrik „Aus dem Carl Orff Institut“ haben wirst?

KA: Natürlich, das ist wie eine Brücke, die meine Aktivität in Griechenland mit der Gegenwart am Carl Orff Institut verbindet.

MB: Für mich wäre auch spannend zu lesen, was sich am Institut weiter entwickelt und wer da beteiligt ist. Ich glaube, wenn man mal hier studiert hat, möchte man den persönlichen Bezug zum Institut nicht mehr verlieren.

THEMENWÜNSCHE FÜR DIE NEUE ORFF-SCHULWERK HEUTE

Welche Themen würden Euch zukünftig interessieren?

KA: Es fehlen mir Interviews mit berühmten und bekannten Choreographen, Komponisten oder Bühnenpersonen, die nicht unbedingt im engen Kreis des Orff-Schulwerks / der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik eingeschlossen sind. Ein Beispiel: Eine Mitstudentin hat neulich ein Referat über den Violinisten Joshua Bell gehalten, den ich ganz innovativ und kreativ finde. Die Kreativität ist ein Prinzip des Orff-Schulwerks, sodass ein Interview mit ihm ganz wertvoll wäre.

WR: Dem stimme ich zu. Bell geht in eine U-Bahn-Station und spielt dort mit seiner Stradivari. Ein Interview mit ihm und Doris Valtiner vom Carl Orff Institut, die Konzerte für ganz junge Hörer macht, wäre – nur als spontane Idee – eine tolle Kombination. Ich wusste beispielsweise auch nicht, dass Joshua Bell auch mit Menschen mit Behinderung gearbeitet hat. Ich kannte bisher – und zwar über die OSI – nur Wolfgang Stange.

Weitere Wünsche?

MB: Es gibt an deutschen und österreichischen Universitäten (außer bei uns am Mozarteum in Salzburg) die Studienrichtung Elementare Musikpädagogik – EMP. Da frage ich mich, wo ist das T für Tanz geblieben?

Das fragen wir uns auch.

IGB: Es wäre interessant, den Hintergründen dazu nachzugehen.

MB: Eine weitere Frage: Wird das, was wir machen auch von Künstlern als Kunst angesehen? Wir werden bzw. sind Kunstpädagogen, wir arbeiten hauptsächlich mit Laien und gehen dabei von einer spezifischen Gruppe oder einzelnen Menschen aus. Ist das Ergebnis dann ein pädagogisches Projekt, das sich der Kunst bedient, oder ist es Kunst an sich? Ich fände es interessant, das Spannungsfeld Kunst und Pädagogik kritisch zu diskutieren – auch innerhalb unserer Universität Mozarteum.

WR: Ich wünsche mir eine Diskussion über Vergangenheit und Ausblick, also über die Entwicklung des Orff-Schulwerk-Konzepts zwi-



**Konstantinos
Agidinostacharis**



Mirjam Bauer



Werner Rohrer



Iris Gil Botana

schen Tradition und wie es weiter gehen kann. Ob das jetzt Orff-Book statt Facebook ist oder Keetman-Tweet. Also zwischen Schulwerk und neuen Medien.

SB: Ich komme aus dem Bereich Pflichtschule. Für meine Fachschaft wünsche ich mir, dass dieses Vorurteil „Orff = Xylophon“ endlich einmal diskutiert und ausgeräumt würde. Da ist viel, viel mehr dran, vor allem der künstlerische Aspekt, den ich hier in Salzburg kennen gelernt habe. Das ist „draußen“ viel zu wenig bekannt.

IGB: Dieses stereotype Missverständnis ist auch bei uns in Spanien ziemlich verbreitet. Für mich wäre auch die Arbeit mit jungen Leuten ein ganz wichtiges Thema.

KA: Und ich hätte gerne mehr über Instrumentenbau.

MEHR KONTROVERSE BITTE

Müssten die OSI ein bisschen provokanter und frecher sein?

WR: Das würde ich mir sehr wünschen! Fragen auch offen lassen, nicht immer versuchen, alles zu beantworten. Nicht unbedingt nach der Antwort suchen oder in der Überschrift schon erahnen lassen, was die Antwort ist.

SB: Genau, es dürfte ruhig mehr Auseinandersetzung geben. Hier im Carl Orff Institut haben wir doch ein bisschen „heile Welt“, anders als in der realen Berufspraxis.



Susanne Brückner

Also mehr Konfrontationsthemen.

Welche Impulse soll Dir die Zeitung geben?

WR: Für mich Impulse zum Weiterdenken, Argumente ergeben sich dadurch von selbst.

KA: Ja, da denke ich ähnlich. Leute, die dem Orff-Schulwerk fern sind, geben uns Impulse, um selbst kritische Fragen zu stellen oder Argumente zu finden. Das bedeutet Offenheit!

MB: Spannend wäre auch ein Forum, wo man seine Meinung dazu schreiben kann.

Wir haben immer nach Leser-Meinungen gefragt, bekamen aber wenig Feedback. Jedoch planen wir ein Gesprächsforum im Internet. Sollten dazu die OSI auf Facebook gehen?

SB: Nein, Facebook ist schon wieder out.

WR: Orff-Book!

SB: Bitte nicht, das finde ich unseriös.

Also eher eine Plattform für Austausch auf der Homepage der Zeitschrift?

WR: Ja, aber die muss jemand betreuen. Sonst ist das wie bei Facebook, die Leute können da allen Mist reinschreiben, alles posten.

SB: Bei Kollegen, die einen Artikel lesen, ist das anders als bei Facebook; die interessieren sich für das Thema. Natürlich gibt es subjektive Meinungen, aber das ist auch das Interessante daran.

MB: Auch für den internationalen Austausch wäre es gut. Dann können Iris, die dann in Spanien und Kostas, der wieder in Griechenland ist, ihre Kommentare darunter schreiben und sich darüber austauschen.

KA: Und das motiviert wieder andere Kollegen aus Argentinien oder dem Iran usw.

MB: Übrigens fände ich eine Karikatur in der Zeitschrift gut. Das bringt ein Thema oft sehr auf den Punkt.

Es war sehr anregend, Eure Meinungen und Vorschläge zu hören und miteinander ins Gespräch zu kommen. Vielen Dank dafür.

KA: Wir danken Euch für die Einladung.

SUMMARY

Insight, outlook, retrospect and politics *A discussion with students about their views of the journal*

One student at the Carl Orff Institute characterized the ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN succinctly with the above title during a discussion with editors Barbara Haselbach and Micaela Grüner. In an interview of several hours, five students from Austria, Germany, Greece and Spain described their perception of the magazine.

Werner Rohrer: ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN presents an overview of what is currently happening all over the world in this area, what the other associations are doing, what tendencies there are in other countries and cultures – that's what I mean about politics.

Mirjam Bauer: Political also means to give an opinion and how it is expressed within the social framework of Orff-Schulwerk, the Carl Orff Institute and the Orff-Schulwerk Forum. Whether one writes about the school situation or about a social project there is always a political statement.

The interview opened with the question if and how the magazine was used by the students. They were also asked about the interests of the student readers and about their wishes for future contents and themes.

The majority knew about the magazine only when they studied at the Institute. It supported them above all by deepening an understanding of their course of study and for suggesting themes, text and literature sources for their written work.

The **INDEX** was especially helpful to them and also the download service of the Orff-Schulwerk Forum's website which includes all the magazines from the last 50 years. However, **the real interest might come after their studies** when one has a greater overview of the diversity of themes in the journal. There it is exciting to see how a theme with its contemporary changes appears again. There was a great approval for the international reports and being able to read the texts in German or English. Also the importance of photos ("I always say they are worth more than a thousand words") was specifically mentioned.

The wishes of the interviewed students regarding future topics included among others, interviews with well-known artists who through their creative and innovative approaches could also be motivating for elemental music and dance education. In addition, the discussion about the bridge between art and pedagogy wakened special interest. ("Do we serve only art in our artistic-pedagogical projects?") One student wished that her colleagues in the public schools would discuss the topic "Orff = xylophone" once and for all to clear it up.

The question "Must the OSI always be provocative?" was asked and approved of explicitly. More controversy, more open questions and impulses for discussion would be welcome in the new ORFF-SCHULWERK HEUTE in addition to setting up a platform for discussion (other than Facebook) for exchanges with colleagues.

50 Jahre ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN

Dokumentation entlang der Entwicklungspfade der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik auf der Grundlage des Orff-Schulwerks

GERHARD HOFBAUER

Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN erweisen sich als hervorragende literarische Quelle für die Durchwanderung der fünf Jahrzehnte Kultur- und Bildungslandschaft. Sie sind eine lückenlose Dokumentation mit weithin leuchtenden Wegmarken, richtungsweisenden Vorschlägen für neue Routen und laufenden Zusatzangeboten, mit Beschreibungen eindrucklicher Ereignisse entlang der Zeitachse und voll von Begegnungen mit faszinierenden Persönlichkeiten und mit deren Lebenswerk.

Einladung zu außergewöhnlichen Reiserouten

Wollen Sie ferne Länder und Landschaften durchstreifen? Oder spüren Sie eher Sehnsucht, an „Zeitfenstern“ zu verweilen? Mein aktuelles Reiseangebot ist sehr speziell, hat es doch von beidem: Zeitreisen, 50 Jahre zurück bis ins Jahr 1964, und Themenreisen als einzelne Gipfeltouren. Reiseziele sind die Bildungslandschaften des Orff-Schulwerks entlang der Wegmarkierungen der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. Weshalb die Touren schließlich als Besteigung eines Fünftausenders gelten, wird auch noch geklärt werden.

Wählen Sie gern selbst, welchen Exkursionen Sie sich anschließen wollen. Fünf Jahrzehnte sind schließlich keine Kleinigkeit, wenngleich unsere Reisen im Zeitraffer faszinierend kurzweilig ablaufen werden. Aber immerhin bieten uns die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN bis heute 89 Reisestationen – nennen wir sie Ausgaben – an. Wer zweifelt, das gesamte Programm durchzuhalten, steige gern sofort nach Lust und Laune in eine der neun nachfolgenden Etappen ein.

Wir beginnen jedenfalls mit der Tour in die Gründerzeit. Danach erschließen wir uns die Wege der Entwicklung des Schulwerks und der Geschehnisse am heutigen Carl Orff Institut, bevor wir zur großen Weltreise rund um den Globus aufbrechen. Weiter geht es dann in die Kulturlandschaft der Instrumente, in die Länderreihen der Sprache und auf den „Kontinent Tanz“. In drei weiteren Exkursionen folgen wir den Pfaden von Musik und Tanz in der Sozial- und Heilpädagogik, schließen Reisepartnerschaften mit den Wissenschaften und widmen uns schließlich in neuen Seilschaften den atemberaubenden Brückenschlägen zwischen den Kunst- und Wissenschaftsgebirgen.

1. DIE EXKURSION IN DIE GRÜNDERZEIT

Starten wir unsere Zeitreise. „50 Jahre zurück“ mit der allerersten Ausgabe im Herbst 1964. „ORFF-SCHULWERK-INFORMATION“ lesen wir (anfangs im Singular) auf unserer „ersten Wegmarkierung“, mit Schreibmaschine aufs Papier gehämmert. Schriftleitung: Dr. Hermann Regner. Carl Orff selbst schreibt im Editorial: „Schon lange bestand dieser Wunsch, durch ein kleines, bescheidenes Informationsblatt mit allen Freunden und Förderern des Schulwerks in engeren Kontakt zu kommen. Endlich ist es so weit, daß die erste Ausgabe fertiggestellt ist. Ich freue mich sehr darüber und hoffe, daß in dieser Zeitschrift nicht nur eine Information von der Zentralstelle in Salzburg ausgeht, sondern daß alle Mitarbeiter in allen Teilen der Welt diese Möglichkeit der Dokumentierung unserer gemeinsamen musikpädagogischen Arbeit wahrnehmen und mithelfen, das Blatt so lebendig

und wirklichkeitsnah wie möglich zu machen.“ (1, 1)¹. Der Wunsch „ein kleines, bescheidenes Informationsblatt“ zu machen, wird sich schnell als Understatement herausstellen. Die kontinuierliche und schon alsbald deutsch-englische Dokumentation der Orff-Schulwerk-Arbeit bis heute war damit jedenfalls initiiert.

Hermann Regner wird als Lehrer ans Institut berufen, in den „Kursnotizen“ stößt man auf die Namen Barbara Haselbach und Wilhelm Keller. An ihnen liegt es, die Pionierarbeit am neuen Institut zu leisten. Freilich wird dieser Kreis zunehmend größer, und die Anbindungen an Carl Orff und Gunild Keetman sind deutlich.

Die Ausgabe 2 der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN erscheint im Juli 1965 zum 70. Geburtstag von Carl Orff. Sein „Memorandum“, ein Grundsatzdokument mit der „Forderung nach Einführung elementaren Musikunterrichts in Kindergärten und Volksschulen in Deutschland“, einschließlich „pflichtmäßiger“ Lehrerbildung in elementarer Musikerziehung und Einrichtung von Modellschulen begegnet uns in Ausgabe 3/1966 (3, 4 f.). Das Orff-Institut beschließt die interne Ressortverteilung unter der Gesamtleitung von Carl Orff (3, 21). Die gesamte Ausgabe erscheint auch bereits in Englisch (3, 33–56).

Aus den Archiven der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN tauchen noch weitere bedeutsame Daten und Dokumentationen auf: Hermann Regner geht 1977 auf den Begriff des „Elementaren“ im Orff-Schulwerk ein (20, 3–12). In Ausgabe 23/1979 lesen wir Keetmans „Erinnerungen an die Günther-Schule“ (23, 5–12). In einer Gedenkschrift, Ausgabe 29/1982, wird vom Ableben des Schulwerkgründers und Mentors berichtet. Den Nachruf auf Gunild Keetman, die musikpädagogische Mentorin des Schulwerks, finden wir in Ausgabe 47/1991. Zuletzt verstarben Orffs Witwe Liselotte (87/2012) und seine einzige Tochter Godela (88/2013). *Dem Lauf des Lebens gemäß mehrten sich die Gedenktafeln am Wege.*

1 Für alle Kurzverweise gilt: Die erste Ziffer benennt die Ausgabe, danach folgen Seitenangaben. Mancherorts werden nach der Ausgabennummer Autorennamen oder das Erscheinungsdatum aufgeschrieben.

Drei Säulen charakterisieren das Orff-Schulwerk: das Humane, das Künstlerische, das Schulische. Ausgabe 87/2012 legt dies ausführlich, weitgehend den Hauptbeiträgen der Tagung des Orff-Schulwerk Forums 2012 folgend, dar.

Die Geschichte der bisherigen Entwicklung erfährt in der Dissertation von Manuela Widmer „Die Pädagogik des Orff-Instituts in Salzburg“ ihre wissenschaftliche Aufarbeitung (Ausgaben 84/2010 und 87/2012). Auch die neue Rubrik „Historische Dokumente“ lädt ein zur Vertiefung der Ereignisse der Gründerzeit (Ausgabe 87, 60–67). *Die Exkursion führt weiter* zur Entwicklung des Orff-Schulwerks und zu den zentralen Ereignissen in und um das Carl Orff Institut in Salzburg.

2. SCHULE ALS ORT PÄDAGOGISCHEN DENKENS UND HANDELNS

Schulen sind einerseits Orte des Denkens, wo sich pädagogische Visionen und Intentionen zu Formen fügen, andererseits geografische Orte des Handelns, wo pädagogische Visionen und Intentionen zu Lebenswirklichkeiten werden. Dementsprechend widmet sich *unsere zweite Erkundungstour* den Belangen Ausbildung, Fortbildung und den schulischen Manifestationen.

Ein deutliches Votum für die Musikerziehung

Die in Ausgabe 3/1966 vorgestellten Neuerscheinungen verdeutlichen die Verbindung von Lehrmaterialien mit den entsprechenden Tonträgern von Anbeginn. In Ausgabe 4 im Herbst 1967 veröffentlicht Carl Orff einen „Rückblick und Ausblick“ zu seinem Schulwerk (4, 1–8), eine Synopsis jahrzehntelanger Arbeit, die in der Gründung des Orff-Instituts gipfelt. Wilhelm Keller beklagt den „Notstand der deutschen Musikerziehung?“ und meint „vielleicht [wäre] ein Rufzeichen realistischer“ (4, 10–12). Die Ausgabe 5/1968, enthält die „Denkschrift über die Einrichtung von Modellklassen mit erweitertem Musikunterricht an Volksschulen“ in Deutschland (5, 1–4). Die Anerkennung der Ausbildungen am Salzburger Orff-Institut durch das Bayerische

ORFF	DEZEMBER 1964
SCHULWERK	
INFORMATION	

HERAUSGEGEBEN VOM ORFF-INSTITUT SALZBURG FROHNBURGWEG 55

Schon lange bestand dieser Wunsch, durch ein kleines, bescheidenes Informationsblatt mit allen Freunden und Förderern des Schulwerks in engeren Kontakt zu kommen. Endlich ist es so weit, daß die erste Ausgabe fertiggestellt ist. Ich freue mich sehr darüber und hoffe, daß in dieser Zeitschrift nicht nur eine Information von der Zentralstelle in Salzburg ausgeht, sondern daß alle Mitarbeiter in allen Teilen der Welt diese Möglichkeit der Dokumentierung unserer gemeinsamen musikpädagogischen Arbeit wahrnehmen und mithelfen, das Blatt so lebendig und wirklichkeitsnah wie möglich zu machen.

Carl Orff

Staatsministerium für Unterricht und Kultus ist gesichert. Das klingt fast so revolutionär wie das 68er-Jahr selbst.

Innovative Lehrmaterialien

In Ausgabe 9/1970, erstmals unter der Redaktion von Lilo Gersdorf, präsentiert H. Regner die didaktisch vielbeachteten „Materialien zur Hörerziehung“ (9, 4–6). Die Rubrik „Neuerscheinungen“ stellt künftige Bestseller vor: Gunild Keetmans „Elementaria“, Barbara Haselbachs „Tanz und Bewegung“ und den ersten Band von Wilhelm Kellers erfolgreicher Serie „Ludi musici“. B. Haselbach erörtert in der methodisch ausgerichteten Nummer 12/1973 des Periodikums „Methoden des Orff-Instituts“ insbesondere die Rolle der Animation (12, 2–7). Hermann Regner rückt nochmals Didaktisches in den Vordergrund und fragt: „Musik für Kinder – gibt es das?“ (10, 2–9).

Ein Institut öffnet pädagogisch die Tore

Im Lehrkörper installiert sich die nächste Generation, unter ihnen Verena Maschat, Hermann Urabl sowie – besonders für die englischsprachigen Studienangebote – Miriam Samuelson

(12, 23 f.). 1975 werden Projektstudien Teil der Curricula des Orff-Instituts (15, 18–22). Zwei weitere Ausgaben dokumentieren als eindrucksvolle Wegmarken die Entwicklung des Schulwerks und des Orff-Instituts: die Sonderausgabe 16 über das Symposium „Orff-Schulwerk 1975“ und die ausführliche Bibliografie der Literatur zum Orff-Schulwerk bis 1975 in Ausgabe 17 (17, 11–46).

1981 findet ein Absolvententreffen statt. Darüber lesen wir in Ausgabe 28/1981. H. Regner und B. Haselbach geben unter dem Titel „20 Jahre Orff-Institut, Entwicklungen – Erfahrungen – Tendenzen“ einen umfassenden Einblick in die Ausbildungsformen (28, 5–25).

Die elementarpädagogische Symbiose Musik und Tanz für Kinder

Eine ereignisreiche Phase mit Veränderungen steht an. Rudolf Nykrin kommt ans Institut und übernimmt dessen Leitung. In Ausgabe 31/1983 präsentiert er seine Intentionen (31, 2–9). Auch Helmi Vent und Wolfgang Hartmann treten in dieser Phase in den Lehrkörper ein. Das Orff-Schulwerk Zentrum Salzburg wird als Fortsetzung der seit 1961 bestehenden Zentralstelle



Die Hefte 2–9 waren gestaltet mit Lithografien von Winter + Bischoff aus den Beiheften zur Schallplattenserie „musica poetica“.

für das Orff-Schulwerk gegründet, dokumentiert die Ausgabe 32/1983. Ab der Ausgabe 33 übernehmen Rudolf Nykrin und Hermann Regner die Redaktion der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. Das Lehrwerk „Musik und Tanz für Kinder – Früherziehung“ wird vorgestellt (33, 11–20).

Das Carl Orff Institut als hochschulische Einheit mit Vielfalt

In der Ausgabe 34/1984 schreibt Helmi Vent über „Hochschule als Erfahrungsraum“ (34, 6–10). Das Symposium 1985 kündigt sich an. Neue MitarbeiterInnen am Institut sind u. a. Peter Cubasch, Manuela Kegelevic (Widmer), Shirley Salmon und Reinhold Wirsching.

Als *ausgedehnter Rastplatz mit beeindruckendem Blick zurück* erweist sich Ausgabe 37/1986 zum 25-jährigen Bestehen des Orff-Instituts. Aus der vollständigen Liste der Lehrenden des Orff-Instituts im Studienjahr 1985/86 werden mit dem Attribut „von Anfang an dabei“ drei LehrerInnen hervorgehoben: Barbara Haselbach, Rudolf Schingerlin und Traude Schrattenecker. Für Barbara Haselbach gilt dies, in Bewunderung und Dankbarkeit vermeldet, bis heute. Kurzporträts von ehemaligen Studierenden und Lehrenden sowie eine umfangreiche Fotoreportage des Orff-Instituts im Jahr 1986 schmücken diese illustre Ausgabe.

Weitere, neue Perspektiven entfalten sich: Coloman Kallós beginnt seinen Lehrauftrag für Mediendidaktik (39/1987). Er wird in den kommenden Jahren viel zur medialen Dokumentation des Orff-Schulwerks beitragen. Neue Strebungen in Musik und Tanz stellt die Ausgabe 40/1987 vor. Ausgabe 42/1988 greift das Thema der elementaren Musik- und Tanzerziehung mit Erwachsenen auf und Ausgabe 43/1989 thematisiert die Tanzerziehung im Orff-Schulwerk vor dem Hintergrund allgemeiner Bewegungserziehung. In den Lehrkörper werden u. a. Werner Beidinger und Michel Widmer aufgenommen. Ulrike Jungmair promoviert über „Das Elementare“. Ausgabe 45/1990 kündigt die Fortsetzung des Lehrwerkes „Musik und Tanz für Kinder – Grundausbildung“ an.

Verschiedene Perspektiven einer Berufsfeldanalyse über die AbsolventInnen der Studiengänge des Orff-Instituts spannt die Ausgabe 58/1997 auf. Dabei kommen Probleme des Hochschulstudienabschlusses durch neue Universitätsgesetzgebung ebenso zur Sprache wie externe Perspektiven (Juliane Ribke, Maria Seeliger, 58, 23–27). Schließlich tritt die Ausgabe 60 im Sommer 1998 mit der Sorge um den eigenständigen Fortbestand des Orff-Instituts anlässlich der neuen Universitätsgesetzgebung an die Öffentlichkeit. Man fürchtet um die Fortsetzung der Sommerkurse, die bislang 11 000 Teilnehmer verzeichneten. Hauptsächlich widmet sich die Ausgabe jedoch dem Thema „Das Orff-Institut – Wirkungen und Rückwirkungen“. Mit einem Blick auf zahlreiche andere Autoren stellt Rudolf Nykrin die Frage der generellen Verortung: „Findet die Musikpädagogik das ‚Elementare‘ wieder?“ (60, 28–36).

Tut sich wirklich ein „Meer der Möglichkeiten“ auf, wie Manuela Widmer in Ausgabe 67/2001 ihren Beitrag zur „Methodenvielfalt in der Musik- und Bewegungserziehung“ überschreibt (67, 12–18)? Denn ziemlich eng mutet dagegen die gesetzesbedingte Einführung der Bakkalaureats- und Magisterstudienstruktur an.

Den Überblick am Hochplateau stellt der Index (1961–2009) von beachtlichem Umfang zu allen bisher erschienenen Ausgaben der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN bereit (Sonderausgabe 83/2011).

Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN widmen dem Jubiläum „50 Jahre Orff-Institut“, dem damit verbundenen Symposium und der gleichlautenden Ausstellung von Barbara Haselbach und Micaela Grüner mit Sonderausgabe 85/2011 ein stattliches „Buch“ von 304 Seiten Umfang. *Das ist eine „Extratour“ wert.* Sie führt durch die Institutsgeschichte, durch die Metiers der Lehre, der Studienangebote und Arbeitsfelder der Absolventen und durch die Landkarte der über 40 Orff-Schulwerk-Gesellschaften in aller Welt. Die bisherige eigenständige Abteilung „Orff-Institut“ wird organisatorisch als „Institut innerhalb der Abteilung Musikpädagogik“ mit dem Namen „Carl Orff Institut für Elementare Musik- und Tanzpädagogik“ eingerichtet (84/2010).

3. EINMAL UM DIE GANZE WELT

Mit unserer nächsten Tour schreiten wir aus den mentalen wie materiellen Umgrenzungen des Orff-Instituts aus Salzburg hinaus in die Welt und gehen auf Weltreise. Wo das Orff-Schulwerk hinzog, dort blieb es. Also ist unsere *global tour* eine typische Besuchstour bei Freunden.

Schon in Ausgabe 1/1964 berichtet Margaret Murray über ihre Arbeit mit dem Orff-Schulwerk in England. Sie wird bereits ab Ausgabe 2 die englischsprachige Fassung der ORFF-SCHULWERK-INFORMATION besorgen (1, 7 ff.). Wenig später können wir an den internationalen Beiträgen der Ausgabe 4/1967 entdecken, wie das Orff-Schulwerk längst in vielen Kontinenten Platz greift. Deutschland statuiert mit der Gründung der ersten „Carl Orff-Grundschule“ zumindest ein Exempel.

Unter anderem berichtet Gertrud Orff in Ausgabe 6/1969 vom „Orff-Schulwerk in den Vereinigten Staaten“ (6, 1 f.). Australien tritt erstmals in Ausgabe 7/1970 auf die Bühne der internationalen Orff-Schulwerk-Aktivitäten (7, 7). Aus den internationalen Beiträgen ließe sich bereits eine lange Namensliste jener erstellen, die durch ihren persönlichen und idealistischen Einsatz zur Implementierung der Idee des Orff-Schulwerks weltumspannend beitrugen.

Das Orff-Institut richtet 1969 den ersten Sonderkurs in englischer Sprache ein. Fast 40 Jahre später findet man in Ausgabe 79/2008 einen umfassenden Rückblick auf die 25 englischsprachigen Kurse, die als „Special Course“ TeilnehmerInnen aus 37 Ländern ans Orff-Institut führen.

Ausgabe 8/1970 präsentiert eine Ausstellung des Goethe-Instituts München und des Orff-Instituts, bevor sie ihre Reise um die Welt antritt. Die englischsprachigen ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN 7 und 8 erscheinen im Frühjahr 1970 als eigene Doppelnummer.

Global umspannende Reiseziele

Das internationale Spektrum weitet sich aus. Die Ausgaben 13/1974 und 14/1974 thematisieren die Interkulturalität des Orff-Schulwerks, konkret an den Beispielen aus Asien, Afrika

und Südamerika. Wilhelm Keller berichtet in Ausgabe 25/1980 von seiner Gastprofessur in Israel (25, 25–29).

In vielen Ländern existieren bereits Orff-Schulwerk-Gesellschaften. Ausgabe 30/1982 stellt sie eindrücklich in ihren Landessprachen vor. B. Haselbach und Naixiong Liao beschreiben 1983 die Anfänge des Schulwerks in China und Taiwan (32, 14–17). Ausgabe 38/1986 erscheint mit Berichten aus (fast) aller Welt.

„Globalisierung und/oder Kulturelle Tradition?“ ist Thema der Ausgabe 74/2005. Hier geht Hermann Regner der Frage „Wie groß ist unsere Welt?“ nach (74, 6–10). Zwischen kultureller Identität und Globalisierung, zwischen Traditionskultur und Weltmusik spannt sich der thematische Bogen der Beiträge.

Ausgabe 84/2010 mit der neuen Rubrik „Wir stellen vor ...“ präsentiert „herausragende Institutionen aus verschiedenen Teilen der Welt“ und startet mit dem „Jittamet Kindergarten – Bangkok“. Die Rückmeldungen „Aus aller Welt“ beantworten die Frage der Redaktion nach der Stellung von „Elementarer Musik- und Tanzpädagogik“ in deren Bildungssystemen (84, 76–87 in englischer Sprache).

Man gewinnt den Eindruck, die Kontinente, in denen das Orff-Schulwerk nicht heimisch wurde, müssten erst entdeckt werden.

4. ZU DEN SYMBIOTISCHEN WIRKUNGEN DER (ORFF-)INSTRUMENTE

Orffs Musik ohne Instrumente? Nein, das geht fast gar nicht. Weshalb „symbiotisch“? Das Orff-Schulwerk ist kulturverankert. Alle Kulturen entwickeln ihre Instrumente. Und das Orff-Schulwerk setzt grundsätzlich an den musikkulturellen Wurzeln an. Vom langjährigen Engagement des Instrumentenherstellers Studio 49 in der Entwicklung der Orff-Instrumente erfahren wir in Ausgabe 7/1969. C. Orff veröffentlicht 1976 einen tief inspirierenden Beitrag über die historischen Wurzeln der Xylophone, (18, 6–15). Lilo Gersdorf geht der Entwicklung der Instrumente bei Studio 49 nach (18, 16–18). Klaus W. Oberborbeck beschreibt psychische Zusammenhänge des Musizierens (18, 21–28).

Instrumentenselbstbau als schöpferischer Akt

In den Ausgaben 37/1986 und 48/1991 führt Ernst Wieblitz, der über Jahrzehnte als „kreativitätssprudelnde Quelle“ dieses Metier am Orff-Institut belebt, das Thema „Selbstbau von Instrumenten“ fachlich aus. Gestaltungsideen beim Selbstbau von Instrumenten stehen im Brennpunkt der Ausführungen von Ausgabe 77/2007, vom umfassenden Einblick in die Entwicklung der Disziplin „Selbstbau von Instrumenten“ im Orff-Schulwerk (77, 7–12) bis zu den Rhythmusprojekten von „STOMP“ (77, 30) und weiteren Praxiseinblicken.

Musikalische Anknüpfung an den Instrumentalunterricht

Die Ausgaben 39/1987 und 56/1996 führen „Von der Grundausbildung zum Instrumentalspiel“ und zur Thematik „Instrumentalpädagogik“. Die Hauptbeiträge widmen sich dem Anfangsunterricht auf Klavier, Geige und Blasinstrumenten und den unterschiedlichen methodischen Annäherungen zwischen dem Orff-Schulwerk und dem traditionellen Instrumentallernen.

Am Ende dieser Erkundungstour angelangt, entdeckt unser Blick nochmals Neuland: „Neue Medien in der Musik- und Tanzerziehung“. Mit der Ausgabe 68/2002 geben Coloman Kallós, Rainer Kotzian und Hermann Urabl Einblicke in die selbstverständliche Einbindung neuer audio-visueller Technik am Orff-Institut als Gestaltungsmedium. Sie eröffnen damit die Diskussion über ein Genre, das uns wohl auch auf zukünftigen Wegen noch begegnen wird.

5. SPRACHE, UREIGENES PHÄNOMEN DES MENSCHEN – UND DES ORFF-SCHULWERKS

Verleiht die Musik der Sprache Flügel oder ist es umgekehrt? Carl Orff hätte vermutlich Spaß an der Frage. Ist sie nicht das Geheimnis vieler seiner Werke? Dazu finden wir bereits in Ausgabe 8/1970 in der Rubrik „Neuerscheinungen“ Claus Thomas' ausführliche Rezension zu Carl Orffs „Stücke für Sprechchor“ (8, 17–20).

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN 24/1979

widmet sich den Zusammenhängen von Sprache und Musik sowie von Sprache und Bewegung. Außer H. Regner und B. Haselbach kommen in diesem eindrücklichen, thematischen Abriss auch Christine Schönherr und u. a. Ulrike Jungmair mit Unterrichtspraxisbeispielen zu Wort. Auch Ausgabe 66/2001 ist dem Phänomen „Sprache“ gewidmet, in der Sorge über Sprachverarmung in westlichen Gesellschaften und beseelt vom Reichtum der sprachlichen Gestaltungsmöglichkeiten in den Anwendungsfeldern des Orff-Schulwerks bis hin zu Körper- und Gebärdensprache. „Sagen und Singen, Gestaltung mit der Stimme“ folgt mit Ausgabe 78/2007. Sprach- und Stimmgestaltung erweisen sich als „Stammländereien“ des Orff-Schulwerks und als pädagogische Domäne weiterer Lehrender wie Christiane Wieblitz (78, 39–44).

6. KONTINENT TANZ

Tanz oder Bewegung, dieser Unterscheidungsversuch ist ein Unsinn. Tanz ist Bewegung. Aber nicht jede Bewegung ist Tanz. Dem nachzugehen, das ist die Kunst.

Die Ausgabe 19/1977 verdient einen Sonderstatus, denn sie berichtet auf nahezu 50 Seiten vom Kurs „Tanzerziehung in der Musikschule“ der österreichischen, deutschen und schweizerischen Musikschulverbände. Aus dem großen Ansturm waren wenigstens 100 Teilnehmer zugelassen worden. Sowohl die Tanzerziehung als auch der Themenkomplex „Musik und Bewegung“ erfahren dabei ihre grundsätzliche Darstellung. Lange mußten wir auf unsere Reise warten, bis sich dieses Thema dank der Aufarbeitung durch Barbara Haselbach so präzise eröffnete. Die Rolle der Musik in der Tanzerziehung und „Die Bedeutung von Tanz und Bewegung für Musikerziehung und Musikstudium“ stellt Haselbach in Ausgabe 22/1978 einander gegenüber (22, 5–13 und 22, 14–20) und berichtet interessant von der Konferenz „The Child and the Dance“ in Kanada (22, 29–34).

Dem intergenerativen Aspekt der Musik- und Tanzerziehung, auch mit Praxisbeiträgen von der Kleinkind- bis zur Seniorenarbeit, widmet sich Ausgabe 63/1999. Dass die Begegnung mit

Musik- und Tanzgeschichte weder wortlastig noch mühsam verlaufen muss, beweisen die Beiträge in Ausgabe 80/2008: Musikgeschichte als Gestaltungsthemen, Skulpturen von Moriskentänzern als Impulse tänzerischer Darstellung sowie die Praxis historischer Tänze machen reichlich Gusto auf Kultur.

Bewegung als künstlerische Gestaltungsdomäne thematisiert die Ausgabe 82/2009: „Tanzen und Darstellen“. Haselbachs Leitartikel stellt die Frage nach dem Themenkonnex zum Orff-Schulwerk (82, 7–10) und beantwortet sie tanzpädagogisch. Kotzian schiebt pointiert nach: „Nichttänzer waren auch einmal Tänzer“ (82, 15). Die Praxisberichte und die Literaturtipps öffnen den Horizont des Möglichen. Da staunt unsere tanzarme Bildungswelt!

7. SOZIAL- UND HEILPÄDAGOGIK

Auf dieser Tour können wir die großen Anstrengungen des Orff-Schulwerks mitverfolgen, Menschen mit besonderen sozialen Bedürfnissen durch Musik und Tanz das Leben zu erhellen und professionelle Kompetenz dafür zu entwickeln. Musik und Tanz in der Sozial- und Heilpädagogik ist ein zutiefst humanes Tätigkeitsfeld. Schon in Ausgabe 8/1970 lesen wir: Die Inhalte der Sonder- und Heilpädagogik füllen einen eigenen Kurs. Die Ausgabe 11/1973 wird von Dr. Theodor Hellbrügge mit dem Beitrag „Frühe Kindheit und Erziehung“ eröffnet. Das kündigt die Installation des „Instituts für Musikalische Sozial- und Heilpädagogik“ im Herbst 1973 an. Wilhelm Keller umreißt die Ziele und Aufgaben des Instituts, in Abgrenzung zur Musiktherapie (13, 2–4). Über den traditionellen Wirkungsrahmen der Sonderpädagogik hinaus führen der Artikel über Musik und Bewegung in der Therapie Drogenabhängiger in Österreich (31, 19–21) und Lilo Gersdorfs Aufruf zu Rückmeldungen über Orff-Schulwerk-Aktivitäten im Kontext der Gerontologie (31, 31). Berichte dazu folgen in Ausgabe 32/1983.

Im November 1985 lässt eine Meldung aus Liechtenstein aufhorchen: Die 5 Bände des Orff-Schulwerks „Musik für Kinder“ wurden in Braille-Notenschrift übertragen (36, 27).

Mit Ausgabe 50, im Dezember 1992, startet eine Beitragsserie zum Studienschwerpunkt „Musik und Tanz in der Sozial- und Heilpädagogik“. Der erste Beitrag von Hilarion Petzold lautet: „Die heilende Kraft des Schöpferischen“ (50, 6–9). Aus dieser erweiterten Perspektive setzen die Ausgaben 53/1994 und 62/1999 sowie auch 73/2004 das Thema fort. Shirley Salmon proklamiert „Behinderung als Herausforderung“ (62, 11–17). Ein Kaleidoskop von Praxiseinblicken spannt das weite Feld auf (73, 26–58). In den Ausgaben 81/2009 und 89/2013 wird die bisherige Entwicklung des Orff-Schulwerks zu „Musik, Bewegung/Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik“ allgemein und besonders als Studienschwerpunkt am Carl Orff Institut unter Leitung von Shirley Salmon aufgezeigt. Praxiseinblicke von Lehrenden und Erfahrungsberichte Studierender spannen das Thema weit auf.

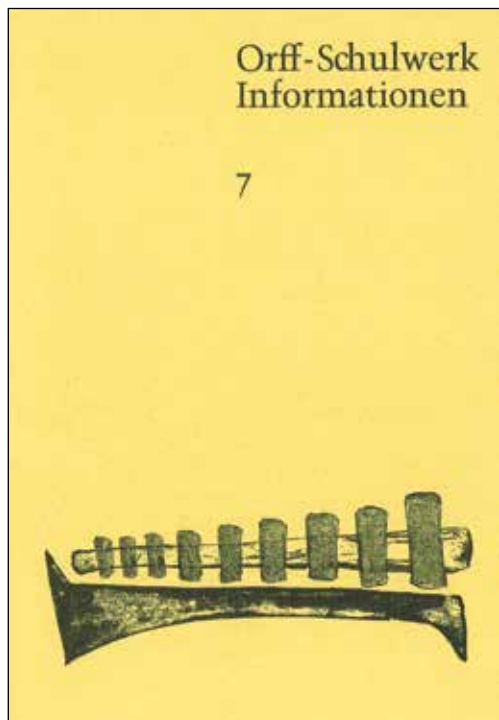
Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN beweisen einmal mehr ihren Spürsinn für richtungsweisende musik- und tanzpädagogische Dokumentation. Das Carl Orff Institut hat ein hohes Maß an Expertise entwickelt und avancierte vielleicht gerade deshalb zu einem „International Meeting Point“ und „Kompetenzzentrum“.

8. DEN WISSENSCHAFTEN EIN PARTNER

Wir begeben uns mit dem Orff-Schulwerk auf Wissenschaftsexkursion und setzen alle drei Begriffe des Mottos „Wissenschaft ist eine Kunst, die Wissen schafft“ in den Plural: Aus der Synergie der Wissenschaften und der Künste pluralistische Erkenntnisse gewinnen, das ist „Profizit“ für das Orff-Schulwerk.

In Ausgabe 20/1977 finden wir den ausführlichen Bericht über die Publikation „Musik – Intelligenz – Phantasie“ des Psychologen Wilhelm J. Revers und des Musikpädagogen Herman Rauhe, mit denen das Orff-Institut eine intensive Kooperation eingeht (21, 22–26).

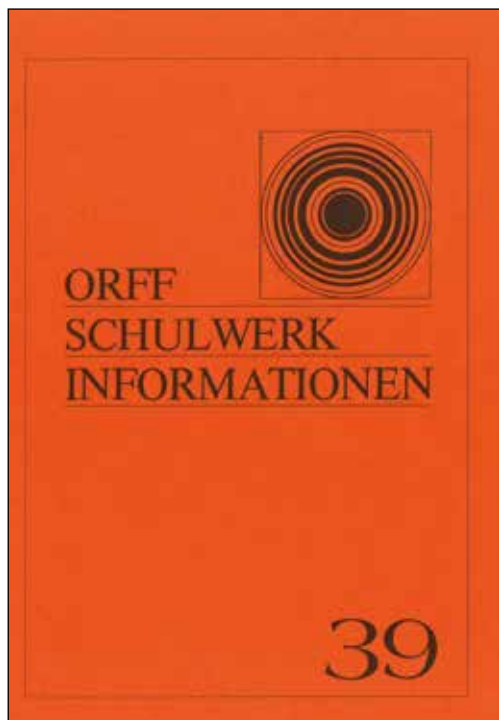
Nach dem Symposium „Orff-Schulwerk: Erbe und Auftrag“ spannen in Ausgabe 46/1990 kulturphilosophische Statements von Rudolf zur Lippe, Werner Thomas und Wolfgang Roscher ein weites kulturwissenschaftliches Spektrum.



August 1969



Juli 1973



Juni 1987



Sommer 1995

Ausgabe 54/1994 eröffnet das Thema Spontaneität mit dem Leitartikel „Spielräume der Spontaneität – eine kleine Studie über ein anthropologisches Phänomen“ von Minna Ronnefeld (54, 4–12).

In Ausgabe 83/2010, geht es um „Improvisation“. Wolfgang Hartmann führt fundiert in den Themenschwerpunkt ein (83, 7–12). Ulrike Jungmair deutet Improvisation als „Weg zu effektivem Lernen“, untermauert durch „Anregungen aus Anthropologie und Neurobiologie“ (83, 19–23). Polo Vallejo eröffnet ethnomusikologische Perspektiven (83, 29–33). Die Literaturempfehlungen offerieren musik- und tanzpädagogische Meilensteine aus mehreren Jahrzehnten. Kann man da verstehen, weshalb für Generationen von MusikpädagogInnen Improvisation ein fremdes Land blieb? – Dass dem nicht überall so ist, widerlegen 31 Seiten herzhaft Praxisberichte (83, 40–71).

Die Ausgabe 86/2012 fokussiert „Elementare Komposition“. Thomas Hauschka spürt den methodischen Wurzeln elementaren Komponierens bei Wilhelm Keller nach (86, 21–25). Von Begriffen verschiedener Parameter bis zu gestischen Aktionswörtern des Tanzpädagogen Rudolf von Laban reichen die Materialien, die James Harding für „Zufallskompositionen“ bereitstellt (86, 30–35), weitere Praxiseinblicke schöpfen aus den Quellen des Sprachspiels und der Bewegung. So beginnt die Phase des Carl Orff Instituts in der Sonja Stibi die Leitung übernimmt.

9. BRÜCKEN ZWISCHEN KUNST UND WISSENSCHAFT

Weil sich die interdisziplinären Brückenschläge mehren, können wir noch eine weitere Exkursion anbieten. Wir betreten Brücken über Kluften und Gräben zwischen den Disziplinen der Wissenschaften und Künste, die lange als unüberwindlich galten und wandern mit Seilschaften, die ihre Seile mitsammen verknoten: Anknüpfungspunkte. Lässt sich der Knoten nicht mehr lösen, könnte man am Ende gar über Verwandtschaften philosophieren.

Wir orten in der Folge eine ganze Serie interdisziplinärer Brückenschläge, finden (Elementare)

Musik- und Tanzpädagogik mit Religion(en) verbunden in Ausgabe 27/1981 als „Musizieren mit Kindern in der Kirche“ und in 57/1996 als „Musik und Tanz im Kontext religiöser Erziehung“. Den musikschulischen Kontext stellt Ausgabe 44/1989 her. Zu Philosophie und den Lernwissenschaften führen Haselbachs synästhetische, fächerübergreifende und interkulturelle „Gedanken zur Aufgabe der ästhetischen Erziehung in der Zukunft“ (49/1992) zur Interdisziplinarität ästhetischer Erziehung die Ausgabe 59/1997. „Soziales Lernen in der Musik- und Tanzerziehung“ (65/2000) erweist sich als tragfähige Brücke von unverminderter Aktualität.

Den bildenden Künsten zugewandt ist B. Haselbachs Beitrag „Musik und Tanz im Kunstmuseum“ (71/2003). Experimentieren und Improvisieren, sowohl als Wege „zwischen den Schwesterkünsten“ als zu den ‚Gewässern‘ zeitgenössischer Musikwerke, empfehlen die Abhandlungen des Themas „Von der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik zur Modernen Kunst?“ (75/2005). Zu „Bilderbüchern“ und damit zur Themenblüte kultureller Vielfalt führt Ausgabe 76/2006, pädagogisch reflektiert durch Manuela Widmer (76, 6–13), konkret handlungsorientiert durch Ernst Wieblitz (76, 20–28) und eine ganze Palette internationaler Bilderbuchbeispiele.

Im Thema „Musik- und Tanztheater mit Kindern“ (84/2010) „verbinden sich explizit alle Bereiche szenischer Darstellung“ (84, 4). Am Ende der Tour überschreiten wir die musikalische Brücke zum „Lied in der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik“ (88/2013), didaktisch (Werner Beidinger), „in inklusiver Unterrichtsgestaltung“ (S. Salmon, 88, 16–21) und chordidaktisch als „Geschenk und Nahrung für die Kinderseele“ (Christiane Wieblitz, 88, 30–33). Ausführlich nachlesen lassen sich alle interdisziplinären Verbindungen im Buch zum internationalen Orff-Schulwerk-Symposium 2006 „Im Dialog“ (Mainz 2007).

Gut angekommen?

Hatten die Reiseankündigungen zu viel versprochen? Neun Mal konnten wir Hand an

Gipfelkreuze anlegen, in Summe ein „Fünfeinhalbtausender“ denn 5604 Seiten hoch war dieser Zeitschriftenberg. Die 89 ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sind ein unglaubliches Konvolut, voll komprimierter Spannung, mit visionären Routenplanungen und exakt beschriebenen Situationen. Nicht linear und schon gar nicht kumulativ, sondern zyklisch, um den Wesenskern musikalischer und tänzerischer Entwicklung kreisend, bringen sie die Themen verdichtend auf den Punkt.

Können Sie sich noch an Carl Orffs Wunsch an der ersten Wegmarke zu Reisebeginn erinnern? Es gibt nicht viele Dinge, die über 50 Jahre so konsequent eingelöst werden.

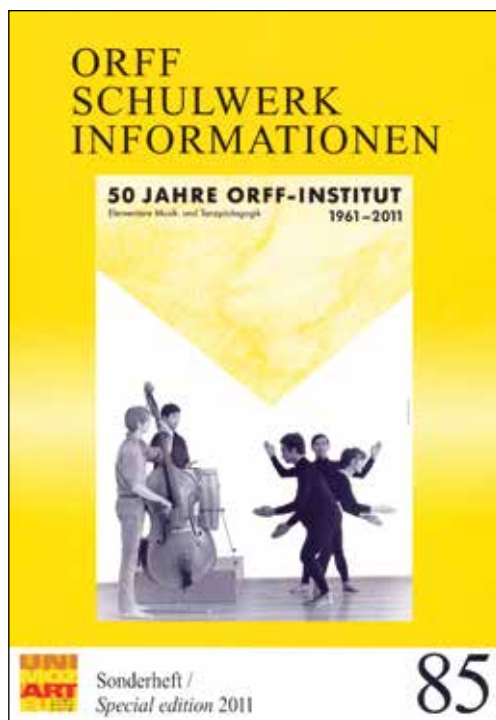
Die 89 ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sind zum Werk geraten, zu Dokumentation und Lehrwerk in einem, mit stets verblüffendem Aufwand an Recherche und globaler Aktualität.



Gerhard Hofbauer,
Prof. Mag. art.,
Oberstudienrat
Studium: Instrumental-
musikpädagogik, Musik-
und Tanzerziehung,
Hochbegabungsförderung,
Berufsmusiker und Musik-
pädagoge. 1981–2011 Pro-
fessor für Musikdidaktik,
Pädagogische Hochschule Linz; 1988–2001 Lehr-
auftrag an der Universität Mozarteum; 1997–99
Direktor des Salzburger Musikschulwerkes; seit
1986 im Vorstand und 2006–12 Präsident der
Internationalen Gesellschaft für Polyästhetische
Erziehung (IGPE), Vorsitzender der Bundesarbeits-
gemeinschaft Musikerziehung (BAGME), Mitglied
der „Zentralen Steuergruppe Musik & Bildung“.
Zahlreiche Publikationen.



Winter 2005



Sommer 2011

SUMMARY

50 years ORFF-SCHULWERK- INFORMATIONEN

A documentation along the developing paths of Elemental Music and Dance Pedagogy based on Orff-Schulwerk

The ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN proves to be an excellent literary source for wandering through the 5 decades of a cultural and educational landscape. It is a thorough documentation with brightly lit orientation points, directional suggestions for new routes with continuing offerings, with descriptions of impressive events along the way and full of contacts with fascinating people and their life's work.

The author invites us to a special journey through 89 stations (referring to the editions of ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN). He has titled this time and theme journey through more than 5000 pages – as if climbing a 5000-meter mountain. In the following circle of 9 summarized themes, he leads us with precise citations and page numbers through all of the editions.

The founding (1) – Developing the Schulwerk and current happenings at the Carl Orff Institute (2) – Around the world (3) – Cultural landscape of the instruments (4) – The world of speech (5) – The continent of dance (6) – Music and dance in social and therapeutic work (7) – Partnering with Science (8) – Bridges between art and science (9).

Hofbauer begins with Carl Orff's wish in the editorial of the first edition: "For a long time I have wished for a small but decisive informative newspaper to bring friends and furtherers in closer contact with the Schulwerk [...] I [...] hope that in this magazine not only information about the centre in Salzburg is given, but that all those in all parts of the world help us with the possibility for documenting our common music pedagogical work and help to make the magazine as lively and close to reality as possible." The wish for a "small but decisive informative newspaper" proved to be an understatement very quickly.

1. EXCURSION INTO THE TIMES OF THE FOUNDING

Here the most important personnel buildup, decisive writings about the elemental, Orff's memorandum about introducing daily music lessons in elementary schools and also fundamental publications about Orff-Schulwerk (OS) and its long-time pedagogy are introduced.

2. THE SCHOOL AS A PLACE FOR PEDAGOGICAL THINKING AND ACTION

This is dedicated to the training and continuing education at the Institute with its continual growth of subjects and faculty as well as innovative materials from other teachers from similar institutes. The symposia as a place for contact are also mentioned as well as the carefully researched exhibition of the 50th anniversary of the Orff Institute.

3. ONCE AROUND THE WHOLE WORLD

Since 1969 we read each year about courses in many countries of the world in which new associations were founded and many adaptations of the OS in many different languages made. The question of interculturality is the theme of one edition. The founding of model schools and associated schools/institutions led to its own category in the editions.

4. ABOUT THE SYMBIOTIC EFFECTS OF (ORFF) INSTRUMENTS

This area is full of the archaic roots of the instruments through the many years of dedication of the instrument makers Studio 49 and the development of the "Orff Instruments" up to the new subject of instrument building at the Orff Institute and the addition of modern instrumental teaching. It also includes uses of new media for producing sounds.

5. SPEECH, A FUNDAMENTAL PHENOMENON OF HUMANS – AND ORFF-SCHULWERK

The wealth of creative possibilities in the fields of application in Orff-Schulwerk, the speaking, singing

and forms with the voice is described by corresponding themes and articles in the editions. The connections between speech and music and also speech and movement including body language and sign language are documented.

6. DANCE

The interdependence of music and dance from both standpoints is discussed and documented. The discussion about the role of music in dance education as well as the meaning of dance and movement for music education brings light to a characteristic of the Orff-Schulwerk in many articles.

7. SOCIAL AND THERAPEUTIC PEDAGOGY

At least 6 editions are devoted to the theme of people with special needs for enlightening their lives with music and dance and to develop the professional competence of students in this area. There are reports about working with drug addiction, with mental and physical or multiple handicapped persons, about translating OS into Braille and much more.

8. SCIENCES AS A PARTNER

Statements of cultural philosophies from various authors create a spectrum of cultural scholarship. Discussions about anthropological, ethnic music and neurobiological questions point to the openness of new scientific research and its effects on artistic and pedagogical practices.

9. BRIDGES BETWEEN ART AND SCIENCE

From the synergy of the sciences and the arts, pluralistic knowledge can be won that is a profit for Orff-Schulwerk. This is documented through many interdisciplinary themes in the single editions and in editions like the symposium report of 2006: "In Dialogue".

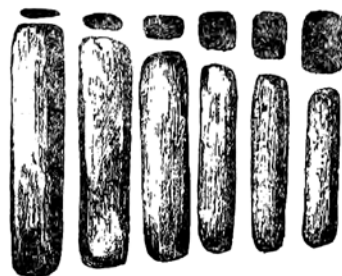
The issues 2–9 were illustrated with lithographies from Winter + Bischoff from the supplements to the gramophone record series "musica poetica".

In conclusion it has been established that we find Orff's wish fulfilled. There are not many things that can be so consequently solved in over 50 years.

ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN is an unbelievable opus full of compact suspense, with visionary route planning and exactly described situations. Themes are brought to the point not in a linear way and also not cumulatively but rather cyclic in order that the essential music, dance and educational developments create a continuing circle.

The 89 issues have become a documentation and textbook in one with continual astounding input in research and global actuality.

Gerhard Hofbauer, Prof. MA., Senior Teacher Studied music pedagogy and instrumental music pedagogy at the Mozarteum and music and dance education at the Orff Institute. Diploma of the European Council for High Aptitude. Professional musician and music educator. 1981–2011 Professor for music didactics at the University for Teacher Training, Linz. 1988–2001 Lectureship for Didactics at the Mozarteum University Salzburg; 1997–99 Director of the Salzburg Music School. Since 1986 on the board for and 2006–12 president of the International Association for Polyaesthetic Education (IGPE), since 2010 Chairman of the state working committee for music education (BAGME) of the ministry for education, member of the "Central Steering committee for Music and Education". Numerous publications.



Ihre Meinung war gefragt

Zur aktuellen Leserumfrage

MICAELA GRÜNER

„Über die Jahre haben sich die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN zu einer umfangreichen bilingualen Zeitschrift der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik im Sinne des Orff-Schulwerks mit Thementeilen und diversen Rubriken für einen internationalen Leserkreis entwickelt. Im Zuge der geplanten Umgestaltung möchte die Redaktion die Meinung der Leserinnen und Leser näher kennen lernen.“

Mit diesem Aufruf verschickte die Redaktion mit dem Sommerheft 2013 (Nr. 88) Fragebögen an alle Mitglieder der deutschsprachigen Orff-Schulwerk-Gesellschaften (Deutschland, Österreich, Schweiz), die mit über 1100 Personen die größte Leserguppe darstellen. Eine Leserin schrieb: *Diese Hefte sind ein Grund, in der Orff-Schulwerk-Gesellschaft Mitglied zu werden!* Insgesamt sind 120 Antworten zurück gekommen, was einem Rücklauf von 10,3% entspricht und statistisch gesehen ausreichend für repräsentative Ergebnisse ist.

An dieser Stelle herzlichen Dank an alle, die sich an der Umfrage beteiligt haben. Viele haben sich die Zeit genommen, neben den standardisierten auch die offenen Fragen ausführlich zu beantworten, oft gespickt mit persönlichen Anmerkungen (hier im Text kursiv gekennzeichnet).

POSITIVES ECHO

Durch die Ergebnisse der Leserumfrage wurden Herausgeber, Redakteurin Barbara Haselbach und Autoren sehr in ihrer langjährigen (oft mühsamen und immer ehrenamtlichen) Arbeit für die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN bestärkt. Zur Bestätigung der bisher geleisteten Arbeit kam

die Ermutigung für die Weiterarbeit, Leserinnen und Leser über relevante Themen und Entwicklungen der Elementare Musik- und Tanzpädagogik zu informieren und sie somit in ihren unterschiedlichsten Arbeitsfeldern zu unterstützen. *Das ist eine sehr gelungene und hilfreiche Zeitschrift. – Ich profitiere sehr davon. – Eine informative und qualitativ hochwertige Zeitschrift – Danke. – Diese Hefte sind ein fester Bestandteil im Bücherschrank und regen immer wieder zu lesen und zu informieren an, hole sie immer wieder hervor.*

Höchste Zustimmung mit 94,1% fand übrigens der halbjährliche Erscheinungsturnus der Zeitung.

ARBEITSBEREICHE

Um die einzelnen Antworten besser einordnen zu können, war es der Redaktion wichtig, mehr über die Leserinnen und Leser zu erfahren. 50% der Befragten (Mehrfachnennungen waren möglich) arbeiten in Schulen, 32,8% sind in der Ausbildung tätig, 17,2% im Bereich Kindergarten. Weitere 32,6% geben andere Arbeitsfelder an, wobei die Musikschulen am stärksten vertreten sind.

ALTERSSTRUKTUR DER LESER

Der Großteil der Antwortenden war zwischen 31–65 Jahren alt (insgesamt 83,2%). Die kleinste Gruppe bildeten die Leser zwischen 18–30 Jahren. Dies spiegelt die typische Altersstruktur der Mitglieder der deutschsprachigen Orff-Schulwerk-Gesellschaften wider. Eine Leserin schreibt dazu: *Die OSI sind mir erst nach und nach im Zusammenhang mit meiner beruflichen Arbeit ein sehr wesentlicher Info-Bestandteil geworden.*



BELIEBTHEIT DER RUBRIKEN

Ein Kernthema der Umfrage war die inhaltliche Gestaltung der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN. Gefragt wurde: „Welche Rubriken in den OSI lesen Sie mit besonderem Interesse?“ (Mehrfachnennungen). Nicht unerwartet wurde diese Frage am häufigsten mit „Aus der Praxis“, „Publikationen/Neuerscheinungen“ und „Zum Thema“ mit 76%–88% beantwortet. Aber auch die anderen Rubriken finden Interesse bei durchschnittlich zwei Drittel der Leserschaft. *Mir gefällt die weltweite Vernetzung der Orff-Schulwerk-Gesellschaften.* Dass aber die Rubrik „Aus aller Welt“ mit knapp 60% am Ende der Hitliste steht, erklärt sich wohl durch die Befragung ausschließlich im deutschsprachigen Raum. Eine internationale Leserumfrage hätte vermutlich eine andere Platzierung ergeben.

THEMENANGEBOT UND THEMENWÜNSCHE

Da die beliebteste Rubrik „Aus der Praxis“ immer auf das Thema eines Heftes bezogen ist, war die Anschlussfrage wichtig: „Welche Themen würden Sie in Zukunft gerne in den OSI lesen?“ Ein Drittel der Befragten machte dazu keine Angaben, was im positiven Sinne annehmen lässt, dass die Leser mit dem bisherigen Themenangebot zufrieden sind. Bestätigt wird diese Annahme durch die vielen individuellen Antworten. Eine Auswahl im Originalwortlauten (inklusive Satzzeichen):

- Weiter so ☺ / Wie bisher / Da fehlt mir bisher nichts. / Bin mit den Themen sehr zufrieden.
- Mich interessiert alles! / Nicht speziell, für mich ist die Themenwahl gut.
- Ich lasse mich überraschen. Die Themenauswahl ist sehr breit gefächert – ich bin zufrieden.
- Da Sie an den „Zeitströmungen“ näher dran sind, ist mir jedes Thema recht.
- Die thematische Vielfalt begeistert mich. / Die Themen sind super!
- Die umfangreiche Thematik ist auch für OSG Mitglieder a. D. sehr interessant!!
- Ihr habt schon so viele Themen bearbeitet. / Es wird im Lauf der Zeit Vieles abgedeckt!
- Es kommen irgendwie sowieso alle Themen turnusmäßig immer mal wieder – dann jeweils aus einem anderen Blickwinkel oder mit Euren Erkenntnissen verbunden. Es „fehlt“ also eigentlich nichts, was die EMTP ausmacht.

Viele Leserinnen und Leser haben jedoch ganz konkret Themenwünsche geäußert, die selbstredend stark mit ihren Arbeitsbereichen verbunden sind. Neben der Vielzahl von nicht kategorisierbaren Vorschlägen (von A wie Arbeitsbedingungen über P wie Philosophie bis V wie Verbindungen zu Schwarzem Theater) ergibt sich folgendes Spektrum an Themenbereichen (gereiht nach Häufigkeit der Nennungen):

■ Musik und Tanz im Vor- und Grundschulalter

u. a. *Früh- und Sprachförderung, Improvisation, Popmusik in Verbindung zu Orff, Elementare Musik- und Tanzpädagogik mit Kindern mit Migrationshintergrund, Elementares Klassenmusizieren, Aktuelles aus der Musikalischen Früherziehung hinsichtlich Anforderung an die Lehrkraft in der heutigen Zeit, Komposition mit Kindern, Tanz für 6- bis 10-jährige*

■ Praxis/Projekte

u. a. mit Berichten und Vorschlägen „aus der Praxis für die Praxis“, mit Jugendlichen, in Schulen, in sozialen Projekten u. v. m., Material- und Literaturempfehlungen

■ Musik und Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik (MTSI)

Hier wurde fünfmal das Thema *Arbeit mit Senioren* genannt, auch im Sinne von *Alt werden mit Orff*. Das starke Interesse erklärt sich dadurch, dass viele langjährige Leserinnen und Leser dabei sind, sich nach ihrer offiziellen aktiven Berufszeit dem Bereich „Elementares Musizieren mit Senioren“ zuzuwenden. Weitere Wünsche waren u. a. *therapeutische Arbeit, Integration, Migration, pädagogische Hilfestellungen bei Problemschülern*

■ Forschung/Studien

u. a. *über Hirnforschung im musikalischen Kontext, historische Aspekte, Grundlagen des Orff-Schulwerks, aktualisiert auf den heutigen Forschungsstand*

■ Musikhören

u. a. *lebendige Konzertvermittlung; über moderne Komponisten, die Musik, Bewegung und Sprache in ihren Stücken verwenden*

■ Instrumentalunterricht

u. a. *EMP im Instrumentalunterricht, JEKI*

ZUM AUSSEREN ERSCHEINUNGSBILD DER ZEITSCHRIFT

Mit dem Format sind die meisten Leserinnen und Leser der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN zufrieden: *Das handliche Format so lassen. A5 ist nicht gängig (deshalb außergewöhnlich). Weiter so. Nicht aufgeben! oder Bitte keine Haut-Ruck-Veränderung.*

Auch beim Layout äußerten sich mehr als die Hälfte positiv. Jedoch wurde auch angemerkt, dass die *Schrift und vor allem Lieder trotz Lesebrille zu klein* seien und hinsichtlich Lesefreundlichkeit ein paar Veränderungen sinnvoll wären. Der Vorschlag *ein Foto zum Themenschwerpunkt auf dem Umschlag wäre sehr motivierend und die Hefte dadurch leichter/schneller zu unterscheiden* deckte sich mit den Überlegungen seitens der Redaktion.

PREISEMPFEHLUNG

Fachzeitschriften sind in der Regel im freien Handel erhältlich. Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sind es – zumindest bisher – nicht. Trotzdem haben wir nachgefragt: „Welcher Preis wäre Ihrer Meinung nach im Handel für die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN angemessen?“ Das Spektrum der Antworten lag zwischen 0 Euro (*Ich würde die INFORMATIONEN nicht beziehen, wenn Sie nicht kostenfrei wären. Als Mitglieder-Zeitung finde ich sie sehr informativ.*) und 20 Euro (*Ein Heft OSI ersetzt viele „schlaue“ Bücher. Hier werden die Dinge auf den Punkt gebracht.*). Die Mehrheit gibt eine Preisempfehlung von 5 Euro an.





Eine Leserin fragte weiter: *Gibt es Wege, dass die OSI auch andere Kunstpädagogen zu interessieren beginnen? Es wird als ein Insider-Blatt empfunden.*

VERBINDUNG ZUM CARL ORFF-INSTITUT

Die Umfrage zeigt sehr deutlich, dass die Zeitschrift ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN als ein wichtiges Bindeglied zwischen Ausbildungsinstitution Carl Orff Institut / Universität Mozarteum und ehemaligen Studierenden, Lehrgangs- und Kursteilnehmern wie auch Lehrenden fungiert. 81% der Beteiligten der Umfrage sagen, dass sie das Carl Orff Institut kennen (ÖsterreicherInnen sogar 100% – oder haben sich nur die „Kenner“ an der Lesenumfrage beteiligt?).

Die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN sind somit ein wichtiges internationales Verbindungsmedium zu den Alumni des (Carl) Orff-Instituts, die meist in den nationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaften organisiert wie auch international miteinander vernetzt sind und Rückbindung zum Studienort und zur internationalen Drehscheibe Carl Orff Institut / Orff-Schulwerk Forum in Salzburg suchen und finden.

WAS ICH NOCH SAGEN WOLLTE ...

Bei diesem letzten Punkt der Umfrage gab es wieder zahlreiche Dankesworte (*Großen Dank an alle die über die Jahre daran beteiligt waren!*) und viele Anmerkungen, so individuell wie die Leserinnen und Leser selbst. Die Aussagen, An-

regungen und Ideen waren für Herausgeber und Redaktion sehr informativ, interessant, spannend und inspirierend, auch für mögliche Themen der neu gestalteten Zeitschrift ORFF-SCHULWERK HEUTE, so z. B.:

Wo sind eigentlich all die Ausgebildeten des Orff-Instituts und z. B. der Musikhochschulen in Nürnberg und Würzburg? Es müsste doch an jeder Grundschule, in jedem Kindergarten, in jeder Musikschule endlich mal wenigstens eine gut ausgebildete Fachkraft sein. Ich sehe und höre davon nichts, oder fast nichts. Die meisten Pädagogen im Kindergarten- und Grundschulbereich sind nicht annähernd in der Lage, Musik – Spiel – Tanz zufriedenstellend zu unterrichten! Leider! Die moderne Gehirnforschung und der gesunde Menschenverstand schreien danach!!!

Was denken Sie? Schreiben Sie an die Redaktion ORFF-SCHULWERK HEUTE:
osh@orff-schulwerk-forum-salzburg.org



Micaela Grüner,
Mag. art., MAS, Musik- und Bewegungspädagogin
Studium der Musik- und Bewegungserziehung am Orff-Institut an der Universität Mozarteum Salzburg sowie Kulturmanagement am ICCM Salzburg / Johannes-Kepler-Universität Linz.

Seit 2003 Dozentin am Carl Orff Institut. Langjährige Erfahrung im Fort- und Weiterbildungsbereich unterschiedlicher pädagogischer Zielgruppen. Autoren- und Herausgeberstätigkeit.

Mag. art., MAS. Studied Music and Movement Education at the Orff Institute, Mozarteum University Salzburg and Management for the Arts and Media at the ICCM Salzburg / Johannes Kepler University Linz. Teacher at the Carl Orff Institute (since 2003) and in advanced training for different target groups over many years. Author and editor.

Leserumfrage // Questionnaire to our readers

Die wichtigsten Ergebnisse in Kürze // The important results – summarized

Wir haben ein sehr **positives Echo** bekommen und sind in unserer Redaktionsarbeit bestätigt. *We have received positive echoes in response and have acknowledged them in our editorial work.*

Rücklauf // Feedback ca. 10,3%
(aus Deutschland, Österreich, der Schweiz // from Germany, Austria, Switzerland)

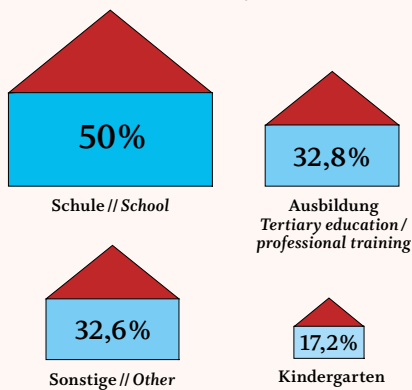
Hauptlesergruppen // Majority of readers

31–49 Jahre // years = 26,1%,
50–65 Jahre // years = 57,1%

81% der Leser kennen das **Carl Orff Institut** in Salzburg // 81% of the Readers are familiar with the **Carl Orff Institute** in Salzburg

Arbeitsbereiche // Professional fields:

Mehrfachnennungen waren möglich // more than one answer was possible



Rubriken-Hitliste // Categories-charts:

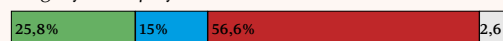


Zum Design der der Zeitschrift // About the design of the magazine:

Zufrieden mit jetzigem Format? // Satisfied with the present format?



Größeres Format bevorzugt? // Larger format preferred?



Zufrieden mit dem aktuellen Layout? // Content with the layout as it is?



Zufrieden mit dem Halbjahresturnus? // Satisfied with the biannual publication?



pos. neutral neg. k.A.//n.s.

Preisempfehlung // Suggestion for the price

Die Mehrheit nennt // The majority suggests 5 Euro

Themenwünsche für die Zukunft // Wishes for future themes

39 x keine Angaben // no answer
19 x zufrieden bis sehr zufrieden – keine speziellen Themenwünsche // very content with the editorial choices, no special wishes for themes

Die häufigsten Nennungen in Themenkomplexen zusammengefasst // The most frequently mentioned theme complexes – summarized

1. Musik und Tanz im Vor- und Grundschulalter // Music and dance in early childhood, age of pre- and primary schools
2. Praxis und Projektberichte // Practical work and reports of projects
3. Musik und Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik // Music and Dance in Social Work and Inclusive Pedagogy
4. Forschung, Studien, Theorieansätze // Research, studies, theoretical approaches
5. Musikhören, Musikvermittlung // Music listening, music conveyance
6. Instrumentalunterricht // Instrumental teaching

Aus aller Welt

From around the world

Brazil



Celebrating 10 years of Associação Orff do Brasil

The Brazilian Orff-Schulwerk Association (Associação Orff do Brasil – ABRAORFF) celebrates its 10th year of activities in 2014. The first Orff-Schulwerk summer course, held at Colégio Santo Américo, took place in 1998. In 1998, 2001 and 2003 we were grateful to have the teacher Verena Maschat. After that, the study group of São Paulo was created.

Then, in 2004, the Brazilian Orff-Schulwerk Association was founded, under the guidance of the Carl Orff Foundation from Munich, Germany and the Orff-Schulwerk Forum Salzburg, Austria

(both represented by Verena Maschat, Germany), by Rev. Gabriel Iróffy (headmaster emeritus of the Colégio Santo Américo), Elisabeth Sertório (coordinator of Music Education of the Colégio Santo Américo) and the teacher Mayumi Takai.

Today, ABRAORFF has more than 100 members and has been organizing the international courses that are held in São Paulo, Natal and Caxias do Sul every other year, besides study groups and workshops every month.

Certainly, that has not happened overnight. Much effort and dedication has been required since then. Many teachers, supporters and members have recognized the value of the elemental music and movement pedagogy in Brazil.

Since 2006 an annual magazine has been published under the name “Jornal do ABRAORFF” which can be downloaded from the website of the association:



www.abraorff.org.br/jornal. The website also informs about our activities, seminars and other interesting events.

Carl Orff, in his autobiography, reports that a new artistic and pedagogical approach powerfully weakened old practices at the beginning of the 20th century. That approach came to us and we have been happily influenced by it. We also want it to affect more and more people.

We would like to address special thanks to the people that make the association work:

- All the participants and members for their support, cooperation and help for all these years
- The dearest teachers: Andrea Ostertag, Ari Colares, Barbara Haselbach, Deise Alves, Doug Goodkin, Estêvão Marques, Fernando Barba, Helder Parente Pessoa, James Harding, Kofi Gbolonyo, Lucilene Silva, Lydia Hortélio, Polo Vallejo, Sofia López-Ibor, Soili Perkiö and Verena Maschat, and many others that have participated, helping the association grow and the path be established
- The members from other cities who organized their study groups and workshops in different regions of Brazil: Renata Oliveira (Campinas/ São Paulo), Maristela Mosca (Natal/ Rio Grande do Norte) and Cristiane Ferronato (Caxias do Sul/ Rio Grande do Sul)
- Elisabeth Sertório, who was the president of ABRAORFF for many years

- Rev. Gabriel Iróffy, for trusting our work and for his keen interest in music and movement in education
- The current board members of ABRAORFF (Décio Berni, Gabriela Abdalla, Patricia Cavicchioni, Isabel Bertevevelli, Mayumi Takai and Thiago Abdalla) for their devotion and for every wonderful moment we have spent for all these years when planning and organizing our courses and study groups
- Verena Maschat, who has been devoting much of her precious time to help ABRAORFF follow its path
- Mayumi Takai, for her incredible ability to manage ABRAORFF

www.abraorff.org.br



Gabriela Vasconcelos Abdalla is a music educator. She develops recordings, workshops and publications in the area of music and training courses, including the São José dos Campos (São Paulo, Brazil) music program, organized by UNESCO in 2012/13.

She is vice-president of ABRAORFF – Associação Orff do Brasil.



Südkorea

Übersetzungsprojekt „Musik und Tanz für Kinder“

Bei meinem Rhythmikstudium 1992 in Wien, war ich immer wieder auf der Suche nach geeigneter Literatur für meine wöchentliche Kinderlehrprobe. Damals habe ich die Erstfassung von „Musik und Tanz für Kinder – Unterrichtswerk zur Früherziehung“ (Hg. Barbara Haselbach, Rudolf Nykrin, Hermann Regner, Mainz 1984/85) am liebsten verwendet. Dieses Unterrichtswerk kam meinen fachlichen und künstlerischen Ansprüchen sehr entgegen und ich konnte damit als „praktisches Handwerkszeug“ wirklich „Learning by Doing“ erleben. „Musik und Tanz für Kinder“ hat mich auch nach dem Studium bei meiner Arbeit in verschiedenen Musikschulen als große Stütze begleitet. Als ich 2003 zum ersten Mal bei einem Orff-Schulwerk-Sommerkurs in Korea unterrichtete, haben mich viele Teilnehmer nach geeigneter praxisorientierter Fachliteratur für den Unterricht gefragt. „Musik und Tanz für Kinder“ wäre dafür sehr geeignet gewesen, aber leider gab es

damals noch keine englische oder koreanische Übersetzung davon, die man im koreanischen Sprachraum verwenden konnte. Ich konnte fast jedes Jahr einige Koreaner beobachten, die den internationalen Orff-Schulwerk-Sommerkurs in Salzburg besuchten und die deutsche Version von „Musik und Tanz für Kinder“ kauften. Sie versuchten auf eigene Faust, ohne Deutschkenntnisse, bewaffnet nur mit einem Wörterbuch, das Werk für ihren Unterricht zu nutzen. Wie zu erwarten lässt sich das Werk so nur sehr mühsam verwenden. In den vielen Gesprächen mit koreanischen Kollegen spürte ich jedenfalls den Bedarf einer koreanischen Übersetzung des Werkes.

Beim Orff-Schulwerk-Symposium 2006 in Salzburg habe ich Dr. Kyung-Sook Park kennengelernt, die bei Schott Music in Mainz arbeitet. Ich konnte sie für die Idee einer Übersetzung der Neuausgabe von „Musik und Tanz für Kinder – Unterrichtswerk zur Früherziehung“ (Hg. Rudolf Nykrin, Micaela Grüner und Manuela Widmer, Mainz 2007/08) begeistern, und sie hat mir ihre Unterstützung dafür zugesagt. Die wirkliche Planung des Projektes begann dann im Sommer 2009. Da es sich um ein sehr umfangreiches Werk handelt, gab es dazu viele Vorbereitungs- und Organisationsarbeiten. Schließlich konnte der Schott Verlag für dieses Projekt einen großen



koreanischen Musikverlag – „Samhomusic“ (www.samhomusic.com) als Partner in Korea finden. Als zweite Übersetzerin und Partnerin vor Ort in Korea konnte ich Hee-Sook Lee gewinnen. Sie hat in Potsdam Elementare Musikpädagogik studiert, bringt viel Unterrichtserfahrung mit Kindern mit und ist derzeit Präsidentin der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea.

Unser Anliegen bei der Übersetzung war nicht nur eine Übertragung des Unterrichtswerkes ins Koreanische, sondern wir wollten damit auch die fachlichen und methodischen Gedanken des Orff-Schulwerks in Südkorea weiter verbreiten und fördern. Es soll koreanische PädagogInnen ermutigen, entgegen des allgemeinen Drucks des leistungsorientierten Gesellschafts- und Bildungssystems in Korea, den spielerischen, prozessorientierten Unterricht zu fördern. Das Werk soll Impulse geben, aus den Themenbausteinen individuelle Stundenbilder zu erstellen, eigene Ideen auszuprobieren und für koreanische Kinder geeignete Unterrichtskonzepte zu entwickeln.

Die Herausforderungen bei der praktischen Übersetzungsarbeit lagen im Detail. Es beginnt damit, dass viele Wortkreationen, die von den Herausgebern speziell für das Werk geschaffen wurden, im allgemeinen koreanischen Sprachgebrauch nicht vorkommen und daher von uns sinnliche Wörter „erfunden“ werden mussten. Die koreanische Sprache verfügt über ganz andere Sprachrhythmen als die deutsche Sprache. Wir mussten daher viele Reime aber auch Lieder nicht nur sinngemäß, sondern auch die rhythmische Struktur betreffend neu erfinden. Deutsche Reime und Kinderlieder fangen oft mit einem Auftakt an, der mit einem Artikel als Text unterlegt ist. In der koreanischen Sprache gibt es aber keine Artikel. Damit ist eine rhythmische Übertragung 1:1 unmöglich. Die Herausgeber gaben uns Freiheit, kreativ zu übersetzen und melodische und rhythmische Veränderungen vorzunehmen, damit die Reime und Lieder auch im Koreanischen fließend zu sprechen und zu singen sind.



Wir erhielten von den Herausgebern ausdrücklich die Aufforderung, viele Lieder aus dem koreanischen Sprachraum zu verwenden. Um den pädagogischen Absichten gerecht zu werden, haben wir daher viele deutsche Lieder weggelassen, neu adaptiert oder durch selbst komponierte und traditionelle Lieder ersetzt. Insgesamt haben wir 47 bekannte traditionelle, aber auch moderne koreanische Kinderlieder verwendet. Die zwei Kinderhefte „Hallo Musikater“ und „Hallo Tripptrippmaus“ konnten wir nahezu identisch belassen. Dafür haben wir aber im Lehrerkommentar besonders in den Materialteilen und in den zwei Elterninformationen zahlreiche Anpassungen für den koreanischen Raum gemacht.

Der deutschen Version zum ersten Unterrichtsjahr liegen zwei CDs mit 100 Hörbeispielen bei. Wir haben davon einige Tonbeispiele weggelassen. Dafür hat meine Kollegin Hee-Sook in einem Tonstudio in Seoul neun Lieder und eine Zuhörgeschichte von der CD „Lieder und Geschichten mit dem Musikater“ in koreanischer Sprache aufgenommen. Michele Gaggia, der Tonmeister der deutschen CD-Version hat uns dazu die Liedbegleitungen ohne Gesang zur Verfügung gestellt. Der koreanischen Version

zum ersten Unterrichtsjahr liegen nun zwei CDs mit 93 Hörbeispielen bei.

Für viele Tonbeispiele mussten die Copyrights mit diversen CD-Labels geklärt werden. Die beiden Verlage Schott und Samhomusic haben dabei wirklich großartige Organisationsarbeit geleistet.

Bei unserer Übersetzungsarbeit haben wir „Musik und Tanz für Kinder“ immer kurz „MuT“ genannt. Diese Abkürzung wurde für uns zum Motto des Projekts: Ohne den Mut und die Unterstützung, die wir von vielen Seiten erfahren haben, hätte diese Arbeit nicht gelingen können. Meinen besonderen Dank für ihre Unterstützung möchte ich richten an: Kyung-Sook Park (Schott Verlag), Hee-Sook Lee (Übersetzungspartnerin), die Herausgeber Rudolf Nykrin, Micaela Grüner und Manuela Widmer, Doo-Young Kim (Samhomusic Verlag) und besonders Sun-Young Kim (Kordinatorin beim Samhomusic Verlag).

Wir freuen uns, „Musik und Tanz für Kinder“ endlich auch in Südkorea präsentieren zu können und hoffen, dass viele koreanische PädagogInnen aus diesem Werk Inspiration und Anregung schöpfen können. Für Neugierige steht die koreanische Version von „Musik und Tanz für Kinder – Unterrichtswerk zur Früherziehung“ in der Bibliothek am Carl Orff Institut zur Ansicht bereit.



In-Hye Rosensteiner,
Mag. art.

Studierte Rhythmik in Wien und Musik- und Tanzpädagogik in Salzburg. Unterrichtet Musikalische Früherziehung, Musiktheater und Klavierimprovisation und leitet eine Eltern-Kind-Musikgruppe

an der Musikschule Tulln. Seit 2003 Gastreferentin (Orff-Schulwerk) in Südkorea. Übersetzung ins Koreanische, u. a. das Klavierheft „Spiel Dich fit“ (Universal Edition). Seit 2010 Koordinatorin und Dozentin der Orff-Schulwerk-Gesellschaft Österreich.

10 Jahre Orff-Schulwerk- Gesellschaft in Südkorea



Im Jahre 1972 begann Sr. Michaela Hwang, die ein Studium am Orff-Institut in Salzburg absolviert hatte und nach Korea zurückgekehrt war, privaten Kindergruppenunterricht zu geben und mit Prof. Jeong-Sik Jeong, der als Gasthörer das Orff-Institut in Salzburg besucht hatte, Seminare für Kindergarten- und Grundschullehrer bzw. Studenten der Musikhochschulen zu veranstalten. Damit wurde das Orff-Schulwerk erstmals in Korea bekannt.

Danach haben sich Kollegen zusammengesetzt, die entweder internationale Sommerkurse am Orff-Institut in Salzburg besucht, an Orff-Schulwerk Level Courses in den USA teilgenommen hatten oder aber in München mit einem Thema über die Musik von Orff promoviert hatten, um über die Möglichkeit einer koreanischen Orff-Schulwerk-Gesellschaft zu diskutieren. Das Ergebnis dieser Besprechung war die Gründung der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea (KOSA) im Juni 2004. Bei der ersten Vollversammlung wurde Sr. Michaela Hwang zur ersten Präsidentin der Gesellschaft gewählt. Sie hat bis 2008 die Grundstrukturen der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea aufgebaut.

Dabei hat das alljährliche internationale Seminar eine große Rolle gespielt. Dieses Seminar, das mit der Unterstützung der Carl Orff-Stiftung jeden Sommer in Korea stattfand und bis heute stattfindet, bot nicht nur hervorragende Gelegenheit, auch ohne ins Ausland reisen zu müssen, das Orff-Schulwerk zu erleben und kennen zu lernen, sondern es trug auch dazu bei, das pädagogische Konzept dieser Elementaren Musik- und Tanzerziehung in Theorie und Praxis in originaler Form vorzustellen und einzuführen.



In den ersten vier Jahren haben Werner Beidinger, Christa Coogan, Insuk Lee und Christiane Wieblitz die Leitung übernommen. In den weiteren Jahren haben Doug Goodkin, Barbara Haselbach, Sofía López-Ibor, Shirley Salmon, Karin Schumacher, Manuela Widmer, Michel Widmer, Angelika Wolf u. a. für weitere hervorragende und packende Seminare gesorgt.

Yeong-Jeon Kim, die von der Gesellschaft als zweite Präsidentin gewählt wurde, hat damit begonnen, die Arbeit der Gesellschaft noch systematischer zu organisieren. Außer dem jährlichen internationalen Seminar im Sommer wurden auch im Frühling und im Herbst weitere Seminare angeboten, wo nicht nur die koreanischen Orff-Schulwerk-Lehrer Unterricht gaben, sondern auch in ergänzenden Fachbereichen, u. a. in Perkussion, traditioneller Musik, Tanz und tänzerischer Improvisation, Unterrichte statt-

fanden. Auch wurde der internationale Austausch erleichtert, u. a. durch den Aufbau einer Homepage in englischer Sprache. Außerdem veröffentlichte die Gesellschaft die Zeitschrift „Orff People“, in der interessante Aktivitäten im In- und Ausland vorgestellt wurden.

Immer mehr Menschen haben die Elementare Musik- und Tanzpädagogik im Sinne des Orff-Schulwerks zu studieren begonnen, immer mehr Orff-Schulwerk-Unterricht fand in Kindergärten statt, so dass die Nachfrage nach Fort- und Ausbildung in dieser

„dem Kinde gemäßen“ (C. Orff) Musik- und Tanzpädagogik immer größer wurde. Aber gleichzeitig entstand auch ein Markt, in dem die Orff-Schulwerk-Pädagogik allein für merkantile Zwecke feilgeboten wurde.

Es gibt inzwischen fünf Institute, die unter der Schirmherrschaft der Gesellschaft an verschiedenen Orten arbeiten. Sie veranstalten Orff-Schulwerk-Fortbildungskurse, in denen Elementar- und Vertiefungsunterrichte und Praktika angeboten werden, um Orff-Schulwerk-Lehrer zu ausbilden. Es finden auch regelmäßig Orff-Ensemble Konzerte und Veranstaltungen statt. Bücher über das Orff-Schulwerk werden veröffentlicht. Trotz all dieser Aktivitäten, die zur Verbreitung der Orff-Schulwerk-Pädagogik beitragen, bleibt es immer noch schwer, das Orff-Schulwerk mit seiner Vielfalt von Musik und Tanz liebe- und ideenvoll darzustellen und zu praktizieren.

Aber die Erkenntnis in Bezug auf den pädagogischen Wert des Orff-Schulwerks wächst, und das Interesse der Schulen und Ausbildungsinstitute daran wird immer größer, so dass die Gesellschaft, die Hee-Sook Lee zur neuen Präsidentin gewählt hat, sich noch mehr Mühe gibt, um auf diese Situation schnell, flexibel und kompetent zu reagieren und sich als der pädagogische und geistige Mittelpunkt der Musikerziehung zu bestätigen. Die mobilisierenden Aktivitäten der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea sind umso wichtiger, als es nur damit möglich ist, den kommerziellen Missbrauch und die oberflächliche Verwendung der Orff-Schulwerk-Pädagogik zu unterbinden.

Die Gesellschaft arbeitet daran, ein eigenes Büro zu eröffnen und sich als Verein registrieren zu lassen, sowie die offizielle Anerkennung der Lizenz der Aufbaukurse durch die Behörden zu erhalten. All diese Arbeit zielt darauf ab, das Orff-Schulwerk in das inländische Erziehungssystem zu integrieren und darin zu verwurzeln. Die Gesellschaft unterstützt verschiedene Forschungsgruppen ihrer Mitglieder, damit sie

an den Regierungsprojekten teilnehmen können, z. B. an dem Seoul Traumzimmer Samstag-Kulturschule Projekt. Auch die Bemühungen, Grundschullehrern Stipendien für das Studium der Orff-Schulwerk-Pädagogik zu geben, zeigen Fortschritte. Die Mitglieder haben immer mehr Möglichkeiten, das Orff-Schulwerk im Bereich sozialer und ästhetischer Erziehung bekannt zu machen.

Um zu ermöglichen, dass das Orff-Schulwerk auch in die öffentlichen Schulen einzieht, müssen Lehrveranstaltungen an den Universitäten stattfinden, damit die zukünftigen Orff-Schulwerk-Lehrer das Schulwerk und seine Philosophie dort intensiv studieren können. Daher ist es eine der wichtigsten Aufgaben für die Zukunft, Lehrer auszubilden, die an Universitäten Studierende ausbilden können.

Die Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea feiert in diesem Jahr ihr zehnjähriges Bestehen. Wir danken der Carl Orff-Stiftung, die bei Gründung und Aufbau unserer Organisation mitgeholfen hat. Auch die Aktivitäten der Kollegen in verschiedenen Ländern haben uns viel Ansporn und Antrieb gegeben. Wir werden nicht vergessen, dass die Entwicklung der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea durch die Hilfe und Mitarbeit vieler Menschen möglich wurde.

www.korff.or.kr



Hee-Sook Lee

Studium an der Universität Potsdam (Studiengang Elementare Musikpädagogik und Gesangspädagogik), Gastprofessorin an der Hansei-Universität in Korea. Direktorin für Integrierte Kunsterziehung bei der koreanischen Gesellschaft für Kunsterziehung. Präsidentin der Orff-Schulwerk-Gesellschaft in Südkorea.

United Kingdom



50 years Orff Society United Kingdom

The Orff Society (at first called the Orff-Schulwerk Society) UK was founded in the autumn of 1964. After putting on two successful courses for teachers which had aroused great interest, it became obvious that some kind of information centre needed to be established. So – in an informal way – the Society started. As the only officer, Hon. Secretary and Treasurer, I ran a “benevolent dictatorship” until October 1979. Four Bulletins a year and various leaflets giving information about the care of instruments, what instruments to start with, useful collections of poetry, pentatonic songs, Orff-Schulwerk publications, commercial Orff-Schulwerk recordings and informal recordings of work in schools (recorded and sent by teachers) were all made available to members.

Where there were enough people in one geographical area it was possible to arrange regular meetings where members could work together. Among these, two flourished particularly, in Aberdeen (Scotland) and in North Wales. For such a group to remain stable it was necessary to have at least one person who was musically capable of leading the group, and one person to organise the meetings.

The later 1960s and early 1970s saw a continued expansion of interest in Orff-Schulwerk through the opportunities offered by the annual summer courses in England and at the Orff Institute in Salzburg, as well as the shorter courses that I and one or two colleagues were asked to give to teachers and to students at teacher training colleges all over the country. We have always maintained close contact with the Orff Institute in Salzburg and were able to invite from their staff: Hermann Regner (1970, 1972 and 1973), Rudolf Schingerlin (1970), Ernst Wieblitz (1974, 1975), and from Canada Lois Birkenshaw-Fleming (1976) as guest lecturers

on longer residential courses. This idea has continued over the years though now we can only afford to put them on biennially and have to restrict them to five days instead of a week. On our annual weekend course in Richmond in June, which started in the late 1980s and is still running, we have invited lecturers such as Ulrike Jungmair, Wolfgang Hartmann, Werner Beidinger, Soili Perkiö and Sofia López-Ibor among others, and we have invited these same lecturers on short student and teacher courses at Exeter University.

During the mid and late 1970s the progressive depreciation of the value of the pound sterling and the various oil crises led on the one hand to a minimal representation of British people at courses in Salzburg and a massive cutback of in-service teacher training in Great Britain and of financial support for teachers who wished to go on holiday courses. In October 1979 we made the decision to become a properly constituted and registered Society run by an elected Committee of the usual kind of officers, each of which would perform some function in the general activities of the Society. We also decided to drop the word “Schulwerk” from our title. The sixtieth issue of the former duplicated Bulletin now came out as ORFF TIMES in a new format, a properly printed publication.

In 1980, together with Richmond Arts Council we started our first Children’s Easter Holiday Music Workshop. About 60–80 children, aged 7–13, came and worked for 5 days with four different teachers a day, working in Orff ensemble, Movement, Improvisation (on the instruments they were learning to play such as flute or violin as well as Orff type instruments) and song accompaniments on chromaharps (also known as autoharps). We were able to repeat this annually for about 8 years. Many children came again and again until they were past the limited age range.

To my great regret our greatest handicap has been the lack of a proper Training Centre for Orff-Schulwerk in this country. Up till now no University has been willing to set up a training programme devoted entirely to Orff-Schulwerk, involving movement as well as music specialists, as part of



its annual programme. Not even the two-week Level-type courses work here. Teachers are unwilling to sacrifice two weeks of their comparatively short summer holiday. However, for nine years between 1982 and 1990 we did manage to run a 30 week session, one evening a week, year-long “Diploma in Music Education” course in a London College that was entirely Orff-Schulwerk-based. Only very few of those who attended could be persuaded to become course leaders, but we were able to use their work in their schools as examples of good Orff-Schulwerk teaching. Thanks to an established connection with the Royal Conservatoire of Scotland in Glasgow, we very much hope that there will eventually be some form of Orff-Schulwerk training there which will be of great benefit to Orff Scotland – another recently formed Orff-Schulwerk association – and indirectly to us as well.



In 1988 a Working Party was set up to establish a National Curriculum for Music. The Orff-Schulwerk Society submitted a statement of Orff-Schulwerk principles and many of the basic Orff-Schulwerk techniques were in fact adopted into the curriculum of that time such as echo rhythmic work leading to improvisation, using words as a rhythmic source, the pentatonic scale, ostinato patterns and of course many schools already had a variously-sized set of Orff tuned instruments. These techniques became part of general good practice without it being known that they came from the Orff-Schulwerk approach.

In our first year we had around 150 members. The peak membership of 300 occurred in 1970, and thereafter it settled to a plateau of around

250 members for a short while. The oil crisis in 1973/74 affected our numbers badly. We were dealt another blow with the massive closing of Music Departments in many Teacher Training Colleges which occurred when Margaret Thatcher was Education Minister in the late 1970s. They were not “cost effective” and had to go, leading to ever fewer possibilities for the proper music training of primary school teachers. Thereafter we have had an average membership of around 120, diminishing in recent years when we’ve not yet been quite able to reach 100. The undoubted reason for this is the adverse political situation where those who believe in the essential value of the arts in education are constantly having to battle with a government that is always trying to marginalise them. In addition, in an atmosphere of perpetual financial restraint, which head teacher is likely to be able to help fund a teacher attending a music course?

I see three main functions for any Orff-Schulwerk association:

- In representing the Orff-Schulwerk approach it must act as a source of information and advice.
- To propagate the Orff-Schulwerk approach it must also find ways of attracting interest – through publications and advertising its courses, and in these days through offering an attractive and useful website.
- The only way really to understand the Orff-Schulwerk way of teaching is to be actively involved and therefore the courses it gives must be of the highest standard possible, with much personal, active involvement.

We have recently transformed our website – www.orff.org.uk – thanks particularly to two of our members. It is now our focus for giving information and attracting interest and we are beginning to see positive results. We offer many examples of tried and tested activities and show work in progress that has taken place on teachers' courses. There are some examples of children's work to listen to and we have a mass of educational articles that can soon be made available for downloading. In spite of our small numbers we are a committed group of volunteers, led by our chair person Sarah Hennessy, our Treasurer Sian Davies-Barnes, and Kate Buchanan who edits our *Orff Times*. I am still acting as General Secretary. We continue to run very successful courses and hopefully, the external conditions will improve – in just over a year we will be electing a new government ...

www.orff.org.uk

Margaret Murray, MBE

Studied piano and cello at the Royal College of Music in London and taught music to secondary age children. In 1956/57 she attended the Electrola recordings of Orff-Schulwerk Volumes I and II and was then commissioned by Carl Orff to make an English version of the whole set of Schulwerk volumes for Great Britain. Since then she has devoted herself to the propagation of Orff-Schulwerk through giving courses at home and abroad and making translations of most of the Schulwerk literature that has been written in German.

Margaret Murray received a 'Member of the British Empire' Award

Congratulations to Margaret Murray on receiving an MBE (Member of the British Empire) for 'services to music' in the 2014 UK "New Year's Honours List"!



Margaret, founder of the Orff Society (Orff UK), has been at the forefront of the Orff-Schulwerk movement in the UK for over 40 years. She worked closely with Carl Orff and Gunild Keetman to produce the English edition of *Orff-Schulwerk: Music for Children* (1958–66). From 1963 Margaret presented Orff-Schulwerk courses throughout the UK, South Africa, Australia and the USA, and in 1965 she initiated and led the first English-speaking Summer Course at the Orff Institute, Salzburg. She has provided countless translations of all the important documents relating to the work of Carl Orff and the Schulwerk, an achievement which is highly respected world-wide.

The "New Year's Honours List" is published on 31st December every year in "The Times" newspaper, UK. The awards result from a group of people (colleagues and friends) who recommend one person for their services in a particular area. A collective statement is sent to the "Cabinet Office", where it is decided whether the application is appropriate and worthy. There are many different awards including MBE, OBE, CBE. Those awarded are invited to Buckingham Palace to receive the medal that represents this award.

Although the collective statement definitely included many references to Margaret's work with Orff-Schulwerk, it was not mentioned in the award. Margaret has written about the contribution of her colleagues and friends in the UK and abroad. She would like them to know and realise that "if I have had some success it has been very much indebted so often to what I have learned from them! They are very much entitled to, and I would like them to feel, some share in my award."

Shirley Salmon

Herzliche Glückwünsche auch von der Redaktion.

I USA

ACEMM – The American Center for Elemental Music and Movement

The American Center for Elemental Music and Movement is a newly formed, not-for-profit charitable organization dedicated to the growth of elemental music and movement in American schools and communities. This exciting new undertaking is a result of interest among supporters to take a positive step to expand the possibilities of music and movement among students of all ages and in communities. Though the Center's charter does not permit membership or membership fees, the ACEMM is surrounded by an expanding circle of 'friends' who are aligned, both philosophically and financially with the Center's goals. A Board of nine trustees guides the work of the Center in planning and carrying out a variety of projects.

Since the Center's inception, projects have been initiated to develop its six stated goals, which include the support of individual study, community-based programs and programs for children. In addition to awarding two substantial scholarships, the Center has recognized six teachers for their outstanding work in elemental music and movement.



Three major fund-raising projects and direct mailing initiatives have elicited support from over 160 friends, family and fellow professionals. The most recent project is the creation of a mobile instrumentarium, which will enable the Center to carry out future projects in various locations. Donors are currently purchasing selected instruments to supply the collection.

Future goals include offering training courses and programs for those interested in learning more about elemental music and movement. The Center will continue to fund scholars in the pursuit of advanced training, community-based initiatives, and will work towards the establishment of a full time training center in the United States in years to come.

To find out more about the ACEMM, its work and ways to contribute, visit the Center's website:

www.acemm.us



Steven Calantropio is a founding member of the American Center for Elemental Music and Movement and currently serves as its president. He formerly taught music and movement in the River Edge New Jersey public schools for 31 years. Steven is an internationally

known Orff-Schulwerk teacher and clinician and also serves as Education Director of the American Orff-Schulwerk Association (AOSA).

Wir stellen vor ... We present ...

CDM – The Centro Didattico Musicale, Rome

ANDREA SANGIORGIO

The CDM Centro Didattico Musicale (Centre for Music Didactics) is a music education agency in Rome, Italy, founded in 1993 and directed since 1999 by Andrea Sangiorgio, Valentina Iadeluca and Marco Iadeluca. The CDM provides music education services in a variety of ways: It serves as a private music school for individual and group instrumental lessons. It implements music and dance projects in nursery and primary schools. The CDM has organised different kinds of projects in collaboration with other public and private institutions, in particular interventions in which music and movement are used as tools to promote social inclusion and well-being for disadvantaged children. The CDM is also active in the field of teacher education: It realises an annual Orff-Schulwerk teacher education course in collaboration with Rome University Tor Vergata, and provides teacher education initiatives all over Italy. The CDM is increasingly building a network of international relationships and has recently become an associated institution of the Orff-Schulwerk Forum Salzburg.

The mission of the CDM

- To create a milieu where music and movement/dance are means of expression, communication, social aggregation, creativity, self-actualization, and holistic well-being.
- To develop as a research centre, producing and disseminating new educational ideas, strategies and materials, in Italy as well as abroad.
- To create a working environment which nurtures professional as well as human growth.
- To be a cultural enterprise inspired by the highest standards.



OUR CONCEPT OF MUSIC EDUCATION

We are a group of music teachers who have been working for many years studying, researching and experimenting in the field of music education.

Strongly influenced by the pedagogical concept of the Orff-Schulwerk, we see children as competent, able and naturally inclined to build their own identity. We believe that educating – and especially educating through music – means communicating with children and teenagers, to enhance their natural attitude towards learning, seeking, understanding and expanding their horizons.

We think that teaching means finding a way to get into contact and developing an active collaboration with students. We aim to create such conditions so as to provide a meaningful experience for the students: exploring, practising, reflecting and comprehending music. We believe that motivation can be developed if students feel they are the protagonists of their own learning process, considered as persons who can think autonomously and unfold their personality.

Music and dance belong to the human being. They are means of self-expression and communication, a way to encounter others. Music and dance are body, thought, emotion, group, and culture. It is this multi-dimensionality that makes them such a powerful educational tool. Educating to and through music and dance means developing motor, perceptive, listening skills, attention and memory. It means strengthening analytic and synthetic skills, nurturing creativity and enhancing learning through the group. It means educating to the arts.

Our approach to music and movement education is holistic, addressing the whole person and his/her specific needs, aptitudes, interests, wishes.

We are professionals in the area of music education for children and adolescents. We also transmit to adults the same clarity, spontaneity and joy for music, letting everybody feel at ease, irrespective of age and initial skills.

The ultimate goal of our teaching is to offer an experience through which children, adolescents or adults can positively enrich their lives.

OUR METHODOLOGICAL REFERENCES

Our main reference for music education is the Orff-Schulwerk (OS) approach. Central tenets of our pedagogy which are derived from the OS are

- the integration of music, movement/dance and speech (holistic learning),
- the centrality of the body in music learning,
- the value of voice as a fundamental expressive and communicative tool,
- the use of Orff instruments,
- the attention to group processes and to relational learning in the group,
- the relevance of creative processes in contributing to a sense of ownership of and identification with the learning process.

Within the frame of the OS elemental music and dance education we have been integrating and further developing many theoretical and practical suggestions derived from a cognitive approach to the development of the musical mind: Edwin Gordon's Music Learning Theory. We value its coherent and systematic methodic-didactic vision and the planning of hierarchically ordered curricula for the development of music literacy. We are also interested in more general cognitive aspects of music making, in particular the role of metacognition in music learning.

Over the last years the CDM's pedagogical concept has gradually been shifting towards a wider music anthropological and socio-cultural approach to music education. We conceive of music learning in terms of a culturally situated phenomenon, in which processes of social construction of knowledge are adapted to meet the unique requirements of each context, in order to foster the active, motivated, and meaningful participation of all learners.

A BIT OF HISTORY

The CDM was founded in 1993 as a private non-profit cultural association by Gianni Biancotto, a music teacher and teacher educator who had

been working for about twenty years in a northern area of Rome. Gianni steadily collaborated with a team of young musicians and music teachers – among them Marco Iadeluca, a classical guitarist, Valentina Iadeluca, a jazz-pop singer, and myself. At that time I was studying classical piano at the Conservatoire and German and English literature at University. I joined the group just in 1992, when Gianni was about to start the CDM in a small apartment. Following his advice, Marco and I attended the first national Orff-Schulwerk course (Valentina did later on) organised by Giovanni Piazza, one of the pioneers of Orff-Schulwerk in Italy. Moved by the enthusiasm generated by the encounter with this new perspective on music learning, in the summer of 1993 I attended the Summer Course in Salzburg, which further reinforced my intention to pursue that path. From 1994 to 1997 I attended the B-Studium at the Orff Institute, where I immersed myself in a new and exciting world. When I came back to Rome in 1997, Gianni Biancotto invited me to become part of the directing board of the CDM and Giovanni Piazza included me in the national Orff-Schulwerk course as a teacher educator. My professional career started at this moment.

During the following years we experimented a lot in our practice. Working with Valentina, Marco and other the CDM teachers teamwork has always been an important learning strategy for our group – we developed our own teaching approach, and further elaborated many new ideas about how to teach voice, percussion instruments, groups, and make music with whole classes in nursery and primary schools. Gianni Biancotto died in 1999. Since then Valentina, Marco and I have had the direction of the school, which over the years grew steadily in a series of different but related directions. Across all our educational actions – projects and activities with children or adults, in the music school, in schools, or elsewhere – the Orff-Schulwerk attitude represented a unifying trait.

THE ACTIVITIES OF THE CDM

Music courses at the music school

We have courses for children 0–3 with their parents and Music and Play and Music and Dance groups

for children 3–6. Then we begin with instrumental tuition. The CDM offers a range of collective courses, such as music and movement classes aimed at developing fundamental music skills, up to children's choir, percussion groups, improvisation groups, rock and jazz groups, and adults' choir. The Orff-Schulwerk principles permeate most of the group activities, especially those with children 3–14, but also significantly influences our approach with an individual child on an instrument. Over the years some of the CDM children's groups achieved such impressive results that they gained the honour of performing at international meetings about music education, such as the ISME Conferences (2002, Bergen, Norway, and 2004 Tenerife, Spain). We are particularly proud to have presented the performing group Alpha4 at the International Symposium Orff-Schulwerk 2006. One of our pieces is on the DVD in the book of the Symposium, "In Dialogue"¹. This group represents to the present time our best interpretation of how an Orff instruments orchestra can sound and what kind of learning processes lead to that.

Music projects in nursery and primary schools

The CDM sends external experts into many government schools, especially nursery and primary schools, where no music specialists are foreseen. We collaborate with the class teachers in projects ranging from a few to 25 weekly one-hour sessions, also prolonging the intervention over two or more school years. The activities are largely inspired by the Orff-Schulwerk criteria and include movement/dance, singing and vocal activities, instruments, fundamentals of music literacy, integrative and creative activities, group-building and relational activities, and development of interdisciplinary activities in which music is associated with other areas of the school curriculum. The main features of the Orff-Schulwerk-based projects in schools have been presented by Valentina Iadeluca and myself at a guest course at the Orff Institute in 2009 and in the context of the Orff-Schul-

1 Barbara Haselbach, Micaela Grüner, Shirley Salmon (Ed.): Im Dialog / In Dialogue. Elemental Music and Dance Education in Interdisciplinary Contexts, Mainz 2007





werk Symposium 2011 in Salzburg. In 2013 the CDM, among a selected group of private and public educational institutions, has signed a memorandum of understanding (a formal agreement protocol) with the Ministry of Education aimed at valuing the role of music education in the Italian school system.

Music projects to promote well-being and social inclusion

In 1999 Valentina Iadeluca designed and directed for the CDM an important project funded by the European Commission, "Bambini al Centro", a system of educational services in which music was used as a tool to foster the quality of life of psychologically or socially disadvantaged children. The experience was successfully presented at the 11th Community Music Activity International Seminar (hosted by the CDM itself), within the works of the 28th ISME World Conference in Italy. "Bambini al Centro" has been documented in a specific article in the *International Journal of Community Music* (2008) and is cited in *The Oxford Handbook of Music Education* (Vol. 2, 2012). The project lasted until April 2010.

A similar approach to music as a tool to integrate diverse abilities and identities has been adopted in a number of projects which the CDM has realized in schools in with disabled or children at risk, or with children of non-Italian citizenship. This is a whole area of work in which the Orff-Schulwerk goal of inclusion and active participation of all members of the group provides a powerful organizing guideline for the activities.

Teacher education initiatives

The CDM is very active in the field of teacher education: In the last fifteen years we have offered many courses for class and music teachers in Italy and abroad, based on the experience we have gained through our work with children. Our main concern is to offer to teachers feasible, interesting, and original materials that we have created and refined through our own work with children, along with a structured methodological approach to teaching and a particular way of conceiving music education. In 2002/03 the CDM started its first structured teacher education course (270 hours in a year), and

there also began a tighter collaboration with lecturers of the Orff Institute, which reaches the present day. In 2006 the CDM received the official acknowledgement as a teacher education agency from the Ministry of Education. In the following year we started to collaborate with Rome University Tor Vergata in running an annual Orff-Schulwerk teacher education course (120 hours). Moreover, we have been giving workshops and courses for school teachers and music teachers in Rome as well as all over Italy. Thanks to the connection with Salzburg we have developed strong ties with other countries as well: Through our engagement as teacher educators the ideas that have germinated at the CDM have been shared with practitioners of many countries (Austria, Germany, Spain, Finland, France, Russia, Lebanon, United Kingdom, Ireland, South Korea, Czech Republic, China, Taiwan, Switzerland, Iran, Turkey, and Australia).

Cross-institutional collaborations around music

The versatility of our approach, both at the organization and at the content level, enabled us to fruitfully collaborate with diverse institutions in realizing different kinds of projects.

From 2005 the CDM began a steady collaboration with the Education Department of the Accademia Nazionale di Santa Cecilia (based in the Auditorium della Musica, the major concert house in Rome) in realizing concerts and events with and for children around and beyond classical music. For example, we organized 'participated concerts' for families, theatre-music stories to be performed for young children, performances with groups of 300 3–5 year-olds actively on a huge stage (using picture books), or concerts for 500 middle-school children with recycling materials and Mozart (a strange but possible adventure).

In a very different socio-cultural context, we have also worked with groups of managers (Enel, Enel Green Power, Fondazione con il Sud), this time using music as a metaphor of the problem-solving and creative processes which take place within the organization, with the aim of facilitating intra- and inter-group communication and cooperation.

In these quite distinct settings the flexibility and

openness of the Orff-Schulwerk approach are precious characteristics which help us connect to the situation, co-construct a shared understanding with organizers and participants, and possibly give birth to meaningful learning events.

CONCLUSION: INTO THE FUTURE

So, this is where we are now (March 2014), no longer a small private music school, but a mature education agency which is able to create significant experiences through music in a variety of different contexts and in partnership with diverse organizations. We see both challenges and opportunities in our future. As a first critical point, the present economic and cultural situation of Italy cannot be considered as conducive to a flourishing life for private cultural enterprises like the CDM (“music? an unnecessary luxury ...”). We may have to renew ourselves and change in unpredicted ways in order to survive with dignity in an increasingly deprived context. Nonetheless, we do have opportunities and visions before us. There is still much place for further innovation and expansion. Research is one of the new horizons we have (I am presently doing a PhD on children’s musical creativity). As a consequence of that, my ways of teaching and of conceptualizing music education are evolving. Another possibility lies in a closer collaboration with other European music institutions. The time is also mature to begin to write a book or further articles about our practice.

Looking retrospectively at the CDM’s experience in the last 20 years, I would say that Orff-Schulwerk has functioned as the background, the orienting framework, the spine, the underlying scaffold, or the mindset which has informed our professional practice – sufficiently structured and consistent in order to serve as a guidance and sufficiently open and adaptable for us to develop it in our own context and in our own ways.

I feel grateful.



Andrea Sangiorgio, MA. Graduated at the Orff Institute, Salzburg, with a thesis on group improvisation (1997). Piano diploma in Italy (1999). Master’s degree in Ethnomusicology with a thesis on “Orff-Schulwerk as Anthropology of Music” (2006). Co-director of the

CDM Centro Didattico Musicale, responsible for the teacher education courses. Presently PhD student at Exeter University, UK (research theme: children’s interactions in group creative music making).

CDM Centro Didattico Musicale
via delle Egadi, 42, I–00141 Roma
via Amleto Palmeri, snc, I–00139 Roma
Tel. +39 06 87190041
www.centrodidatticomusicale.it
formazione@centrodidatticomusicale.it



Aus dem Carl Orff Institut *From the Carl Orff Institute*

Bericht aus dem Carl Orff Institut

zusammengestellt von SONJA STIBI, Institutsleiterin

Künstlerische Projekte Sommersemester 2014

„Tangosuite“. Choreographische Reisen durch die Welt des Tango Argentino. Eine Kooperation des Carl Orff Instituts für Elementare Musik- und Tanzpädagogik, der österreichischen Academia Nacional del Tango Austria und des Gymnasiums St. Ursula unter der Leitung von Sonja Stibi. Salzburg, 3.–5. April 2014 (Fotos: Michael Klimt, © Universität Mozarteum Salzburg)



Choreographien zu Musik von Henry Purcell und Gedichten von Ernst Jandl. Choreographie: Doris Valtiner, Tanz: Studierende des Carl Orff Instituts. Eine Kooperation zwischen der Chor- und Orchesterakademie Salzburg geleitet von Wolfgang Danzmayr und David Hummel und dem Carl Orff Institut, Salzburg, 16. April 2014

Lecture Performance. „Die theatrale Figur und deren Körperlichkeit im zeitgenössischen Tanztheater von Irina Pauls – eine Herangehensweise“ innerhalb des wissenschaftlich-künstlerischen Workshops „Re-Stagings of Don Juans: Theatrale (Re-)Präsentationen in Tanz, Musik und Kunst der 1920er-Jahre“ mit Studierenden der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik am Carl Orff Institut der Abteilung Musikpädagogik an der Universität Mozarteum Salzburg. Die Veranstaltung fand im Rahmen des interuniversitären Schwerpunkts „Wissenschaft und Kunst“ der Salzburger Universitäten PLUS und Mozarteum statt (www.w-k.sbg.ac.at). Informationen: Homepage der Derra de Moroda Dance Archives. Unipark Salzburg, 16. und 17. Mai 2014 (siehe S. 65)

„Fächerübergreifende Gestaltungsprojekte Musik & Tanz“ – Eine Kooperation mit Künstlern und der Berchtold-Villa Salzburg.

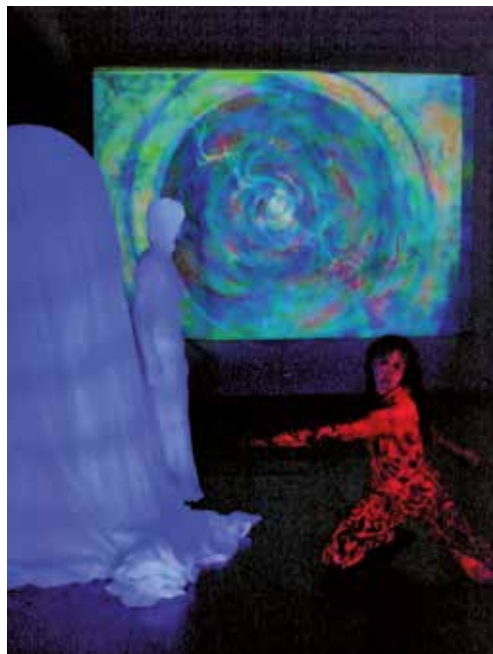
Studierende des 3. und 4. Jahrgangs des Bachelorstudiums Elementare Musik- und Tanzpädagogik sowie Studierende des Masterstudiums Elementare Musik- und Bewegungspädagogik. Leitung: Klaus Feßmann und Thomas Heuer, Salzburg, 9. Mai 2014



„Veni Veni Venias“. Aufführungen der Performancegruppe des Carl Orff Instituts „Das Collectif“ mit Neubearbeitungen von „Carmina Burana“. Choreographie: Irina Pauls. Kleines Studio der Universität Mozarteum Salzburg, 11. und 12. Juni 2014 (siehe S. 66)

„Aufbruch“. Eine musikalisch-tänzerische Performance zu einer Skulpturengruppe von Andreas Kühnlein. Choreographie: Ruth Burmann, Komposition: Josef Ramsauer, Idee: Coloman Kallós. Vernissage Universität Mozarteum Salzburg, 21. Juni 2014

„Catulli Carmina“. Kooperation mit Carl Orff Festspiele Andechs, Musikalische Leitung: Marcus Everding, Choreographie: Irina Pauls. Es tanzen u. a. Studierende des Carl Orff Instituts. Andechs, August 2014



Fächerübergreifende Gestaltungsprojekte Musik & Tanz (Fotos: Karin Puchinger / Heidi Zenz)

Künstlerisch-pädagogische Projekte im Sommersemester 2014

„**Spiel-Raum-Musik**“ auf Schloss Goldegg. Ein inklusives künstlerisches Projekt (Leitung: Coloman Kallós, basierend auf der künstlerischen Zusammenarbeit mit Musik, Tanz, Bildhauerei) von Künstlern, Pädagogen, Studierenden und Menschen mit Behinderungen. Das Projekt erfolgte in Kooperation zwischen dem Carl Orff Institut (Schwerpunkt Musik und Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik) und Institutionen in Stadt und Land Salzburg, 12.–14. Mai 2014

Pädagogische Projekte

Erarbeitung einer **Neuaufgabe des internen Lehrplans „Grundausbildung Musik und Bewegung am Carl Orff Institut“** (seit 1980) für die Lehrpraxisgruppen im Alter von 4–10 Jahren mit Lehrenden der Fachgruppe Pädagogik / Didaktisches Praktikum.



Lecture Performance (Foto: Pia Streicher, © Universität Mozarteum Salzburg)

Studienangebote

NEU: 4-semestriges Curriculum für Master **Elementare Musik- und Bewegungspädagogik** ab dem WS 2014 / 15
Zulassungsprüfung 1.–2. Juli 2014

Im WS 2014/15: Universitätslehrgang **Advanced Studies in Music and Dance Education – “Orff-Schulwerk” (The Special Course)**
postgraduate, in englischer Sprache



„Aufbruch“ (Foto: Andreas Kuhnlein)



„Spiel-Raum-Musik“ (Foto: Shirley Salmon)



„Veni Veni Venias“. Performancegruppe des Carl Orff Instituts „Das Collectif“ (Fotos: Chris Rogl, © Universität Mozarteum Salzburg)

Initiativen und Veranstaltungen

- **Hospitationstage** im November und März
- **„Hear/here the sounds go round“**. Schnuppertag für Jugendliche am 20. März 2014
- **White Box** – Ein Performance-Werkstatt-Abend von Studierenden, im Rahmen der Hospitationswoche sowie ein weiteres Mal pro Semester
- **Streiflicht** – die Vortragsreihe des Carl Orff Instituts:
 - Das Orff-Schulwerk Forum und die ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN (Barbara Haselbach), 13. März 2014
 - „Mittendrin“-Konzerte. Eine Veranstaltung der Internationalen Stiftung Mozarteum unter Beteiligung von Lehrenden und Studierenden des Carl Orff Instituts (Leitung: Doris Valtiner), 2. April 2014

Kooperationen mit Schulen/ Institutionen in Salzburg in Verbindung mit dem Didaktischen Praktikum

Weiterführung:

- Neue Mittelschule Lehen, Volksschule Integration mit Montessori Herrnau (extern)
- Lebenshilfe Salzburg (am Carl Orff Institut)
- Pädagogische Hochschule Salzburg, Bereich Lehrerfortbildung (am Carl Orff Institut)
- Montessori-Hauptschule am Franz-Hinterholzer-Kai (extern)

Neu:

- Gymnasium St. Ursula (extern)

Personelles

- Verabschiedung in den Ruhestand (Juni 2013):
 - Susan Quinn
 - Christine Schönherr
- Emeritierung: Univ. Prof. Helmi Vent
- Neu im Kollegium:
 - Gunther Schmid (seit März 2013 für Musikensemble vokal)
 - Yvonne Douthat Hartinger (seit März 2013 für Gesang & Stimmbildung)
 - Hildegard Starlinger (seit März 2014 für Sprecherziehung & Sprachgestaltung)

Stellenausschreibungen

- **Lehrauftrag** für „Didaktisches Praktikum“ im Bereich Musik und Bewegung im späten Erwachsenenalter
- **Qualifizierungsstelle** (post-doc, sechs Jahre) zur Durchführung eines Habilitationsprojekts zur Anwendung des „EBQ-Instruments“ (zur Einschätzung der Beziehungsqualität) im Bereich „Musik und Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik (MTSI)“

Gäste am Institut

- Hochrangige Funktionäre des chinesischen Bildungsministeriums und angehende Lehrer und Schuldirektoren aus China im Februar 2014
- Postgraduate Studierende und Musiklehrende der Southern Methodist University, Dallas (Texas, USA) im März 2014

Internationale Auszeichnung für Univ. Prof. Klaus Feßmann

Klaus Feßmann hat für sein künstlerisches und humanes Engagement eine große Auszeichnung erhalten. Er wurde Mitte Februar zum offiziellen Mitglied der „Académie Européenne des Sciences des Lettres et des Arts“ mit Hauptsitz in Paris gewählt.

„Es ist eine große Ehre, zum Mitglied dieser erlauchten Akademie ernannt worden zu sein. Darüber hinaus ist es sehr schön, wenn die eigenen Lebensleistungen solch eine Würdigung erfahren“, freut sich Feßmann.

Wir gratulieren herzlich!

Redaktion, Kolleginnen und Kollegen und Studierende des Carl Orff Instituts



Zur Emeritierung von Univ. Prof. Helmi Vent

Mit einem fröhlichen Fest hat sich Helmi Vent in die Emeritierung inszeniert, gekonnt und einfallsreich wie immer!

Obwohl sie seit 2008 mit der konzeptuellen und künstlerischen Leitung ihres Lab Inter Arts (an der Abteilung Musiktheater) den ihr entsprechenden Platz zur Verwirklichung ihrer Ideen gefunden hat und mit ihren eindrucksvollen Projekten voll ausgelastet war, soll nicht vergessen werden, dass sie 1983 als Universitätsprofessorin an das Orff-Institut berufen wurde, jahrelang

inspirierenden Unterricht und anregende Vorlesungen gegeben sowie die TanzMusikWerkstatt gegründet und geleitet hat.

Sie war zudem Abteilungsleiterin in den Jahren 1986–88 und 1994–96.

Das Orff-Institut war für Helmi Vent vielleicht nicht der Ort ihrer ambitionierten Ziele und Selbstverwirklichung, dennoch hat sie in den Jahren ihrer Mitarbeit viele Anregungen und beispielhafte Innovationen gesetzt, für die wir ihr dankbar sind.

Julia Schwarzbauer, ehemalige Studentin und Mitglied der TanzMusikTheaterWerkstatt schrieb uns:

Helmi Vent – da denke ich an ungebrochenen Elan und unermüdliches Engagement, an eine Frau mit tiefen und weitverzweigten Wurzeln, an eine starke Impulsgeberin mit dem Anliegen und dem Mut, künstlerisches Arbeiten und Lehre immer wieder anders zu denken und zu tun! Ein Sehen, Spüren, Fördern und feines Führen von künstlerischem Talent – Thinking and Doing vereint auf einer weiten, bunten Decke aus Kontexten und Inhalten, aus Freiheit, Hingabe und Genauigkeit.

Wir wünschen Helmi Vent eine reiche Zeit und eine erfolgreiche Fortsetzung ihrer Projekte, nun in privater Freiheit und Unabhängigkeit. Mit vielen guten Wünschen für die Zukunft

Redaktion, Kolleginnen und Kollegen und ehemalige Studierende des Carl Orff Instituts



Zur Verabschiedung von Susan Quinn Bewegte und bewegende Erinnerungen

Nach einer über 20-jährigen intensiven Lehrtätigkeit im Fachbereich Tanz am Carl Orff Institut trat Susan Quinn im Juli 2013 in den Ruhestand. Sie unterrichtete Tanztechnik, Tanzkomposition, individuelle Tanztechnik, spezielle Tanztechnik, Tanzensemble u. v. m.

Während all dieser Jahre war sie maßgeblich an der tänzerischen Entwicklung vieler Studenten beteiligt. Ihre von Merce Cunningham geprägte Tanztechnik formte ganze Studentengenerationen und motivierte viele Studierende, sich im Tanz weiter zu bilden

Susan, ehemaliges Mitglied der Merce Cunningham Dance Company, aus privaten Gründen nach Salzburg übersiedelt, unterrichtete in der Salzburger „Tanzszene“ und gründete 1993 die Tanzschule SEAD (Salzburg Experimental Academy of Dance), die heute von internationaler Bedeutung ist. Schließlich führten sie ihre Wege auch an das Orff-Institut.

Aus ihrer Vergangenheit in der Company lässt sich erahnen, welch professionellen Zugang und Anspruch sie an ihren eigenen Unterricht, aber auch an die Mitarbeit und die tänzerischen Gestaltungen der Studierenden hatte. In meiner Studienzeit am Orff-Institut kam ich in den Genuss, die vier Jahre meines Bakkalaureatstudiums von Susan unterrichtet zu werden. Für mich spielte sie eine sehr wichtige, wegweisende Rolle. Sie erkannte die Begeisterung vieler ihrer StudentInnen für den Tanz und förderte und motivierte, wo es nur ging. Ihr Unterricht war für mich einer der wichtigsten – ich wollte keinen einzigen versäumen.

Ihr Technikunterricht entsprang selbstverständlich der Cunningham-Technik, war jedoch auch sehr von ihrem persönlichen Stil geprägt. Tanzsequenzen mit komplexen Rhythmen im 5er, 7er etc. forderten unsere Koordination, Musikalität, schnelle Aufnahmefähigkeit und technisch korrekte Umsetzung. Stets regte sie uns an, die

Tanzphrasen zu unseren „eigenen“ zu machen, sprich mit persönlicher Qualität zu tanzen und möglichst rasch die „Komposition“ in Raum und Zeit zu erfassen.



Auch in den Tanzkompositionsfächern ging es – neben den Grundprinzipien – aus meiner Erinnerung stark darum, eigene „Bilder“ zu entwickeln, zu sammeln und diese tänzerisch umzusetzen und zu vermitteln, WAS man WIE in Tanz übersetzen und wie das Publikum und man selbst immer wieder überrascht werden kann, sodass „die Lebendigkeit“ und „das Staunen“ im Mittelpunkt stehen. Dies waren ein paar der wichtigsten Fragen, die wir uns immer wieder selbst stellen sollten. Susan, die nach ihrer Zeit in der Cunningham Company selbst auch als Choreographin tätig war und ihre eigene „Susan Dance Company“ gegründet hatte, war fasziniert von unterschiedlichen Charakteren mit ihren ganz persönlichen Ausdrucksformen im Tanz.

Ihre persönliche Leidenschaft implizierte die fortwährende Verbindung zur zeitgenössischen Tanzszene. So schickte sie uns zu vielen Aufführungen und forderte uns auf, Stücke kritisch zu kommentieren. Immer wieder kam es zu einem anregenden Austausch, aus dem ich sehr viel Wissen mitnehmen und aus Susans langjähriger Erfahrung schöpfen durfte.

Susan, wir haben Dir vieles zu verdanken und wünschen Dir eine gute, reiche Zeit.

Doris Valtiner, Kolleginnen und Kollegen
und Studierende des Carl Orff Instituts

Advanced Studies in Elemental Music and Dance Education – "Orff-Schulwerk" 2014/15 (The Special Course)

The Carl Orff Institute for Elemental Music and Dance Pedagogy, Mozarteum University Salzburg is pleased to announce the next postgraduate course Advanced Studies in Music and Dance Education – "Orff-Schulwerk" (The Special Course). This international university course, with a tradition of over 40 years, takes place at the heart of European centres associated with Carl Orff. It will be held in English and will run from October 2014 until June 2015.

The course presents an intensive encounter with the pedagogical concepts of Orff-Schulwerk and its international adaptations in over 35 countries of the world. The course content is based on the pedagogical concepts of Carl Orff and Gunild Keetman, on contemporary developments and on new integrative concepts of aesthetic education.

Contents include:

Orff-Schulwerk Sources and Adaptations, Didactics of Elemental Music and Dance, Pedagogy and Practice Teaching, Ensemble and Improvisation, Composing with and for Children, Percussion, Vocal Ensembles, Instrument Building, Vocal Education for Children, Movement and Dance Technique, Basic Choreography, Ethnic Dances, Elemental Music Theatre, Orff-Schulwerk for People with Special Needs, Orff-Schulwerk for Different Age Groups, Projects in Integrating the Arts.

The course addresses music and/or dance pedagogues who have completed undergraduate studies and who have had a minimum of three years professional teaching practice.

The course runs for one academic year (2 terms) with 615 study hours (56 European credits) as well as several elective classes. There will be a practical and theoretical examination at the conclusion of the course. Graduates will receive a certificate.

Tuition costs are about € 4.700 plus a non-refundable registration fee of € 400.

For further information please contact:

Shirley Salmon,

shirley.salmon@moz.ac.at

www.orffinstitut.at/index.php?id=86

Gunild Keetman Saal

Auf den Tag genau, am 25. Oktober 2013, wurde mit einer Veranstaltung der Einweihung des Gebäudes Orff Institut Salzburg vor 50 Jahren gedacht. „Wir feiern drei Dinge in einem: Hausjubiläum, die Umbenennung des Theatersaals und die Eröffnung des neuen Studienjahres“ freute sich Institutsleiterin Sonja Stibi im Beisein des Rektors von Gutzeit, Kolleginnen und Kollegen, Studierenden und vielen Gästen.

Die Ausstellung „50 Jahre Orff-Institut“, die nach ihrer fast zweijährigen Weltreise nun im Institut ihren Platz gefunden hat, wurde mit einem eigenen Abschnitt zur Baugeschichte von Micaela Grüner (Design: Anne Schmidt) erweitert. Beim Festabend gab sie anhand einer Fotosequenz lebendige Einblicke in die Entstehungszeit und die zahlreichen Veränderungen, die das Gebäude in den letzten Jahrzehnten immer wieder erfahren hat (siehe Seite 73). Zuletzt wurde der Theater-



Minna Ronnefeld beim Festvortrag (Foto: Michael Klmt, © Universität Mozarteum Salzburg)

saal umgestaltet, er erhielt anlässlich des Gebädejubiläums und des kommenden 110. Geburtstages von Gunild Keetman (1904–1990) den neuen Namen: **GUNILD KEETMAN SAAL**.

Seit den 1920er-Jahren haben Carl Orff und Gunild Keetman zusammengearbeitet. Keetman war die Erste, die das Orff-Schulwerk in die Praxis umsetzte, sie unterrichtete die ersten Kurse für Kinder und Studierende am Mozarteum und war seit den 50er-Jahren international als Dozentin tätig. *Ich greife nicht zu hoch, wenn ich sage, dass ohne Keetmans entscheidende Mitarbeit, durch ihre Doppelbegabung, das Schulwerk nie hätte entstehen können.* (Carl Orff)¹ Ohne Keetmans Autorenschaft bei den Schulwerk-Publikationen und ihre entscheidende Aufbauarbeit würde es auch das Carl Orff Institut in Salzburg nicht geben. Sie hat maßgeblichen Anteil an der internationalen Erfolgsgeschichte der Elementaren Musik- und Tanzpädagogik. Durch die Umbenennung des Theatersaals am Carl Orff Institut wird die Künstlerin und Pädagogin Keetman, die Pionierin und Co-Autorin des Orff-Schulwerks gewürdigt und ihre Bedeutung auch der jungen Generation bewusst gemacht.

Frau Dr. Minna Ronnefeld (Kopenhagen), Studentin bei Gunild Keetman in den 1950er-Jahren an der damaligen Akademie Mozarteum, langjährige Weggefährtin und Biografin von Keetman konnte als Festrednerin für die Veranstaltung gewonnen werden. Sehr persönlich, einfühlsam und mit vielen Fotos schilderte sie Gunild Keetman als sensible und scheue Persönlichkeit, die ihren beruflichen Weg erst finden musste – ein Thema, das viele Studienanfänger bei der Immatrikulationsfeier angesprochen haben mag: *Als Gunild das Abitur hinter sich gebracht hatte, waren ihre Vorstellungen von ihrer Zukunft noch wage, nur ihre Sehnsucht danach sich der Musik in irgendeiner Form zu widmen.*

1 in: Carl Orff: *Dokumentation Carl Orff und sein Werk*, Band III, Tutzing 1976, S. 67



Gunild Keetman (Foto: Barbara Kreye, Archiv Orff-Schulwerk Forum Salzburg)

Nach Umwegen kam sie zur Ausbildung an die neugegründete Günther-Schule für Gymnastik, Rhythmik, Musik und Tanz nach München. Sie wird es als eine Erlösung empfunden haben, endlich den Ort gefunden zu haben, an dem sie ihr eigentliches Wesen allmählich freisetzen konnte, und wo sie anerkannt und gefördert wurde.

Carl Orff erkannte sofort Keetmans ‚Naturtalent gleichermaßen für Bewegung wie für Musik‘ wie er

sich in seinen Erinnerungen ausgedrückt hat. [...] Die Beziehung zwischen Keetman und Orff war [...] von kongenialer, schöpferischer Natur und sollte sich den Rest ihres Lebens voll entfalten in einer außergewöhnlichen Arbeitsgemeinschaft und als eine unerschütterliche Freundschaft.

Den gesamten Festvortrag von Minna Ronnefeld finden Sie auf unserer Homepage: www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org

Die Veranstaltung wurde musikalisch von Studenten, Lehrern und Gästen ansprechend umrahmt. Elisabeth Weninger, (wieder) Studierende, nun im Masterstudiengang, komponierte für den Abend u. a. eigens eine „Hommage an Gunild Keetman“ für Flöte und Schlagwerk Ensemble. Der offizielle Teil klang mit einem Konzert des bayerischen Ensembles „WIR4“ aus. Das Quartett (Cora Krötz, Regina Fibich-Wieneth, Reinhold Wirsching, Matthias Privler) wagte eine Fusion aus A-cappella- und Oberton-gesang mit eigenen Kompositionen und musikalischer Stilvielfalt.

Nach einem Empfang der „Freunde des Orff-Instituts“ luden die Studierenden noch zur Immatrikulationsfeier mit Tanz ein.

Micaela Grüner

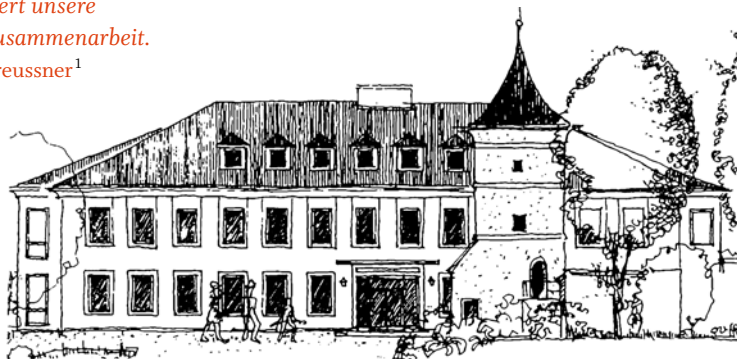


Institutsleiterin Sonja Stibi mit Micaela Grüner (Foto: Michael Klimt, © Universität Mozarteum Salzburg)

50 Jahre Gebäude Orff-Institut Frohnburgweg 55

MICAELA GRÜNER

Dieses Haus dokumentiert unsere einmalige, glückliche Zusammenarbeit. Carl Orff an Eberhard Preussner¹



Nordansicht Orff-Institut mit ausgebauten Dachgeschoss, Freihandskizze von Architekt Jörg Reiss, Salzburg 1994 (Archiv Orff-Schulwerk Forum Salzburg)

Als am 10. Juli 1961 „Seminar und Zentralstelle für das Orff-Schulwerk“ an der Salzburger Musikakademie „Mozarteum“ eröffnet und damit dem Schulwerk für den Ausbau seiner internationalen Wirkung eine geistige Heimstätte und eine authentische Mitte geschaffen wurden, standen diesem Ereignis günstige Gestirne nicht weniger fördernd als die Überzeugung von der Richtigkeit und Notwendigkeit dieses Unternehmens [...] Pate. [...] Es war ein froher Beginn, es war ein ernster Anfang [...] nur eines hatte man nicht: das Dach über dem Kopf.²

Dr. Erwin Thalhammer
(Unterrichtministerium, Wien)

Orff schreibt an Preussner: Es waren Sternstunden, die es Dir möglich machten, in Kürze alle maßgeblichen Protektoren zu finden. Mit dem Quadrivium Dr. Preussner (Präsident der Akademie Mozarteum), Dr. Drimmel (Unterrichtsminister), Dr. Klaus (Finanzminister) und Dr. Thalhammer (Unterrichtministerium) entstand bald das Projekt des Institutsbaus, dem in kürzester Zeit

die Ausführung folgte. So kam es im Herbst 1963 zur Eröffnung des Orff-Instituts, das bis dahin in den Räumen des Mozarteums eine provisorische Unterkunft gefunden hatte.³

Sylvester Keidel entwirft den Neubau, der in unmittelbarer Nähe von Schloss Frohnburg an der Hellbrunner Allee im Süden von Salzburg entsteht. Das alte Badhaus des Schlosses und der angrenzende Trompeterturm samt Freilichtbühne werden in das architektonische Konzept einbezogen. Dorothee Günther berät bei der detaillierteren Raumplanung. Bei der offiziellen Hausübergabe formuliert Erwin Thalhammer folgenden Wunsch: Möge es durch viele Jahre im Geiste dessen, dessen Namen es trägt, dazu beitragen, junge Menschen sich des Glücks ihrer Gaben bewußt werden zu lassen.⁴

Orff selbst gesteht bei der Einweihung gemischte Gefühle: Bei aller Freude über das neue schöne Heim, das an dieser Stelle für das Institut entstanden ist, über die einzigartige Arbeitsstätte,

beschleicht mich doch manchmal ein Gefühl der Bedrückung [...]. Der weitgesteckte Plan des Ausbaus unserer Arbeit am Institut steht mir [...] klar vor Augen, die tragenden Ideen liegen in der Zeit, und ich hoffe, den Aufbau noch so vorantreiben zu können, daß ich die Arbeit meinen Nachfolgern und jungen Kräften übergeben kann.⁵

1970 – ERWEITERUNGSBAU



Der Innenhof entstand beim Erweiterungsbau 1970 (Foto: o. A., Archiv Orff-Schulwerk Forum Salzburg)

Steigende Studenten- und Lehrerzahlen, das zunehmende Lehrangebot und wachsende internationale Kursangebote am Orff-Institut machen einen Anbau unumgänglich: ein großer Tanzsaal, ein repräsentabler Vortragssaal, Seminar- und Unterrichtsräume, Instrumentenbau-Werkstatt, Studentenraum, Abteilungsleiterzimmer und kleinere Dienstzimmer finden Platz in dem großzügig angelegten eingeschossigen Westflügel. Alt- und Neubau wurden innen durch ein Foyer (heute u. a. Cafeteria) und außen durch einen kleinen Innenhof verbunden.

Carl Orff an Eberhard Preussner: Daß nach der kurzen Zeit von 6 Jahren schon ein umfassender Erweiterungsbau notwendig wurde, hätten wir beide uns nicht träumen lassen, hätten wir uns gar nicht zu denken gewagt. Und doch ist es nur eine Bestätigung der Richtigkeit Deiner Erkenntnis und Deiner Planung [...].⁶

Die komplexe bauliche Erweiterung ist auch Ausdruck für die aufstrebende „Sonderabteilung Orff-Institut“ an der Hochschule Mozarteum in den 70er- und 80er-Jahren.

1994 – AUSBAU UND UMBAU

Das Orff-Institut entwickelt sich beständig weiter und hat sich inzwischen als reguläre „Abteilung für Musik- und Bewegungserziehung“ an der Hochschule Mozarteum etabliert. Nach erneuten Gesetzesänderungen 1987 gibt es bis zu 9 Jahrgangsstufen mit über 100 Studierenden und fast 50 Lehrkräften (u. a. 5 Lehrkanzeln und 3 Gastprofessuren), die gleichzeitig im Haus arbeiten. Der Raumbedarf steigt weiter, bauliche Veränderungen sind notwendig. Ein Aus- und Umbau wird nach Plänen des Salzburger Architekten Jörg Reiss von der Bundesgebäudeverwaltung umgesetzt. Das alte Dach wird durch eine neues, steileres ersetzt. So entstehen in der Mansarde zwei neue Unterrichtsräume, ein Konferenzraum und sechs Dienstzimmer, von außen auf Nord- und Südseite durch zierliche Gauben erkennbar.



Dachgeschossausbau 1994 (Foto: Minna Ronnefeld)

Nach Fertigstellung des Dachgeschosses und den damit verbundenen Umbaumaßnahmen im Treppenhaus folgen im Sommer 1994 weitere bauliche Veränderungen im gesamten Erdgeschoss. *Betritt man nun die Eingangshalle, so präsentiert sich das Orff-Institut in neuen Farben und Formen. Alles in allem erscheinen die einzelnen Bereiche besser, weil übersichtlicher gegliedert: Schlagzeuger, Tänzer, Bibliothek und Verwaltung sind im Erdgeschoß beheimatet, das erste Obergeschoß ist der Musizierpraxis vorbehalten, der neue zweite Stock bietet Seminaren und Vorlesungen, Konferenzen, Kolloquien und der Abteilungsleitung [...] im Haus einen Platz.⁷* Die Bibliothek wird deutlich vergrößert und erstreckt sich nun über drei Räume.

2010 – UMGESTALTUNG THEATERSAAL

Die alte Bühne wird zur Tribüne umgestaltet. Die neue Bühne samt Schwingboden wird in den früheren Zuschauerraum verlegt. Durch die nun ansteigende Tribüne bekommen vor allem Tanzvorführungen eine neue Zuschauerperspektive. Mit aktueller Technik ausgestattet wird aus der „White box“ zunehmend eine „Black box“ mit Studiocharakter – und nur noch 90 Sitzplätzen.

2013 – EINWEIHUNG DES GUNILD KEETMAN SAALS

Anlässlich des 50-jährigen Gebäudejubiläums wird der Theatersaal – in würdiger Erinnerung an die Pionierin des Orff-Schulwerks – in Gunild Keetman Saal umbenannt.

Chronologie Baugeschichte

- 1963** Errichtung des Orff-Instituts nach Plänen von Architekt Prof. Dr. Helmut Sylvester Keidel
- 1970** Erweiterungsbau von Architekt S. Keidel
- 1994** Ausbau Dach Altbau, 2. Obergeschoss nach Plänen von Architekt Jörg Reiss
- 1994** Umbauarbeiten Erdgeschoss, u. a. Bibliothek
- 2010** Umbau Theatersaal und weitere Renovierungsmaßnahmen, u. a. Sanitäreanlagen



Saal nach dem Umbau 2010
(Foto: Michel Widmer, Archiv Carl Orff Institut)





Lern- und Lebensraum Frohnburgweg 55

Erweiterungsbau 1970 mit neuem Konzert- und Theatersaal (Foto: Foto Thuma, Archiv Orff-Schulwerk Forum Salzburg)

Viele Studierende beschreiben die als „wunderschön, märchenhaft und paradiesisch“ wahrgenommene geografische Lage des Carl Orff Instituts als idealen und inspirierenden Studienort. Das eigene Haus mit seinen großen hellen Räumen, seiner großzügigen Ausstattung mit Instrumenten, Materialien, Medien und einer eigenen Abteilungsbibliothek befriedigt alle Lernenden aller Phasen.⁸

„Ich kam mir vor wie dauerhaft im Urlaub!“⁹

„Ich habe das eigene Gebäude des Orff-Instituts sehr geliebt.“¹⁰

Das eigene Gebäude und die situationsspezifisch ausgestatteten Räumlichkeiten gehören zu den entscheidenden lernfördernden Bedingungen des Studiums am Carl Orff Institut.

1 Carl Orff: *Prof. Dr. Eberhard Preussner 22.5.1899 – 15.8.1964*, Gedenkworte anlässlich des 70. Geburtstages von Preussner am 22. Mai 1969, in: *ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN*, Nr. 7, Salzburg, August 1969, S. 2

2 Erwin Thalhammer: *Zur Hausübergabe des Orff-Institutes*, Ansprache vom 25.10.1963 in: W. Götze / W. Thomas (Hg.): *Orff-Institut Jahrbuch 1963*, Mainz 1964, S. 171

3 siehe Fußnote 1

4 siehe Fußnote 2, S. 173

5 Carl Orff: *Ansprache bei der Hausübergabe am 25.10.1963*, in: W. Götze / W. Thomas (Hg.): *Orff-Institut Jahrbuch 1963*, Mainz 1964, S. 174

6 siehe Fußnote 1

7 Micaela Grüner: *Ausbau und Umbau*, in: *ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN*, Nr. 54, Salzburg 1994/95, S. 37 f.

8 Vgl. Manuela Widmer: *Die Pädagogik des Orff-Instituts. Entwicklung und Bedeutung einer einzigartigen kunstpädagogischen Ausbildung*, Mainz 2011

9 Absolventen-Aussage in: Manuela Widmer: *Die Pädagogik des Orff-Instituts*, Mainz 2011

10 idem

CARL ORFF INSTITUT

für Elementare Musik- und Tanzpädagogik



Bachelorstudium (8 Semester):

- **Elementare Musik- und Tanzpädagogik (BA)**

Masterstudium (2 Semester):

- **Elementare Musik- und Tanzpädagogik (MA)**

Masterstudium (4 Semester): **NEU**

- **Elementare Musik- und Bewegungspädagogik (MAE)**

Universitätslehrgänge (2 Semester, teilweise berufsbegleitend):

- **Advanced Studies in Music and Dance Education – "Orff-Schulwerk"**
- **Musik und Tanz in Sozialer Arbeit und Inklusiver Pädagogik**
- **Elementare Musik- und Bewegungspädagogik**

Hospitationswochen:
17. - 21. November 2014
und 23. - 27. März 2015

CARL ORFF INSTITUT

für **Elementare Musik- und Tanzpädagogik**

an der Abteilung Musikpädagogik

Universität Mozarteum Salzburg

Frohnburgweg 55

A-5020 Salzburg

Tel. +43 662 6198 6100

Sekretariat: sonja.czuk@moz.ac.at

www.orffinstitut.at

www.moz.ac.at





Aus dem Orff-Schulwerk Forum Salzburg *From the Orff-Schulwerk Forum Salzburg*

alle Texte // all texts: BARBARA HASELBACH

Jahrestagung 2014 des Orff-Schulwerk Forums

Alljährlich lädt das Orff-Schulwerk Forum Salzburg (OSF), Zentrum des Netzwerks aller internationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaften und assoziierten Institutionen/Schulen, deren führende Vertreter zu einer „Denk-Werkstatt“ nach Salzburg ein.

In kurzen Referaten werden ausgewählte Aspekte eines jährlich wechselnden Gesamtthemas vorgestellt, Fragen formuliert, Antworten gesucht und schließlich Umsetzungsstrategien erarbeitet.

Ziel der alljährlichen Treffen von Führungspersönlichkeiten sind Information und Austausch sowohl auf persönlicher als auch auf institutioneller Ebene, sie betreffen eine zeitgemäße Interpretation des Orff-Schulwerks, die Aus- und Fortbildung von Lehrern, Veröffentlichungen und Medienpräsenz, neue Inhalte, Kooperationen und Strategien.

Die diesjährige Tagung findet vom 3.–6. Juli 2014 in den Räumen des Carl Orff Instituts der Universität Mozarteum Salzburg statt. Sie wird sich mit den unterschiedlichen Ausprägungen des Schulwerks (der Elementaren Musik- und Bewegungs-/Tanzpädagogik) in verschiedenen Ländern, Kulturen und Sprachen befassen, ihre Übereinstimmungen und Unterschiede untersuchen und sich vor allem der Ausbildung der Ausbildner widmen.

TAGUNG

The Education of the Educators – International Convergence or Divergence?¹

Impulsreferate und Diskussionen behandeln die folgenden Themen:

- Unterschiedliche Konzepte in der Arbeit mit dem Orff-Schulwerk?
- Orff-Schulwerk – Verbindung von Praxis und Theorie
- Vergleich verschiedener Aus- und Fortbildungen auf universitärer Ebene und im Bereich von Aufbaukursen (Level Courses)
- Persönlichkeit und Kompetenzen der Ausbilder von Auszubildenden
- Als ein weiteres länderübergreifendes Thema ist die Diskussion gemeinsamer Projekte der internationalen, mit dem Orff-Schulwerk Forum assoziierten Schulen/Institutionen zu verstehen.

Das Rahmenprogramm dieses “Meeting on the Top“ bildet ein Empfang der Carl Orff-Stiftung im sommerlichen Park von Schloss Frohnburg, praktische Einstiegsimpulse, Information über neue Entwicklungen und die Studienmöglichkeiten am Carl Orff Institut, eine Performance von Studierenden des Instituts, ein Bericht der Carl Orff-Stiftung sowie die Präsentation von vier internationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaften.

¹ Tagungssprache ist Englisch

Annual meeting 2014 of the Orff-Schulwerk Forum

Each year the Orff-Schulwerk Forum Salzburg – the centre of the network of all Orff-Schulwerk associations and associated institutions and schools – invites their representatives to a “Think-Tank” in Salzburg. With short reports various aspects of the year’s respective general theme are introduced, together questions are asked and answers are sought along with strategies for implementation.

The goal of the annual meeting of leading personalities is the exchange of information both personally and at the institutional level which have to do with a contemporary interpretation of the Orff-Schulwerk, the training and further training of teachers, publications and media presence, new cooperative areas and strategies.

This year’s convention takes place from the 3rd to 6th July, 2014 at the Carl Orff Institute of the Mozarteum University Salzburg. It will address the various developments of the Schulwerk in different countries, cultures and languages, and examine their analogies as well as their differences emphasizing the role of the educators themselves.

Framing the program of this meeting will be a reception given by the Carl Orff Foundation in the park of Schloss Frohnburg, short practical activities, a performance of students of the Carl Orff Institute, information about studying at the Institute, a report about the Carl Orff Foundation as well as presentations from four Orff-Schulwerk associations.

CONVENTION

The Education of the Educators – International Convergence or Divergence?

Motivating reports and discussions deal with the following themes:

- Teaching Orff-Schulwerk – different concepts?
- Orff-Schulwerk – relationships between practice and theory
- Comparing the various types of university studies and level courses and their structure
- Personality and competences of the educators’ educators
- General theme for all countries: a discussion of cooperative projects of the international associated schools/ institutions

Internationale Orff-Schulwerk-Zeitschriften

Im Rahmen der Jubiläumsausgabe der 50 Jahre jungen ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN möchten wir auch andere Zeitschriften vorstellen, die von Orff-Schulwerk-Gesellschaft in zahlreichen Ländern veröffentlicht werden.

Sozusagen eine Geburtstagsfeier mit Geschwistern!

Wir haben auch dazu eine kleine Umfrage gemacht und bedanken uns herzlich bei allen RedakteurInnen, die uns darauf geantwortet haben!

Um die Fragen nach Themen- und Autorensuche, Umfang, Inhalt, Rubriken, Organisationsstrukturen, Finanzierung, Freixemplare an Mitglieder oder Verkauf im freien Handel, Anzeigen oder anzeigenfreies Produkt, Lesermeinung etc. statistisch auswerten zu können sind bisher leider noch nicht genügend Antworten eingegangen. Wir holen das zu gegebener Zeit nach.

Hier folgt nun ein bunter Reigen von über 20 uns bekannten internationalen Orff-Schulwerk-Zeitschriften. Dabei haben wir elektronische Newsletter nicht berücksichtigt. Wenn Sie neugierig geworden sind und weiter recherchieren wollen, finden Sie die Web-Adressen der Orff-Schulwerk-Gesellschaften (und dort im Weiteren deren jeweilige Zeitschriften) auf unserer Homepage:

www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org

International Orff-Schulwerk Magazines

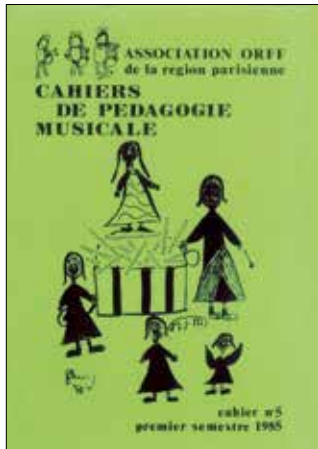
Within the framework of the Jubilee edition of the 50 year-young ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN, we would also like to introduce other journals by Orff-Schulwerk associations in many different countries.

It's like a birthday party with all our brothers and sisters invited!

We had prepared a small questionnaire and are very thankful to those editors who answered us. In order to make a statistical evaluation there were unfortunately not enough responses as yet. We await answers to our questions about themes and the search for authors, the size, content, rubrics, organisational structure, financing, free copies to members or for sale, advertisements or products offered without an ad, readers' comments and the like. We will publish the evaluation at a later time.

Following is a colourful series of over 20 international Orff-Schulwerk journals known to us. We have not taken into consideration electronic newsletters. If you are curious and want to do further research yourself, you will find the web addresses of Orff-Schulwerk associations (who will link you to their magazines) on our homepage:

www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org



Frankreich//France



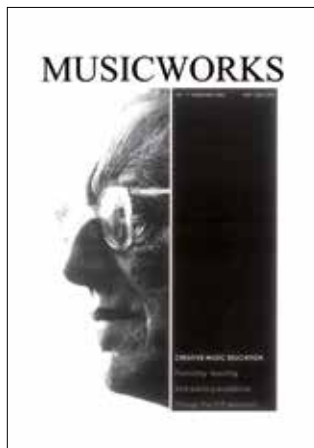
Brasilien//Brazil



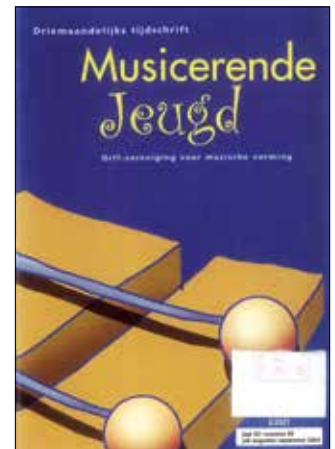
Griechenland//Greece



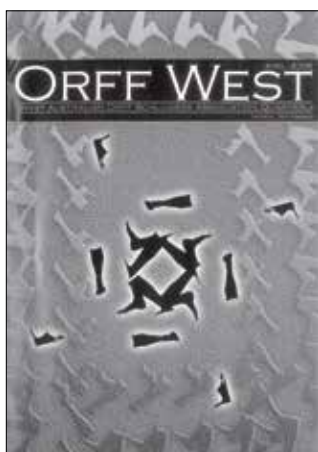
Finnland//Finland



Australien//Australia



Belgien//Belgium



Westaustralien//West Australia



Victoria, Australien//Victoria, Australia



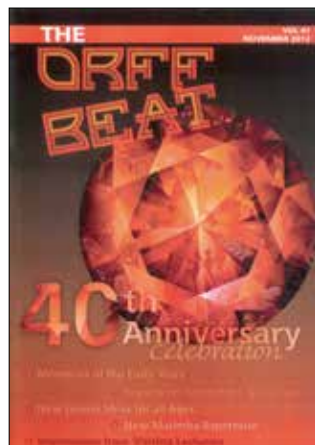
Spanien // Spain



USA



England // United Kingdom



Südafrika // South Africa



Südkorea // South Korea



Neusüdwaales, Australien //
New South Wales, Australia



Türkei // Turkey



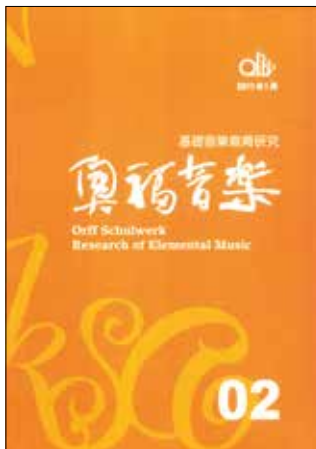
Polen // Poland



Argentinien // Argentina



Russland // Russia



Taiwan



Italien // Italy



Kanada // Canada



Neuseeland // New Zealand

Empfehlungen für die Gründung einer Assoziierten Institution/Schule

Nach den „Empfehlungen zur Gründung einer nationalen Orff-Schulwerk-Gesellschaft“ und den „Empfehlungen und Richtlinien für Aufbaukurse“ erweitert das Orff-Schulwerk Forum Salzburg (OSF) diese Reihe mit „Empfehlungen für die Gründung einer assoziierten Institution/Schule“.

Sie erläutern die folgenden Themen und Fragestellungen:

- Was sind assoziierte Schulen/ Institutionen?
- Historischer Überblick
- Status Quo
- Charakteristika und Kriterien einer assoziierten Schule/Institution
- Der Vorgang zur Aufnahme als assoziierte Institution/Schule
- Welche Art von Zusammenarbeit kann zwischen dem OSF und den assoziierten Schulen/Institutionen oder zwischen diesen Institutionen/Schulen untereinander stattfinden?
- Welchen Vorteil hat es, Mitglied des Orff-Schulwerk Forums zu sein?

**Wenn Sie Interesse haben, dass Ihre Schule/Institution zu einer assoziierten Schule des OSF wird, so wenden Sie sich bitte an die Leitung des Orff-Schulwerk Forums:
barbara.haselbach@moz.ac.at**

Recommendations for becoming an Associated Institution/School

The series of recommendations from the Orff-Schulwerk Forum (OSF) has been extended with this new paper.

It deals with the following themes and questions:

- *What are associated schools and institutions?*
- *Historical foundations*
- *Status quo*
- *Characteristics and criteria for an associated school or institution*
- *Procedure for being accepted as an associated institution/school*
- *What kind of cooperation can take place between the OSF and the associated schools or institutions and between the schools and institutions themselves?*
- *What is the advantage of being a member of the Orff-Schulwerk Forum Salzburg?*

***If you are interested in having your school/institution become an associated school/institution of the Orff-Schulwerk Forum, please contact:
barbara.haselbach@moz.ac.at***

Pro und contra

Pro and con

Diese neue Rubrik will unseren Lesern die Möglichkeit geben, über aktuelle Fragen, die uns alle betreffen, in einen vertieften Austausch zu kommen.

Hier wird in Zukunft ein Thema kontrovers durch eine Pro- und eine Contra-Stimme dargestellt, um damit Ihre eigene Meinung herauszufordern und um zusätzliche Argumente kennen zu lernen.

Die – hoffentlich zahlreichen – Reaktionen unserer Leser werden in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht. Bitte senden Sie uns Ihre Meinung für das Winterheft bis zum 15. September unter dem Stichwort Pro und Contra an

osh@orff-schulwerk-forum-salzburg.org

oder postalisch an

Redaktion

**ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN,
Frohnburgweg 55, A-5020 Salzburg**

Wir denken daran, auf der Homepage des Orff-Schulwerk Forums eine entsprechende Plattform für die Diskussion von Pro und Contra einzurichten.

Dieses erste Thema hat Sofía López-Ibor angeregt:

"Why should I become a member of an Orff-Schulwerk association?"

Wir sind überzeugt, dass es einen breiten Leserkreis, vor allem die Orff-Schulwerk-Gesellschaften selbst ansprechen wird.

Bitte senden Sie uns weitere Vorschläge für Themen die Ihnen (und auch anderen) am Herzen liegen.

This new rubric will give our readers a chance to engage in a deeper exchange about current questions that concern us all.

Here and in the future, a controversial theme with a Pro and Con voice in order to pro-voke your own opinion and to learn about other arguments. The (hopefully many) reactions of our readers will be published in the following issue. Please send your opinion for the winter issue by September 15, 2014 under the heading Pro and Con to

osh@orff-schulwerk-forum-salzburg.org

oder by regular mail to

Redaktion

**ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN,
Frohnburgweg 55, A-5020 Salzburg**

We consider to setup a platform for discussion on the homepage of the Orff-Schulwerk Forum.

This first theme was suggested by Sofía López-Ibor:

We are convinced that it speaks to a broad section of our readers, especially the Orff-Schulwerk associations.

Please send further suggestions for themes that lay close to your heart – and to other's also.

Barbara Haselbach

Why should I become a member ...

PRO

Rainer Kotzian

Between 2009 and 2013 I was executive director of the Austrian Orff-Schulwerk Association. In that time the association was able to increase the number of members by 20% – with two tactical thoughts: First we tried to imagine what services young people could probably require from an association, and second we looked for ways of how to let them know about the existence of the OSW association.

1. Many people neither know that there is an OSW association nor have an idea about its goals or services. Associations have to present themselves as often and as attractively as possible.
2. Associations must present reasons why it is necessary to become a member: newsletters, magazines, reduced course fees, gifts, meetings (e.g. for exchanging teaching ideas and materials or experiences), composing competitions with sponsored prizes, scholarships, support in organizing projects, contact forum, political work (e.g. formal recognition of workshops and level courses), etc.
3. Even if workshops are very important, there should be many more offers for members – see above.
4. In order to stay up to date: Members should be asked about their expectations and wishes by the association regularly. Once they have quit then it's too late.
5. OSW associations should be a guarantee of quality for their members. The internet offers a nearly endless number of music and dance pedagogy related articles, videos and more – in both good and bad quality. The magazines, newsletters and online materials of the associations should help their members to access primarily the valuable and useful materials.

6. If the “club” is old fashioned, it is also old fashioned to be a member of it. If the “club” is hip, modern and interesting, then it is also hip to belong to it.
7. Teachers have a very difficult job to do. If the association gives them the feeling that they receive support in many ways then they will want to associate with others to “advocate” for Orff-Schulwerk.

“Older ladies” have lots of experience about the subject and about how to operate an association. Young people bring fresh ideas and needs. If both “older ladies” and “youngsters” are open to learn from each other than the result will be a perfect symbiosis of experience, freshness, knowledge, curiosity, common interest and new ideas.

If you pay money for a membership you want service that is worth it. More than in earlier days, people think about the benefit they get from an association that asks for money from them. If a member pays 28 € per year then offering a magazine that you can also download free of cost from the internet is not enough! The central word is “benefit”. What benefit can the association offer to the members according to the benefit (membership fee) they give to the association? AND: What benefit do the people get who work on a voluntary basis for the association?



... of an Orff-Schulwerk association?

CONTRA

Sofía López-Ibor

As the past president of the Spanish Orff Association I have thought many times about how to better serve our members at the same time trying to increase our membership. Trying to be the devil's advocate and putting myself in the skin of a young music teacher working in a country where music education is suffering the general crisis of the country I have thought of the following questions:

1. Why should people belong to an Orff-Schulwerk association?
2. What are the advantages of belonging to an Orff-Schulwerk association?
3. Why do I need to pay an annual fee if I am not going to participate in workshops?
4. Once I have participated in many summer courses and got a discount in the fee, why should I keep being associated?
5. I do not need a magazine to get informed about OSW. I can just download articles from the Internet, get cool videos and have someone send me notes from a workshop ...
6. Aren't associations "old fashioned" ways of belonging to a club? Is that sense of "belonging" not unnecessary when I can be connected to music teachers through the new media?
7. I do not feel like associating with others just to "advocate" for music education or for Orff-Schulwerk.

I am sure many leaders of associations are asking themselves similar questions. How can we engage younger people? How can we get them involved as leaders bringing new fresh ideas? One of my international students whose name I do not want to mention, for obvious reasons, was telling me that she doesn't want to belong to a 'tea club' of older ladies. How can we then encourage these interesting people to come to our workshops?

One of the questions is that they are not hesitant to keep in contact with each other though Twitter, Facebook, email groups and other social media. If they are creating this new form of "groups", "clubs", "associations" – where they are able to exchange information, check in with each other etc. WHY SHOULD PEOPLE PAY MONEY TO BELONG TO A ORFF-SCHULWERK ASSOCIATION? We need to learn more about how social media are socio-logically affecting the new ways of belonging to something.



Antje Mallwitz • Susanne Steffe

Die Teetanne

Lieder, Spiele und Geschichten zur Sprachförderung

72 Seiten incl. CD und Farbkarten • Best.-Nr. 918 • € 24,90

Ein ganzheitliches Sprachvergnügen für Kinder von 2-6 Jahren. Mit Musik lässt sich Sprache leichter lernen. Spiele und Bewegung zu fetziger Musik und lustige Geschichten wirken aus sich selbst heraus. Die Sprachförderung geschieht dabei fast nebenbei, ohne einen wertenden Fokus auf eventuelle Defizite zu legen. Hiervon profitieren nicht nur Kinder mit frühkindlichen Sprachstörungen oder mit Migrationshintergrund, sondern die ganze Gruppe.

Das Buch und die Begleit-CD richten sich nicht primär an Therapeuten, sondern an Eltern, Erzieher etc. Aber auch für Therapeuten ist dies ein lohnenswertes Buch/CD. Es erweitert das Repertoire und zeigt sehr deutlich den Weg für eine umfassende, interdisziplinäre sprachliche Förderung auf.

(Prof. Dr. phil. Christian Trumpp, Staatl. anerkannter Logopäde und Neuro-/Patholinguist Rektor der IB-Hochschule Berlin)



Eine Zeitschrift, die sich seit fast 40 Jahren bewährt

musikpraxis

Musik und Bewegung in Kindergarten, Musik und Grundschule

musikpraxis bietet vielfältige Hilfen für Ihre musikalisch-rhythmische Arbeit mit Kindern im Alter von 5 bis 10 Jahren.

musikpraxis wendet sich an ausgebildete Musikpädagogen und Erzieherinnen, an Studentinnen und Dozenten, aber vor allem auch an diejenigen, die ‚fachfremd‘ (als Neigungs-Lehrkräfte) Musik in der Grundschule unterrichten.

Ihre Substanz bezieht die Zeitschrift aus lebendigen Praxisbeispielen. Ein lustbetonter Umgang mit Liedern, Versen, Bewegungsspielen und Tänzen sowie Anregungen zum frühen Instrumentalspiel prägen die Inhalte ebenso wie Aspekte des Musiklernens oder Gedanken zu künstlerischen Gestaltungsprozessen bei bzw. mit Kindern.

Methodische Tipps für die Unterrichtspraxis kommen dabei nicht zu kurz.

Freuen Sie sich viermal im Jahr über aktuelle Artikel zu Musik und Bewegung und bestellen Sie das Abonnement: € 24,90 für 4 Lieferungen im Jahr (incl. Porto)

(Preis für Studierende und Referendare: € 14,90 incl. Porto)

Preise gültig bis 31.12.2014



Musik bewegt!

FIDULA – Ihr Fachverlag für Musik und Bewegung im Elementarbereich

Weitere Titel für Ihre pädagogische Arbeit finden Sie auf

www.fidula.de

Publikationen

Publications



IRMGARD BANKL, MONIKA MAYR
UND ELEONORE WITOSZYNSKYJ
**Lebendiges Lernen durch
Musik, Bewegung, Sprache**
144 Seiten
G&G Verlagsgesellschaft mbH,
Wien, 1. Auflage 2009,
Nachdruck 2012
ISBN: 978-3-7074-1111-9

Dieses Buch bietet Grundlagen, Spielimpulse und Modelle aus dem Fachbereich Rhythmik. Lebendigkeit wird nicht nur durch verschiedene praktische Inhalte und Arbeitsweisen vermittelt, sondern auch durch Layout, Schrift, Zeichnungen und Fotos. In einer Spalte außen neben dem Text stehen oft Ziele und Anmerkungen zum Schwerpunktbereich und manchmal Zitate, die zur Orientierung dienen. Rhythmik und rhythmisch-musikalische Erziehung werden anfangs kurz erklärt, die Lernbereiche und Handlungsfelder erläutert und die pädagogischen Mittel (Bewegung, Musik, Sprache und Materialien) beschrieben.

Weitere Kapitel liefern Grundgedanken wie ‚Vom Spielen zum Improvisieren und Gestalten‘ sowie ‚Didaktische Überlegungen zur Planung von Rhythmikeinheiten‘, Modelle zu unterschiedlichen Themen und 2 Projekte mit Musik, Bewegung und Sprache. Weitere Kapitel behandeln die Rolle der Pädagogin sowie Kinder, die Schwierigkeiten machen, aber auch Rückenschule und Haltungsschulung.

Aus der langjährigen Unterrichtspraxis der Autorinnen findet man nicht nur unterschiedliche Bewegungsaufgaben mit und ohne Material, sondern auch verschiedene Reime, Gedichte, rhythmische Sprechverse, kurze Lieder und Ideen für Bewegungsbegleitung. Es geht den Autorinnen nicht darum, eine umfangreiche Sammlung anzubieten, sondern vielmehr darum, Beispiele zu den verschiedenen Themen zu geben, die dann erläutert werden. Am Ende findet man eine ausführliche Literaturliste zu verschiedenen Bereichen und Themen. Das Buch bietet viele Ideen und Anregungen für lebendiges Lernen in Kindergarten, Vorschule, Musikschule, Volksschule/Grundschule und für Weiterbildungen für PädagogInnen und Eltern.

Shirley Salmon



RUDOLF NYKRIN UND
RAINER KOTZIAN (HG.)
**Musik und Tanz für Kinder.
Unterrichtswerk für Kinder
von 6 bis 8 Jahren**
Lehrerkommentar (inkl. CD),
260 Seiten
ISBN: 978-3-7957-0833-7
**Musik voraus.
Das Entdeckerbuch** (inkl. CD),
80 Seiten,
ISBN: 978-3-7957-4749-7
Schott Verlag, Mainz 2013

Mit der vorliegenden Ausgabe erfährt nun auch der Bereich „Grundausbildung“ der Reihe „Musik und Tanz für Kinder“ eine Neuauflage.

Die Inhalte beziehen sich auf einen Musik- und Bewegungsunterricht für Kinder im Alter von 6 bis 8 Jahren. Die Grundstruktur des Werkes ist ähnlich der der Erstausgabe von 1990 geblieben: Nach einer didaktisch-methodischen Einführung im Lehrerkommentar werden verschiedene Themenbereiche –

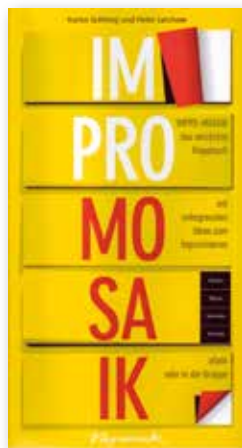
nun in Form von je drei fertigen Unterrichtsstunden – präsentiert. Ein Überblick lässt die jeweilige Struktur mit ihren Zielsetzungen erkennen. Im ersten Teil sind die Themen Elementare Instrumente, Stimme, Stabspiele, Tanz, Rhythmus, Pentatonik und Musikhören fokussiert. Ein Mittelteil, die „Schatzkiste“, bietet weitere Ideen zu den Materialien der einzelnen Kapitel, die zur Vertiefung dienen können. Im dritten Teil werden die Kinder an die verschiedenen Instrumentenfamilien herangeführt.

Die neue Ausgabe der AutorInnen Sabine Anni Enders, Birgit Herwig, Rainer Kotzian, Rudolf Nykrin und Emine Yaprak-Kotzian ist mit 200 Seiten weniger im Lehrerkommentar gegenüber der alten deutlich kompakter und übersichtlicher geworden. Die zu vermittelnde Musik weist eine ausgewogene Vielfalt an Takt- und Tonarten auf, ist stilistisch unterschiedlich und interkulturell. Aktuelle Strömungen haben ebenso Einlass gefunden wie traditionelles Material.

Ganz besondere Erwähnung gebührt dem Vorwort. Auf 21 Seiten sind wichtige Grundprinzipien der Musik- und Bewegungserziehung formuliert und zusammengefasst. Eine CD ist dem „Entdeckerbuch“ (dem Kinderheft), eine dem Lehrerkommentar beigelegt.

Mit der Reihe „Musik und Tanz für Kinder“ finden wir ein Lehrwerk, das beispielgebend ist. Der neue Band macht dabei keine Ausnahme. Altersgemäß für die Altersstufe 6–8 bietet er eine umfassende und reiche Sammlung an musikalisch-tänzerischen Ideen für einen lebendigen Musik- und Bewegungsunterricht in sinnvoller Struktur.

*Katrin Rohlf*s



KAREN SCHLIMP UND
PETER JARCHOW

**IMPROMOSAIK –
Das verrückte Klappbuch
mit unbegrenzten Ideen zum
Improvisieren, allein und
in der Gruppe**

10 Seiten und 180 Spielkarten,
Wege – Musikpädagogische
Schriftenreihe Band 24
Nepomuk Musik Verlag,
Basel 2010
ISBN: 978-3-7651-9922-6

Mit IMPROMOSAIK haben Karen Schlimp und Peter Jarchow eine kleine Improvisations-Wundertüte entwickelt. Sie ist für Anfänger der Improvisation mit musikalischer Vorbildung genauso gedacht wie für Unterrichtende und Lernende, die Anregungen auf diesem spannenden Feld suchen. Egal ob Sänger oder Instrumentalist, alleine oder in der (Klein-)Gruppe, das Klappbuch macht bereits Laune beim Durchblättern.

Die Spielkarten sind in fünf Abschnitte gegliedert: Startkarte, Fortsetzungskarten 1 und 2, spezielle Instrumentenkarte für Sänger, Bläser, Streicher, Pianisten und eine Zielkarte, die „den Spielern die Möglichkeit gibt, selbst kreativ zu werden und der

Improvisation formale und assoziative Strukturen zu geben“.

Eine Reihenfolge entsteht eventuell per Zufall, nach Stimmung oder konkreten Aspekten. Manchmal gibt es leere Karten, die individuell zu gestalten sind.

Die AutorInnen fordern den Spieler zu Bewusstheit, Konzentration, Verantwortung bei der spontanen Gestaltung und Wertschätzung der Ergebnisse auf. Aber auch zu Veränderung und Entwicklung.

Egal wie alt oder erfahren man ist – IMPROMOSAIK lädt ein zum spontanen Spielen und bewussten Gestalten, auch mit elementaren Instrumenten. Ich habe das „verrückte Klappbuch“ in meiner Unterrichtspraxis mit Kindern wie auch Studenten für Improvisationsimpulse genutzt und kann es sehr empfehlen, auch weil es intensiv zum Nachdenken über Musik anregt. Fragen bzgl. Materialwahl, Gestaltungselemente, Dynamik, Form, Zeit, musikalischer Wirkung und ihrer Faktoren sowie Assoziation, Intention, Dramaturgie, Expressivität und rezeptiver Interpretation führen zum Reflektieren und können spannende Gespräche über musikalische Gestaltungsprozesse in Gang bringen, ggf. auch Wege zur Komposition bahnen. Aber trotz aller Reflexion: Im Vordergrund steht das Tun, das Spielen, das Musizieren, das Erleben – aus dem Moment heraus samt seiner „Unwiederbringlichkeit“.

Micaela Grüner



SARAH HENNESSY (Ed.)
Reflections on Orff-Schulwerk – Essays in celebration of Margaret Murray
 Schott Music, London 2013
 ISBN: 978-1-8476-1269-4

Margaret Murray is no doubt one of the most influential personalities who have determined the development of Orff-Schulwerk, making it known especially in the English speaking world. It was Sarah Hennessy's initiative to dedicate Margaret a recollection of articles celebrating her 90th birthday.

The contributions by Marjorie Ayling, Lois Birkenshaw-Fleming, Kate Buchanan, Jane Frazee, Wolfgang Hartmann, Barbara Haselbach, Sarah Hennessy, Ulrike Jungmair, Shirley Salmon, Peter Sidaway and Carolee Stewart cover a wide range of topics: from the description of first encounters with Margaret to reflections about the relevance of the pedagogical ideas of Orff and Keetman in the 21st century; the origins of the Schulwerk; its development in the UK and in USA; Orff-Schulwerk and instrumental learning; Inclusion and Orff-Schulwerk.

The book presents Margaret Murray as the author of the English edition of "Music for Children" which is used worldwide; as an exceptional translator of the most important books and articles on the Schulwerk;

as founder, president and secretary of the Orff Society UK; as a most efficient organiser; as a sensitive musician and a wonderful teacher. Those of us who know Margaret and have been lucky enough to learn from her will remember encounters and conversations. Others can at least come to know her a little bit reading through this book.

Verena Maschat



ULRIKE SCHROTT UND
 ALFONS EDER
Der Löwenzahn
 Edition Tandem,
 Salzburg, Wien 2014
 ISBN: 978-3-9029-3217-4

Das Bilderbuch mit Illustrationen von Alfons Eder, in Gedichtform erzählt von Ulrike Schrott regt nicht nur das junge Publikum im Vorschulalter an, Musik und Tanz in Text und Bild zu entdecken.

Ulrike Schrott bewegt mit bilderreicher und lautmalerischer Sprache in einfachen Paarreimen. Sie verbindet in ihrem Gedicht den Wandlungszyklus des Löwenzahns mit dem Jahreskreis und schafft zugleich eine Identifizierung (des Kindes) mit dem Löwenzahn.

Die Bilder in ansprechenden Farben, die meist eine ganze Seite einnehmen, vermitteln eine zauberhafte Atmosphäre. In ihrer Einfachheit mit Liebe zu ausgewählten und humorvollen Details

regen sie die Phantasie an. Beide Künstler verbindet das Reich der inneren Kindheit, was das Buch zu einer gelungenen Einheit werden lässt.

Dem Buch hinzugefügt sind Anregungen zur musikalischen und/oder tänzerisch bewegten Gestaltung. Der Vorschlag zeigt quasi ein „Abbild“ der Geschichte in Bewegung bzw. durch Musik. Der oder die erfahrene Musik- und TanzpädagogIn wird den Vorschlag nicht nur als Vorgabe verstehen, sondern sich zu eigenen weiterführenden Ideen inspirieren lassen. In einer kreativen und differenzierten Handhabung des Materials sehe ich den Einsatz dieses Buches durchaus erweitert auf unterschiedliche Alters- und Zielgruppen.

Wer sein inneres Kind bewahrt hat wird mit diesem Buch beschenkt, auf dem Silberfaden zwischen Kind und Kunst zu tanzen.

Elisabeth Weninger

Ausführlichere Buchbesprechungen finden Sie auf unserer Homepage: *Detailed reviews are to be found on our homepage:*

www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org

Alle meine Tiere

Susi Reichle-Ernst und Ulrike Meyerholz haben in diesem Buch ihre erlebnisreichsten Unterrichtsbausteine zum Thema «Tiere» zusammengestellt.

Alle Vorschläge im Buch sind auf die Musikstücke der beigefügten Begleit-CD abgestimmt. Fröhlich-freche Tanzweisen, komponiert von Roman Wyss, lassen die Herzen von Kindern, Eltern und Pädagogen höher schlagen. Unmittelbar verwandeln sie sich in Maikäfer, Murmeltiere, Katzen, Mäuse, Hunde, Pferde, Raupen oder Schmetterlinge. Im Dschungelrondo tummeln sich die wilden Tiere des Urwalds, während sich zur Meeres-Haifonie Muscheln, Quallen, Fische, Seesterne harmonisch zusammen bewegen – bis der Haifisch kommt.

Musik, Rhythmus und tänzerische Bewegungsspiele gehen eine enge Verbindung ein. Fingerspiele, Reime und Lieder runden thematisch die in der Gruppe gemeinsam erfahrenen Erlebnisse ab.

Die dynamisch kontrastierenden Strukturen der Musikstücke eröffnen Spielräume für freie Bewegungen oder bilden den Rahmen für festgelegte Bewegungsfolgen. 2- bis 10-jährige Bewegungsbegeisterte nehmen die Herausforderung gerne an.

Zusätzliche Perkussionsmusiken bieten einen musikalischen Rahmen, um Fortbewegungsarten lustvoll erleben zu können. Hier legen die beiden Tanzpädagoginnen den Schwerpunkt darauf, Bewegungstechniken bewusst zu machen, zu vertiefen und zu üben.

Das übersichtliche Konzept der einzelnen Kapitel und die klare Beschreibung der Aufgaben versprechen eine unkomplizierte Handhabung für Unterrichtende in Eltern-Kind-Gruppen, Kindergärten, Grundschulen, Musik- und Tanzschulen.



Ulrike Meyerholz / Susi Reichle-Ernst

Musik: Roman Wyss

■ TATZENTÄNZE – MÄUSESCHWÄNZE

Spielideen für den bewegten Unterricht von der Eltern-Kind-Gruppe bis ins Grundschulalter
Zytglogge Werkbuch

Br., A4, 200 S., mit vielen farbigen Fotos, Kinderzeichnungen und Begleit-CD
CHF 49.– / EUR 29.50
ISBN 978-3-7296-0882-5

Zytglogge Verlag

Schoren 7, CH-3653 Oberhofen
Tel. 033 244 00 30, Fax 033 244 00 33
info@zytglogge.ch, www.zytglogge.ch

Auslieferung Deutschland:

Stuttgarter Verlagskontor SVK GmbH
Tel. 0711 6672 1426, Fax 0711 6672 1974
b.haist@svk.de

Auslieferung Österreich:

Mohr Morawa
Tel. 1 680 14 235, Fax 1 680 14 239
bestellung@mohrmorawa.at

Internationale Konferenzen und Kurse *International conferences and courses*

Liebe Leserinnen und Leser,
auf der Website des Orff-Schulwerk Forums finden Sie eine ständig aktualisierte
Liste von internationalen Kursen sowie Ankündigungen zu Konferenzen,
Kongressen und Symposien in aller Welt.

Die Redaktion

*Dear readers,
Please find the updated list of international courses as well as announcements
of international symposia, conferences and congresses on the website of the Orff-
Schulwerk Forum.*

The editor

www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org

The screenshot shows the website interface for the Orff-Schulwerk Forum Salzburg. The header features the organization's name and logo. A navigation menu on the left includes links for 'Über uns', 'Partner', 'Zeitschrift', and 'Internationale Konferenzen und Kurse'. The main content area is titled 'Internationale Konferenzen und Kurse' and contains a calendar grid for the year 2014. The calendar highlights the month of July, with specific events listed for July 1-3, 2014, and July 4-12, 2014. The first event is 'Lehrkräfte I, II, III' in Salzburg, Austria, led by Debra Giebelhaus-Matney. The second event is an 'Internationaler Sommerkurs am Carl-Orff-Institut' in Pomáz, Hungary, led by Andrea Ostertag and Dora Valtiner.

2014	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
2013	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni
	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember

July / July

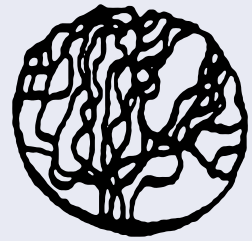
July/July 2014
Lehrkräfte I, II, III
Leitung / Direction: Debra Giebelhaus-Matney
Alberta, Calgary, Canada
course@netz@salparn.orff.com

4.-12.7.2014
Internationaler Sommerkurs am Carl-Orff-Institut
International Summer Course at the Carl Orff Institute
Leitung und Organisation / Direction and Organisation: Andrea Ostertag, Dora Valtiner
Referentinnen / Presenters: Werner Biedinger, James Harding, Mari Henda, Fritzi Köhler, Yvonne Hassel, Christof Neudach, Andrea Ostertag, Isabel Rómer, Andras Sanyóczy, Dora Valtiner
www.orffinstitut.at

6.-9.7.2014
Treffen der Nachbarn in Pomáz, Ungarn
Arbeitskreis Ostseeregionale Länder
In Zusammenarbeit mit European Contact - Chorus-Castle / Pomáz
Leitung und Organisation / Direction and Organisation: Csömel Katalin
Pomáz, Ungarn
el@szulwerk.at

Studientexte zu Theorie und Praxis des Orff-Schulwerks

Texts on Theory and Practice of Orff-Schulwerk



Die Autoren des Schulwerks und ihre engsten Mitarbeiter beschreiben die Basis dessen, was heute zum nicht mehr hinterfragten Allgemeingut Elementarer Musik- und Tanzpädagogik geworden ist. Die ausgewählten Texte stellen eine notwendige theoretische Ergänzung zu den Erfahrungen der Praxis dar und begründen und fundieren diese.

The authors of Orff-Schulwerk and their closest cooperators describe the basics of what has become unquestionable common knowledge of Elemental Music and Dance Pedagogy. The selected texts present a necessary theoretical completion of the experiences of practical work. They give a foundation and justification of it.



2013 ist eine spanische Übersetzung im baskischen Verlag **Música, Arte y Proceso** in Vitoria-Gasteiz, Spanien erschienen.

*2013 a Spanish translation was published by the Basque publishers, **Música, Arte y Proceso** in Vitoria-Gasteiz, Spain.*

Bearbeitungen und Übersetzungen in die Sprachen

- Chinesisch
- Französisch
- Griechisch

sind in Vorbereitung.

Adaptations and translations in

- Chinese*
- French*
- Greek*

are in preparation.

Adressen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dieser Ausgabe Addresses of collaborators of this issue

Bacher, Esther, Mag. phil.
info@esther-bacher.net

Calantropio, Steven
acemm@ptd.net

Grüner, Micaela, Mag. art., MAS
micaela.gruener@moz.ac.at

Haselbach, Barbara, Univ. Prof. em.
barbara.haselbach@moz.ac.at

Hofbauer, Gerhard, Prof. Mag. art.
office@bagme.at

Kotzian, Rainer, Prof. Mag. art.
mailto@rainer-kotzian.com

Lee, Hee-Sook
leempg@hanmail.net

López-Ibor, Sofia
sofabor@aol.com

Maschat, Verena
verenamaschat@gmail.com

Murray, Margaret, MBE
orffsocuk@btconnect.com

Rohlfs, Katrin
katrin.rohlfs@mud.home.de

Rosensteiner, In-Hye, Mag. art.
ihrosensteiner@gmail.com

Salmon, Shirley, MA. Mag. phil.
shirley.salmon@moz.ac.at

Samuelson, Miriam
mimisamusa@aon.at

Sangiorgio, Andrea, Mag. phil.
andreasangiorgio.mus@gmail.com

Stibi, Sonja, Univ. Prof. Mag. art.
sonja.stibi@moz.ac.at

Valtiner, Doris, Mag. art.
doris.valtiner@moz.ac.at

Vasconcelos Abdalla, Gabriela
gabriela.mus@gmail.com

Weninger, Elisabeth
office@tamburin.at



Orff-Schulwerk heute

Nr. 90 – Sommer 2014 // No. 90 – Summer 2014

Herausgeber // Publisher

Carl Orff Institut
für Elementare Musik- und Tanzpädagogik
an der Abteilung Musikpädagogik
der Universität Mozarteum Salzburg

Frohnburgweg 55
A-5020 Salzburg
Sekretariat: sonja.czuk@moz.ac.at
www.orffinstitut.at
www.moz.ac.at

und // and

Orff-Schulwerk Forum Salzburg

Frohnburgweg 55
A-5020 Salzburg
info@orff-schulwerk-forum-salzburg.org
www.orff-schulwerk-forum-salzburg.org

Redaktion // Editor

Barbara Haselbach, Micaela Grüner

Übersetzungen // Translation

Barbara Haselbach, Shirley Salmon,
Miriam Samuelson

Gestaltung und Satz // Design and composition

Anne Schmidt Design, München

Korrektur // Proofreading

Esther Bacher, Micaela Grüner, Miriam Samuelson

Fotos // Photos

soweit nicht angegeben // those without credits:

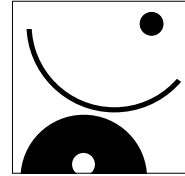
Iris Gil Botana, Lucilla Phelps,
und privat // and private

Druck // Print

OrtmannTeam GmbH, D-83404 Ainring

Diese Publikation wurde ermöglicht durch //

This publication has been made possible by



© 2014 Alle Rechte vorbehalten –
Nachdruck, Vervielfältigung und Übersetzung
nur nach Rücksprache und mit Genehmigung der Redaktion //
All rights reserved – Any reprints, copies and translations only
with permission of the editor

INDEX (1961–2009)

Der Index (2010) listet alle Artikel aus den Heften 1–82 der ORFF-SCHULWERK-INFORMATIONEN, aus den Dokumentationen der sieben großen internationalen Orff-Schulwerk-Symposien 1975–2006 sowie den drei Jahrbüchern des Carl Orff Instituts (1962–1968) auf.

Der Index dient als äußerst hilfreiches Nachschlagewerk für Studierende, Lehrer und alle jene, die an Elementarer Musik- und Tanzpädagogik sowie der Arbeit des Carl Orff Instituts und der Internationalen Orff-Schulwerk-Institutionen interessiert sind. Er erleichtert den Zugang zu mehr als 6000 Seiten Text durch folgende klare und übersichtliche Strukturierung:

- I Chronologische Liste aller Artikel
- II Themengebiete
- III Länder
- IV Autoren

The Index (2010) for the issues 1–82 of ORFF-SCHULWERK INFORMATIONEN is a register of all articles along with the documentations of the seven great International Orff-Schulwerk Symposia 1975–2006 plus the Year-Books of the Carl Orff Institute (1962–1968).

The book serves as a very helpful reference book for students, teachers and all those interested in Elemental Music and Dance Pedagogy, the work of the Carl Orff Institute and of the International Orff-Schulwerk Institutions. It facilitates the research of more than 6000 pages through the following classification:

- I Chronological List of all Articles
- II Subject Areas
- III Countries
- IV Authors



Gerne senden wir Ihnen (gegen einen Unkostenbeitrag) ein Exemplar zu.
We are happy to send you a copy (contribution towards expenses).

Kontakt // Contact

Orff-Schulwerk Forum Salzburg
Frohnburgweg 55
A-5020 Salzburg
osh@orff-schulwerk-forum-salzburg.org

Anja • Hermann, Ute • Hernández, Francisco • Heuscher, Helen • Hinz, Andreas • Hirsch, Judith • Hirsch, Klaus • Hitsch, Evi • Hofbauer, Gerhard • Holland-Moritz, Thomas • Holzer, Angelika • Honda, Mari • Hosoda, Junko • Huber, Elisabeth • Hug, Jo Ella • Humphries, Diana • Hwang, Sr. Michaela • Iguchi, Thoru • Imhof, Lothar • Imhof-Zehnder, Christine • Ingvadóttir, Nanna Hlíf • Jacober, Eva-Maria • Jakobsson, Moira • Jäger, Konstanze • Jakóbczak-Drążek, Katarzyna • Jankula, Susanne • Jans, Hans Jörg • Jansson, Ulla • Janzen, Siegfried • Joseph, T. • Jukk, Tuuli • Junck, Henry • Jungmair, Ulrike • Jurkovič, Pavel • Kaikonnen, Markku • Kalcher, Anna Maria • Kaleve, Ralph • Kalliokoski, Marjaana • Kallós, Coloman • Kallós, Hana • Kämäräinen, Gudrun • Kammerer, Edwin • Kampik, Jürgen • Kanevsky, Vadim • Karez-Knoblich, Erika • Kazmaier, Georg • Keetman, Gunild • Keglevic, Manuela • Keil, Henriette • Keilhacker, Eva • Kekäläinen, Tiina • Keller, Niklaus • Keller, Wilhelm • Kemmelmeyer, Karl-Jürgen • Kern, Agnes • Kern, Sonja • Kim, Young Jeon • Kimiavi, Nastaran • Kiminou-Printakis, Angeliki • Kivelä-Taskinen, Elina • Klebel, Elinor • Klebel, Elmar • Kleren, Henry • Kohler, Stephan • Königer, Eva • Kotúlková, Jarmila • Kotzian, Rainer • Krakauer, Peter Maria • Kristjanson, Liz • Krötz, Cora • Kuchenbuch, Markus • Kugler, Michael • Kumm, Gabriele • Ladinig, Friedrich • Lang, Peter • Lebeau, Eric • Lee, Ching-Mei • Lee, Gloria Chih-Yi • Lee, Helga • Lee, Insuk • Leidecker, Klaus • Lemye-Tan, Mei Lien • Lenz, Almut • Lettenbauer, Renate • Lettowsky, Franziska • Liao, Naixiong • Lindvai-Soos, Elisabeth • Linklater, Joan • Linnenbecker, Marisa • Lipp, Nele • Liu, Chia-Shu • Locke, Linda • Lonnborg, Carol • López-Ibor, Sofia • Lourdes Martins de, Maria • Luepcke-Valkova, Wessela • Lunz, Sr. Marcia • Lutz-Fischer, Angelika • Mainz, Ines • Makulik, Christiane • Malone, Lorna • Manhart, Thomas • Marcks, Wolfgang • Marinelli, Laura • Marksteiner, Elfriede • Maschat, Erik • Maschat, Verena • Mastnak, Wolfgang • Mathéy, Polyxene • Mattio, Orietta • Maubach, Christoph • Mauerer, Andreas • Mauro, Luigi • Mauthe, Holger • May, Michaela • Maybury-Smith, Martha • Mayer, Stefan • McCormack, Clare • McLaughlin, Heather • Meergarten, Herbert • Meher, Madon • Menini, Raffaello • Metz, Johanna • Metzger, Barbara • Meusburger, Kurt • Meyer, Otto • Meyer, Ruth Wilhelmine • Meyerholz, Bernd • Meyerholz, Ulrike • Micaglio, Giorgio • Mikožami, Yukiko • Mildner, Alexander • Miserre, Ingeborg • Mittendorfer, Monika • Mitterbauer, Karin • Mitterbauer, Sigrid • Mittermayr, Nicola • Moll, Heinrich-Otto • Moody, Marcelline • Mooslechner, Birgitta • Moroda-Tischler, Ruth • Möser, Kordula • Mueller, Sue • Müller, Florian • Müller, Franz Nikolaus • Müller, Ulrike • Murray, Margaret • Mutschler, Elisabeth • Nagaoka, Wakako • Neuse, Angelika • Nicoloudi, Zouzou • Noot Punjashthithi, Kamolvan • Novotná, Dana • Nykrin, Dorothea • Nykrin, Rudolf • Oberborbeck, Klaus • Oberlechner, Manfred • Ofsdal, Steinar • Ojala Koçak, Katja • Olessaks, Egon • Opel, Karin • Orff, Carl • Orff, Gertrud • Orff, Liselotte • Ostertag, Andrea • Otani, Junichi • Otto, Gunter • Pacher, Doris • Padilla, Graziela • Paitler, Bojanka • Palacios, Fernando • Panagopoulos-Slavik, Angelika • Papenberg, Michaela • Paragioudakis, Andreas • Pauls, Regina • Paulusberger, Evi • Pavlovská, Olga • Pavlushchenko, Olga • Perchermeier, Christine • Perkiö, Soili • Peters, Shirley • Pethő, Villó • Petzold, Hilarion • Pfaff, Franziska • Pfeifenberger, Ulrike • Pfeiffer, Marlies • Piazza, Giovanni • Pilgram, Lioba • Pilgram-Minn, Inge • Pimeshofer, Konstanze • Pinto do Amaral, Margarida • Poch de Grätzer, Dina • Poš, Vladimír • Posada, Pilar • Posada-Charrúa, José • Preißner, Ruth • Prenner, Karin • Pretz, Annmargret • Preussner, Eberhard • Priesner, Vroni • Prystaniak, Peter • Puig

Canal, Ana • Pullerits, Monika • Rakar, Bernarda • Ramseth, Betty Ann • Rath, Ernst • Rautenberg, Eva • Rebholz, Susanne • Regner Hermann • Reily, Suzel Ana • Renta, Paulina • Renz, Julia • Rex, Monika • Rey, Monika • Ribke, Juliane • Richarz, Bernhard • Rickli, Bernadette • Rieber-Münir, Auguste • Rieser, Elena • Rimkute, Sandra • Ristau, Ulrich • Ritscher, Penny • Riveiro Holgado, Leonardo • Robinson Ramsay, Mary • Rocha-Fernandéz, Miguel Angel • Roche Márquez, Elisa María • Rodriguez, Rosana • Rohlfs, Eckart • Rohlfs, Katrin • Rohm, Ille • Rolke, Ruth-Inge • Rong, Chen • Ronnefeld, Minna • Rosario Nera, Fe • Rösch, Thomas • Roscher, Wolfgang • Rosensteiner, In-Hye • Rosseel, Isabeau • Sabourin, Diana • Saccomano, Philippe • Sachsenheimer, Petra • Salmon, Shirley • Salvet, Václav • Samuelson, Miriam • Sandborg, Harri • Sangiorgio, Andrea • Santana, Olivia • Sanz, Martín • Seib, Michael • Sarnowska, Malina • Sarropoulou, Katerina • Savage-Kroll, Camille • Schäfer, Anette • Schartner, Christoph • Schiff, Miriam • Schmid, Bärbel • Schmidt, Anne • Schneider, Margot • Schock, Barbara • Scholze, Maruscha • Schön, Johannes • Schönherr, Christine • Schrader, Jacque • Schröder, Gunda • Schrott, Ulrike • Schumacher, Karin • Schüssel, Johannes • Schüssel, Regine • Schuster, Joachim • Schwarzbach, Julia • Schwarzbauer, Michaela • Schwietering-Staben, Margarete • Scott, Julie • Seeliger, Maria • Seymour, Bidy • Sgier, Regina-Sibylle • Shamrock, Mary • Shestopalova, Irina • Short, Judy • Sieber, Jürgen • Sigl, Monika • Simetsberger, Eva • Siukonen, Jukka • Six, Hildegard • Skrina-Virt, Ida • Slater, Elif • Smith, Keith • Smoczynska, Urszula • Sparti, Barbara • Stadler, Werner • Stange, Wolfgang • Steen, Arvida • Stegu, Milče • Steinkellner, Clara • Stelzhammer-Reichhardt, Ulrike • Stephen, Ruth • Stern, Wolfgang • Steward, Carolee • Stibi, Sonja • Stieber, Barbara • Stipanitz, Ingrid • Stögner, Andrea • Stoiber, Sabine • Stransky, Petra Brigitte • Strasser, Gerlinde • Straumer, Christine • Struber, Sabine • Sturm, Karla • Su Karner, Shen • Sunderland, Joan • Taegert, Sigrun • Takai, Mayumi • Techau, Thomas • Teng, Hao-Su • Tetzner, Bruno • Thomas, Claus • Thomas, Judith • Thomas, Werner • Thomas-Solomon, Judith • Tischitz, Barbara • Tole-Henderson, Karen • Töller, Anna • Trinks Antje • Trüün, Friedhilde • Tshimanga, Anne • Tsioli-Playanou, Hero • Ulm, Michaela • Urabl, Hermann • Valeikiene, Vitalija • Vallejo, Polo • Valsdóttir, Kristín • Valtiner-Pühringer, Doris • Van Hauwe, Pierre • Velders-Lackner, Eva • Vent, Helmi • Vesterlund, Mallo • Vogt, Paul, G. • Von Stauss, Leonore • Wałaszewska, Izabela • Walker, Hazel • Walter, Arnold • Walton, Mary • Wanker, Max • Weber, Ernst Waldemar • Weidlich, Adelheid • Weiler, Rahel • Weiner, Gabriele • Weizsäcker, Richard • Werner, Thomas • Wickel, Hans-Hermann • Widmer, Manuela • Widmer, Michel • Wieblitz, Christiane • Wieblitz, Ernst • Wilberg, Helga • Wildermann, Hans • Willnauer, Franz • Wimberger, Gerhard • Wirsching, Reinhold • Woll, Erna • Wörgötter, Josef • Wörmer-Aigmüller, Alfons • Wuytack, Jos • Yamana, Masako • Yaprak-Kotzian, Emine • Yaross, Lillian • Yong, Yvonne • Zach, Alexandra • Zacharenakis, Konstantin • Zalar, Konstanca • Zehnder, Christine • Zhilin, Vjatcheslav • Zur Lippe, Rudolf

Authors 1964 – 2014

